

66
Revista de

ARQUITECTURA



SC de A y CE de A
BUENOS AIRES

Noviembre 1944

✓

EN LAS PRINCIPALES OBRAS QUE
SE CONSTRUYEN EN LA ACTUALIDAD
SE EMPLEAN PROFUSAMENTE

BALDOSAS Y LADRILLOS DE VIDRIO
"GLAS - STENDHAL - MASLUZ"

CON GRAN VENTAJA PARA EL
RESULTADO PRACTICO Y ESTETICO

GLAS - STENDHAL - MASLUZ

Pisos de Vidrios
"MASLUZ"

Tabiques Traslúcidos
"STENDHAL"

Marquesinas de Cristal
"GLAS"

Ventanales de Cemento
"VIGARM"

Nuestros Ingenieros están a su disposición para el proyecto, el presupuesto y la construcción de tabiques

CRISTALERIAS PICCARDO S. A.

SECCION ARQUITECTURA

TUPUNGATO 2750

U. T. 61 - Corrales 3268 - 1651



CEMENTO
AVELLANEDA CAL
HIDRAT

CALERA AVELLANEDA S. A.

Casa Central

BARTOLOME MITRE 226

BUENOS AIRES



CONTRA EL SOL
Y LA LLUVIA

PINTURAS

PAJARITO

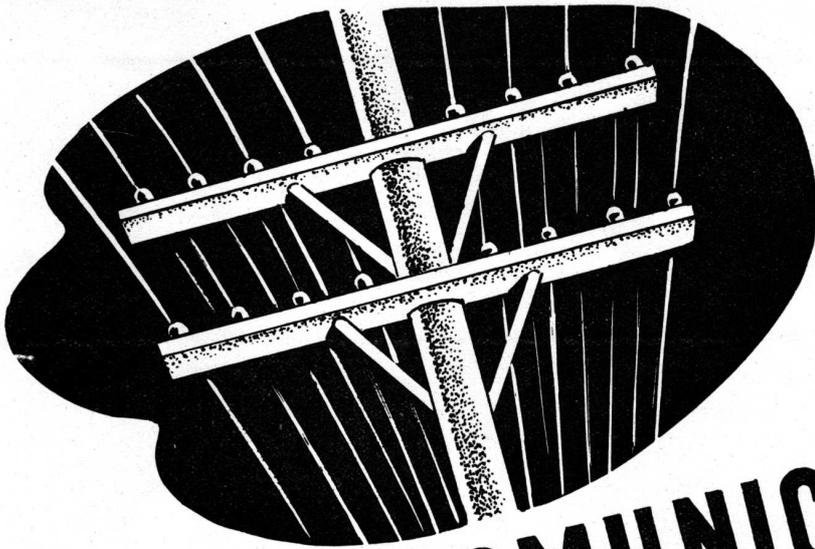
GOODLASS WALL Y CIA. (ARG.) LTDA. S.A.

BELGRANO 1477
BUENOS AIRES



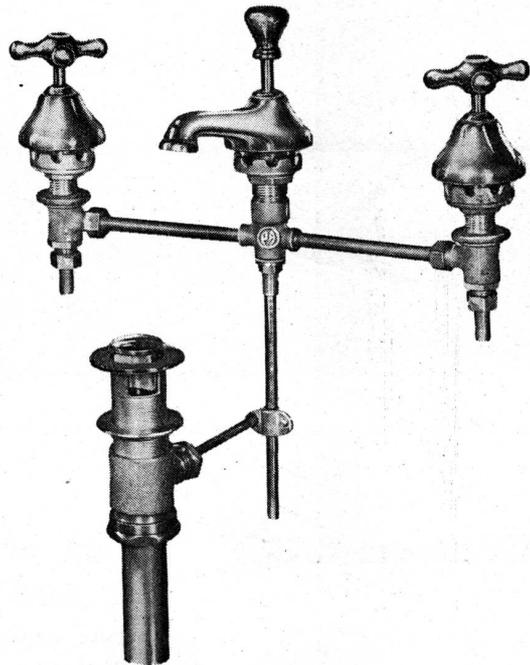
ACHA y AGUERO
AVELLANEDA

MUNTA 1/83



COMUNICACION DIRECTA !

Entre los señores profesionales de la construcción y los técnicos que dirigen la fabricación de nuestros accesorios cromados o niquelados para cuartos de baño, se mantiene siempre una comunicación directa en beneficio del mejor éxito de nuestros modelos, en las exigencias de la construcción moderna.



SON ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA

VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO

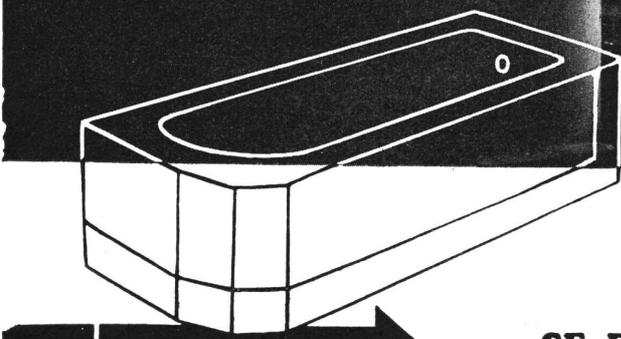
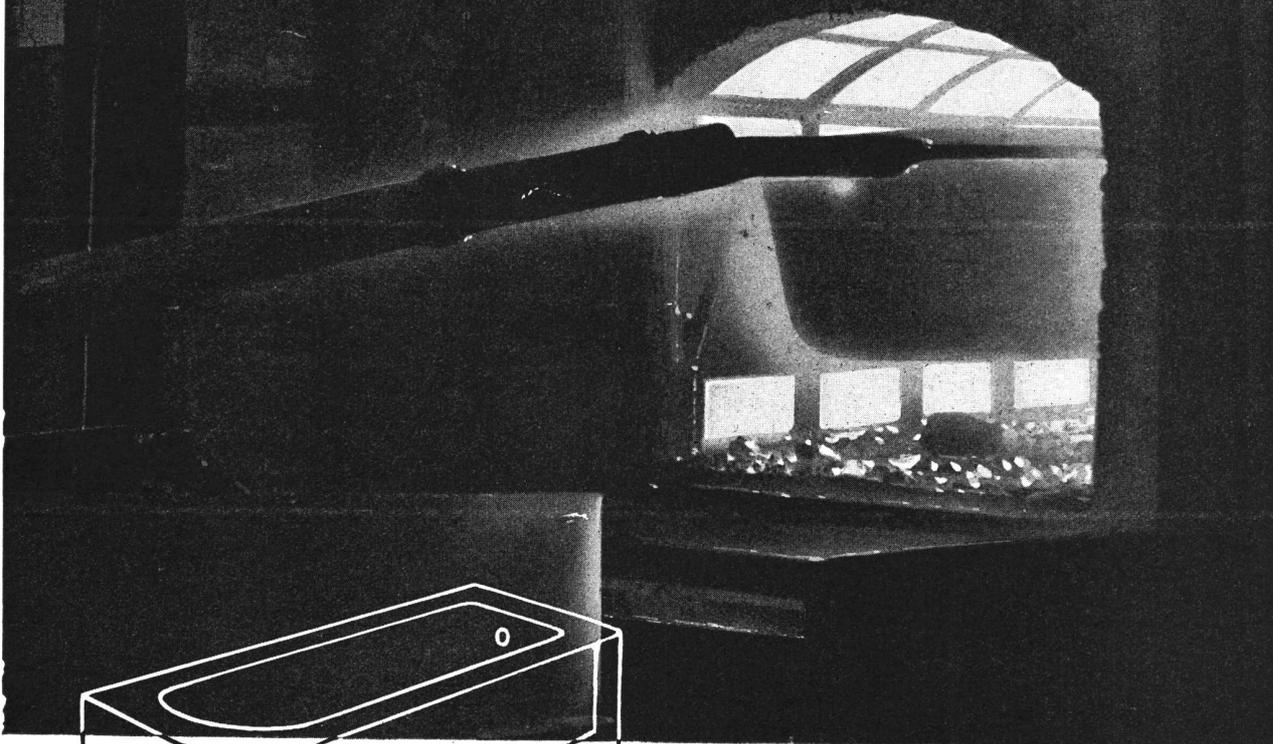
ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS

PIAZZA HNOS. S.R.L.

Capital: m\$ⁿ. 1.680.000.--

Administración - Ventas y Talleres: **ARRIOLA 154/58 (Suc. 37, Rto. 1)**
U. T. 61, 3389 y 3312 * Exposición: BELGRANO 502 - Bs. As.

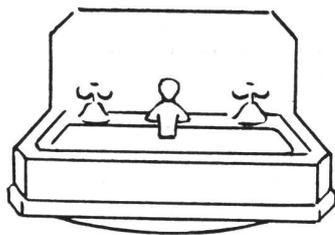
950 °C



...SE EFECTUA LA ESMALTACION DE LOS ARTICULOS SANITARIOS 

Este proceso de fabricación a tan alta temperatura hace que el esmalte, cuyas propiedades físicas son análogas a las de la porcelana, forme con el hierro una masa compacta, dura e impermeable que no se cuartea, pues no existen diferencias de contracción entre el hierro y el esmalte.

Exija Artículos Sanitarios de Fundición Esmaltada marca 



Chacabuco 132

TAMET

Buenos Aires

SUCURSALES Y REPRESENTANTES EN TODO EL PAIS

MAPLE

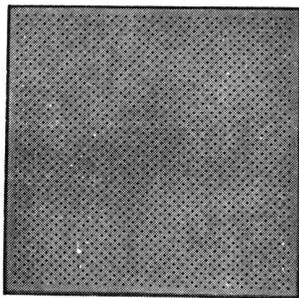
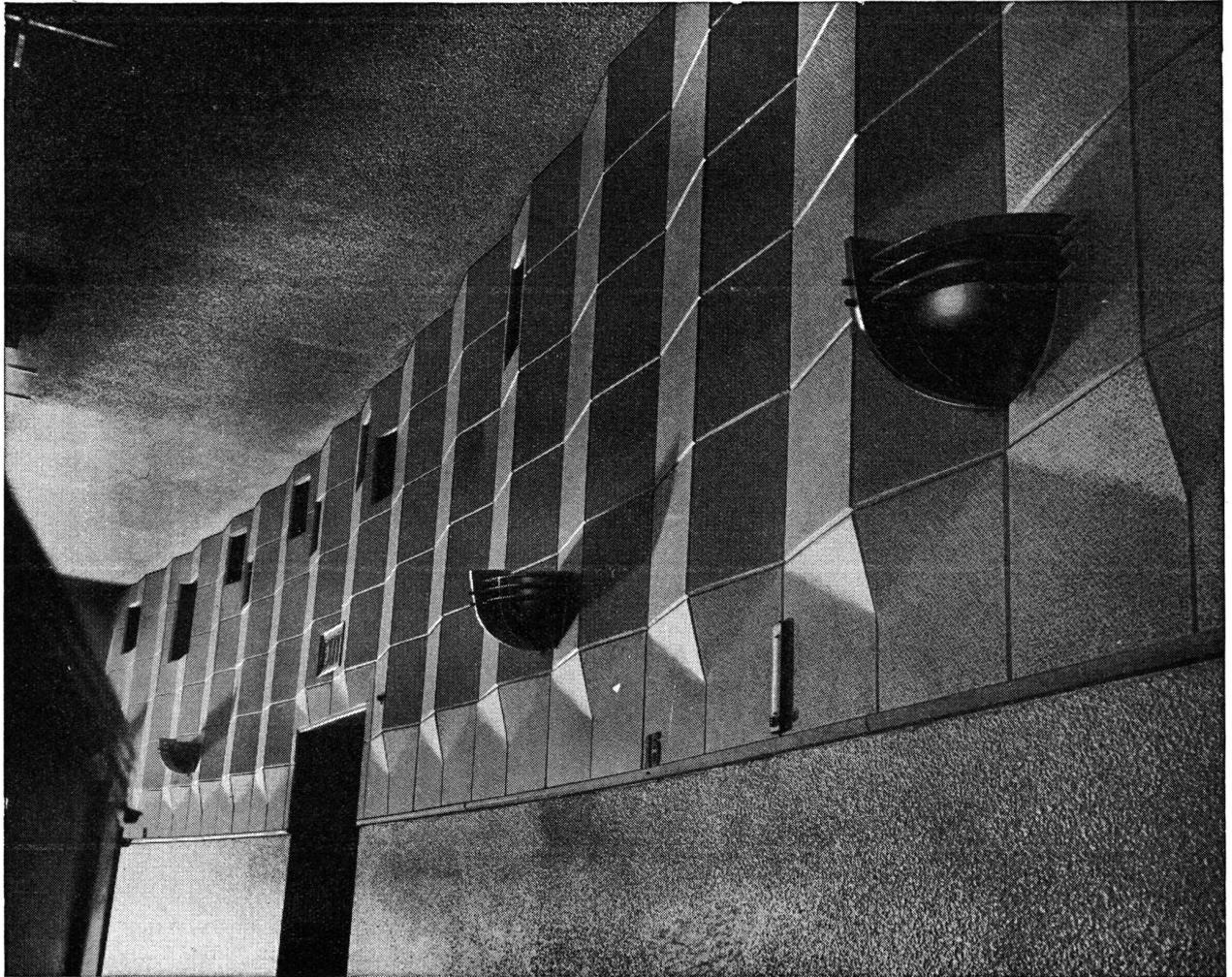
658 - SUIPACHA - 658

LA MUEBLERIA MAS GRANDE DEL MUNDO



Magnífico sillón en nogal de Italia, artísticamente tallado y tapizado con gobelino "Petit point" de seda, pieza auténtica que, como todas las que forman la Galería de Muebles Antiguos de Maple, procede de famosas mansiones europeas. Le invitamos cordialmente a visitarla.

LA MUEBLERIA MAS GRANDE E IMPORTANTE DEL MUNDO



NEWALLS
BRAND
PRODUCTS

Paxtiles

absorben el ruido y corrigen la acústica de este cine.

Nunca mejor que hoy se reconoce la importancia de proteger al ser humano contra el exceso de ruidos innecesarios. Permítanos Vd. también que equipemos su edificio con aquello que le es esencial para su confort y para su salud, ya que el proteger está solucionando el problema del ruido, aumentará su eficiencia en el trabajo y su tranquilidad en el descanso. PAXTILES se fabrica con fibra de amianto pura, por lo cual es a prueba de insectos y resistente al fuego. Pueden ser rápidamente colocadas sobre paredes y techos siendo extensivamente usadas en oficinas, bancos, teatros, cines, iglesias, salones públicos, clubs, etc.

Solicite catálogos a
ARNOTT & Cía. Ltda.
Paseo Colón 476 - Buenos Aires

Consultor: J. B. ERTOLA
Bmé. Mitre 544 - Buenos Aires

Agentes de:

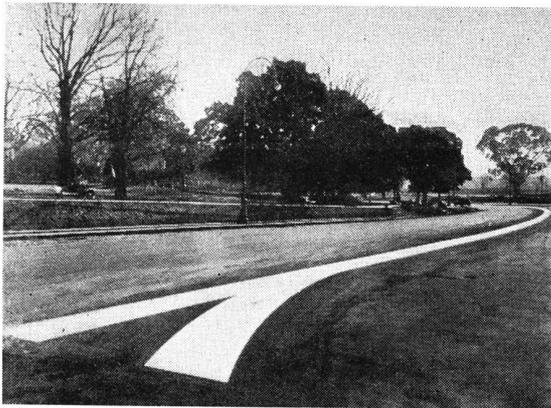
NEWALLS INSULATION COMPANY

Sucursal de Turner & Newall, Ltda

WASHINGTON STATION, Co. Durham, INGLATERRA

OTIS

EMBLEMA SUPREMO EN ASCENSORES



**Faja de señalamiento de tránsito
construida en la Avenida Alvear**

Tramo frente a la Plaza Intendente Alvear (Recoleta),
en el que se empleó Cemento Blanco ATLAS.

Después de más de dos años de uso se halla en ex-
celente estado de conservación.

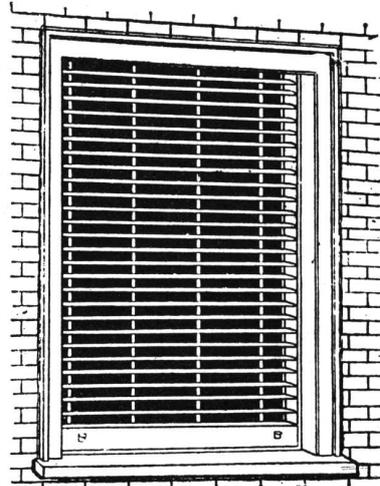


ENRIQUE CARPENTER

SAN MARTIN 687
U. TEL. 31 - 8058
BUENOS AIRES



PERSIANAS



Americanas
o
Coloniales
AIRFLO
—
De enrollar
SESAMO
—
Regulables
de enrollar
BARRIOS
—
Celosías
mixtas
BURDIN-ZUR

M. A. IRIARTE



M. de Oca 1461

U.T. 21-1697

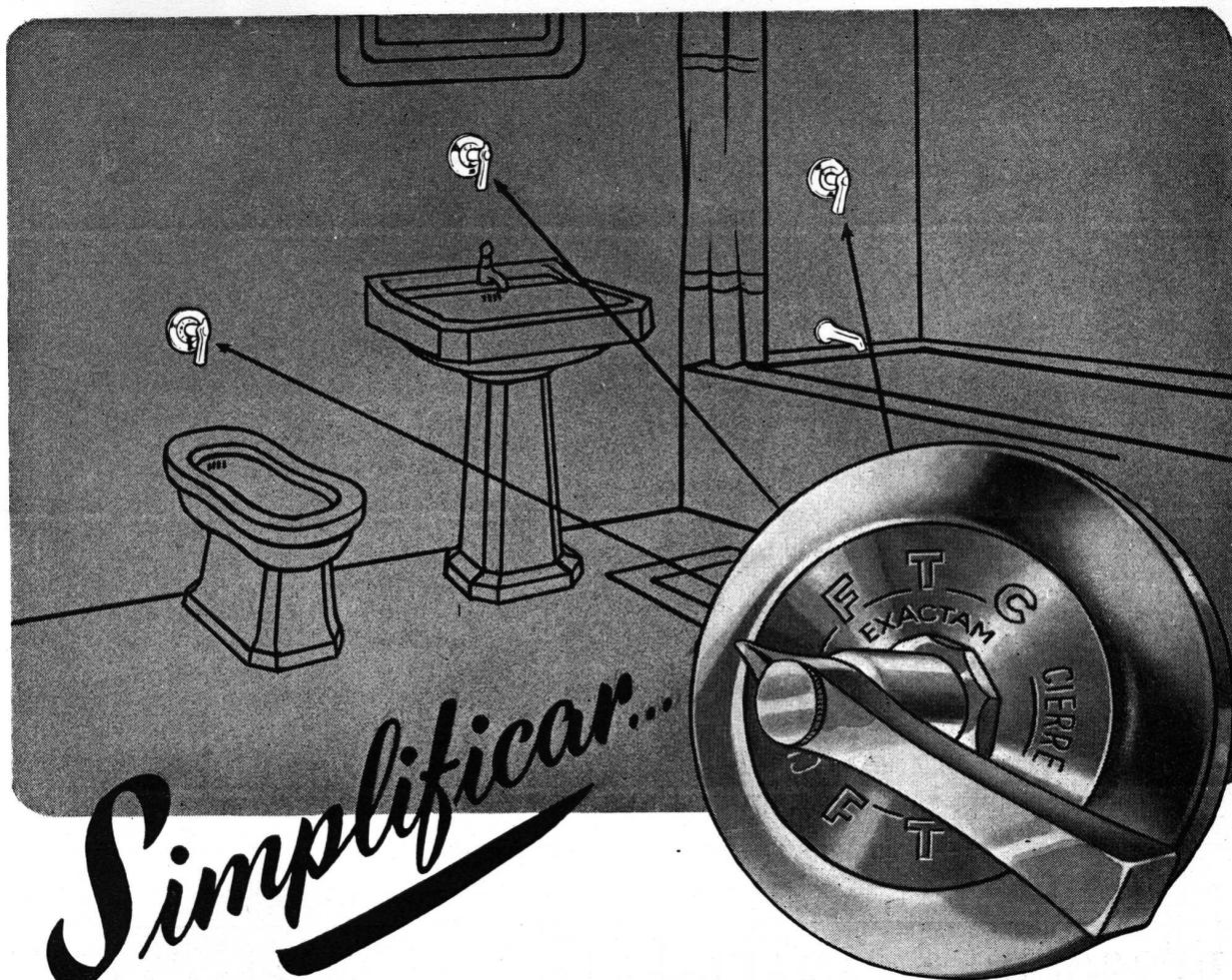


- Chapas, cenefas y babetas para cierre completo de techos.
- Cañerías cloacales y para conducir agua.
- Tanques australianos.
- Depósitos para reserva de agua, canaletas, piezas moldeadas, etc.
- Solicite catálogo.

COMPAÑIA FIBROCEMENTO MONOLIT S.A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Fábrica en SAN JUSTO - Pcia. de Bs. As.

Distribuidores Exclusivos: **TAMET - Chacabuco 132 - Bs. As.**



Simplificar...

...ES LA TENDENCIA ACTUAL

EN LA EJECUCION DE LAS INSTALACIONES SANITARIAS

EXACTAM, maravillosa super-válvula argentina con patente de invención universal, constituye en tal sentido una verdadera solución, porque su instalación permite mezclar, regular y distribuir el agua fría o caliente en los baños, lavatorios, bidets, piletas, etc., sustituyendo el trabajo de todas las válvulas, llaves, canillas y transferencias que son de uso común.

EXACTAM se fabrica en modelos para tres y cuatro vías de agua, aprobados por Obras Sanitarias de la Nación, y se entrega con amplia garantía de buen funcionamiento.

Invitamos a los señores ingenieros, arquitectos y constructores a estudiar las reales y grandes ventajas que brinda EXACTAM, solicitándonos folleto explicativo, que enviaremos gustosamente.

En venta en las mejores casas del ramo

EXACTAM

simplex

decide si un baño es moderno

EXACTAM, S. R. L. - Cap. \$ 60.000 - Talleres: J. B. ALBERDI 232 - Bs. Aires - U. T. 43, (Chaco) 0578

LA MAS CALIFICADA SELECCION de especialidades para la construcción

*En defensa de sus intereses
consúltenos antes de preparar
los presupuestos o decidir sus
adquisiciones.*



LO MEJOR
que se importa y
se produce en el
país lo hallará en:

AGAR. CROSS & CO Ltd
BUENOS AIRES - ROSARIO - B. BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA

★

AGAR, CROSS & Co. Ltd.
le ofrece en incomparables
condiciones de precio y calidad:

Mosaicos "Tudor" - Azulejos y
Mayólicas ingleses - Bombas de
todas clases - Artefactos sanitarios
- Ascensores eléctricos - Materia-
les "Eternit" de asbesto cemento -
Techados "Agartech" - Materiales
aislantes "Treetex" - Acondiona-
miento de aire "York" - Refrige-
ración comercial "York" a Freón -
Maquinaria frigorífica - Pistas de
patinaje sobre hielo - Calefacción
central "Ideal" - Máquinas "Em-
pire" para lavado mecánico de
ropa, motores eléctricos, etc., etc.

DESCOURS & CABAUD

PRODUCTOS METALURGICOS (S. A.)

HIERROS Y ACEROS
para construcciones

TIRANTES P. N.

HERRAJES MODERNOS

BULONES-TUERCAS Y REMACHES

MAQUINAS y HERRAMIENTAS

CANGALLO 1935 - BUENOS AIRES

SUCURSALES EN:
ROSARIO
CORDOBA
BAHIA BLANCA
SANTA FE

DEPOSITOS EN:
MENDOZA
TUCUMAN
RAFAELA
Sgo. DEL ESTERO
SALTA



FABRICA
DE
ORNAMENTOS
ESTAMPADOS

CASA
RICARDO IISI & Hno
SUCESORES R. IISI & CIA. S.R.Ltda.

Construcciones de Techos

DE PIZARRAS, ZINC,
PLOMO, COBRE,
TEJAS, FIBRO-CEMENTO, ETC.

PIDAN PRESUPUESTOS

Casa Central:

4057 - DIAZ VELEZ - 4061

U. T. 79 - Gómez - 4047, 4048 y 4049 BUENOS AIRES

VAMOS MUY BIEN
CON ESTA NUEVA PINTURA,
MAESTRO!

LE habían dicho al maestro de obra que
FRESCOMAT es una pintura extraordinaria.
Pero le faltaba conocer la opinión del pintor...
y ya la conoce: FRESCOMAT es excelente!

FRESCOMAT es una pintura para
trabajar *muy bien*, en todo sentido.

Su excepcional rendimiento ★ se traduce
en economía; su riqueza de tonos ★★
permite interpretar con absoluta fide-
lidad los deseos del cliente.

Y para mejor, FRESCOMAT puede darse
indistintamente sobre revoque, madera,
papel, yeso, ladrillo u otros materiales.

En su próxima obra, adopte
FRESCOMAT. Es la NUEVA Pintura
Sintética Emulsionada de ALBA.

★ 6 kilos de FRESCOMAT
más 2 litros de agua produ-
cen pintura suficiente para
cubrir 60 metros cuadrados.

★★ FRESCOMAT se ela-
bora en 10 colores decorati-
vos y 5 básicos; se fracciona
en envases de 1, 3 y 6 kilos.



ALBA S. A. - CENTENERA 2750 - BUENOS AIRES

E. G. Gibelli y Cía.

★ Proteger la Industria Nacional es
aumentar la riqueza colectiva,
proporcionar trabajo a nuestra
población y abaratar el costo de
producción. ★

MEXICO 3241 - U. T. 45, Loria 0309
Buenos Aires

Plastiment

AUMENTA considerablemente la RESISTENCIA, CONSISTENCIA e impermeabilidad del hormigón, permitiendo reducir el agua de mezcla.

DELLAZOPPA

Chacabuco 175 • S.A.C. • Buenos Aires

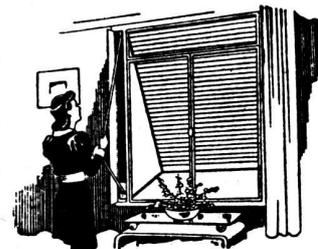
CATTANEO

CORTINAS DE MADERA

Proyección
a la Veneciana

SISTEMA
AUTOMÁTICO

"8 en 1"



PERSIANAS
PLEGADIZAS

**"AMERICANA
VENTILUX"**

EXPOSICION Y VENTAS:

GAONA 1422

U. T. 59 - 1655

BARUGEL HERMANOS

SOC. RESP. LTDA.

FABRICANTES E IMPORTADORES

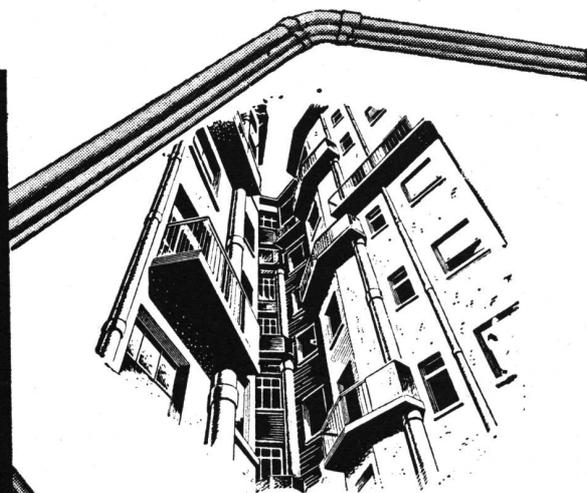
MADERAS, PARQUETS, HIERROS,
AZULEJOS, TEJAS Y BALDOSAS,
CEMENTOS PORTLAND Y BLANCO,
ARTEFACTOS SANITARIOS.

1655 - RIVADAVIA - 1655

U. T. 37, RIVADAVIA 0278 Y 0379

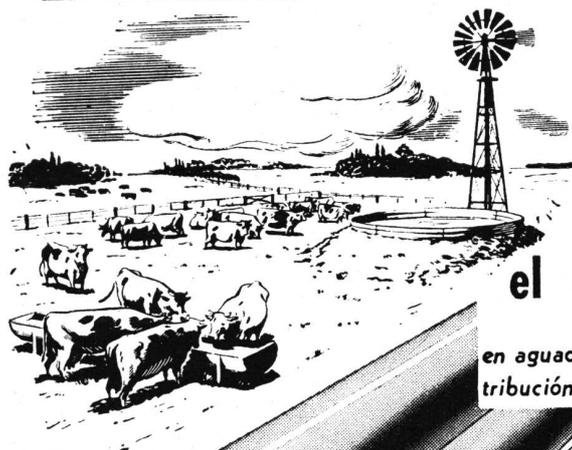
¡Colóquelos y olvidese!..

CAÑOS
Eternit
con
ENCHUFE SEMI-SIMPLEX
aprobados por O.S.N.



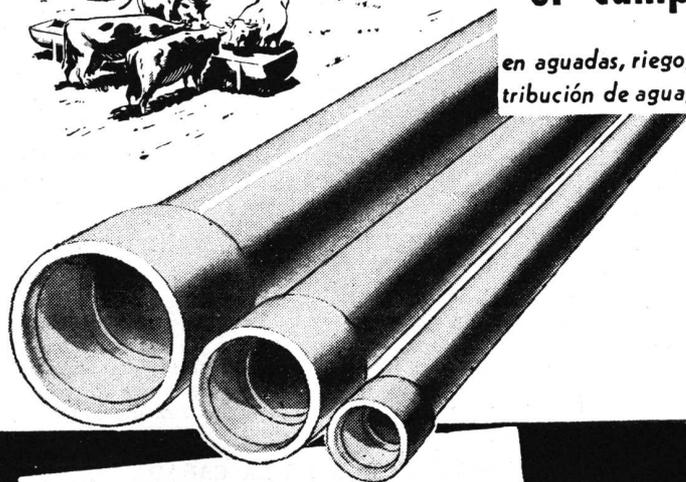
**Tanto para
la ciudad:**

*en desagües pluviales,
desagües cloacales,
horizontales y verticales,
bajadas de basura,
ventilación, etc.*



**Como para
el campo:**

en aguadas, riego, distribución de agua, etc



Los caños ETERNIT con su prestigioso enchufe Semi-Simplex son insustituibles por sus sobresalientes cualidades, conocidas en todo el mundo. Exíjalos Vd. en su obra, y... una vez colocados, olvidese de ellos. Los caños ETERNIT mejoran con el tiempo y no requieren gastos de conservación, siendo su primer costo el último desembolso.

ENVIE ESTE CUPON:

Sírvanse enviarme gratis el catálogo N° 16.

Nombre

Dirección

50

KREGLINGER LTDA.
CIA. SUD AMERICANA S. A.
Chacabuco 151
Buenos Aires

AGAR CROSS & CO.

Buenos Aires - Rosario
Bahía Blanca - Mendoza
Tucumán

Al mejor contador... no se le escapa EL LAPIZ



Para todos aquellos que hacen del lápiz, su herramienta de trabajo, KOH-I-NOOR pasa a ser un elemento imprescindible. En las tareas de contaduría, donde el lápiz se utiliza sin descanso sobre planillas y libros, se aprecia de inmediato el valor de KOH-I-NOOR, por la claridad y nitidez con que asienta datos, números y fechas. La extraordinaria suavidad de su mina, fabricada con el mejor grafito del mundo, hacen de KOH-I-NOOR el lápiz preferido en las tareas de oficina.

17 GRADOS DIFERENTES
KOH-I-NOOR se fabrica en una delicada graduación que comprende 17 grados diferentes, que jamás varían, y que le permiten satisfacer todo lo que de un lápiz se puede exigir.

KOH-I-NOOR

“ES FIEL A LA MANO QUE LO ESCRIBE”

LINO PALACIO & CIA PUBL.

MADE IN L. & C. HARDTMUTH, INC. "KOH-I-NOOR" * 1500 * 2H *

C R O N I C A

NOTAS Y COMENTARIOS

LA CONSTRUCCION EN LA CAPITAL

Buenos Aires.

Hasta Octubre pasado la Municipalidad porteña otorgó 14.750 permisos de obras, las que suponen un valor de 281 millones de pesos, y una superficie edificada de 2.235.000 metros cuadrados, cifras que, respectivamente, acusan un aumento del 23%, 89½% y 64% sobre las correspondientes al año 1943.

La recaudación en materia de derechos le valió a la comuna la no despreciable suma de 7.313.558 pesos (81% más que en 1943), los que se espera aumentar a casi diez millones para el año completo de 1944.

En lo que se refiere a instalaciones, habilitaciones y ampliaciones mecánicas y electromecánicas, el valor declarado, nominal o aforado de las mismas ha de alcanzar en el año a unos 560 millones, pero, si se tiene en cuenta el aumento de ese valor en los precios del mercado actual, la suma real llegará a los *mil quinientos millones*.

Cualquiera que lea esto diría que con ese ritmo constructivo, que no da señales de detenerse, la ciudad de Buenos Aires elimina rápidamente sus males urbanos, mejorando las condiciones de vivienda, de tráfico y de industria. Sin embargo la municipalidad ha registrado la escasísima inversión de esos capitales en casas económicas y unifamiliares, ya que la abrumadora mayor proporción de capital se dedica a la *casa de renta* — dos habitaciones, baño y cocina en su mayor parte —, con lo que sigue en pie el problema de la vivienda higiénica y barata que substituya al conventillo.

Pero, nos preguntamos, ¿se le ha ocurrido a la Municipalidad estudiar el problema en lugar de limitarse a registrarlos en sus estadísticas? ¿No valdría la pena ver en qué forma se podría derivar una proporción de ese gran monto de capitales que, aplicados *lote por lote* suponen millones de pesos mal invertidos, mientras que aplicados sobre *manzanas enteras* serían una magnífica inversión? ¿Cómo hacer para evitar ese colosal despilfarro — el “grand gaspillage” de Le Corbusier? Nosotros ya lo hemos dicho alguna vez desde las páginas de esta Revista, pero por si no hubieran sido leídas daremos un dato para orientar a los que se sientan con ganas de estudiar el asunto: las “redevelopment companies act”, “redevelopment corporations act”, y leyes similares del estado de Nueva York y los barrios que de ellas han surgido.

¡POR FIN SEREMOS CENSADOS!

Buenos Aires.

El Consejo Nacional de Estadística y Censos acaba de resolver que el Censo de la Nación, no realizado desde 1914 (no ocultamos nuestro rubor al confesarlo), se ha de verificar antes del 1º de diciembre de 1945; deseamos que esta vez sea la definitiva y podamos iniciar por fin un ciclo de ordenación nacional en base a un instrumento estadístico veraz y exacto.

SISTEMATIZACION DE LA CAÑADA CORDOBESA

Córdoba.

Como se sabe, está en pleno desarrollo la labor de “sistematización” (lindo nombre, ¿no?) de la Cañada, la que consiste en regular el cauce que atraviesa a la bella y docta capital mediterránea de norte a sur aprovechando para hacer de él un parque longitudinal de acuerdo con los modernos consejos del urbanismo; el comisionado municipal, que como también sabemos es nuestro colega el arquitecto Julio V. Otaola acaba de someter ante la intervención federal el proyecto de un decreto-ordenanza que regirá la edificación sobre la interesante avenida paralela al cauce “siste-

(Continúa en la página 486)

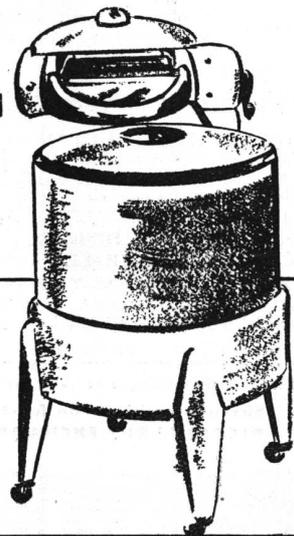
Adónde vas?

A buscar
un departamento
equipado con
una heladera

Siam
y un lavarropas
"Sello de Oro"

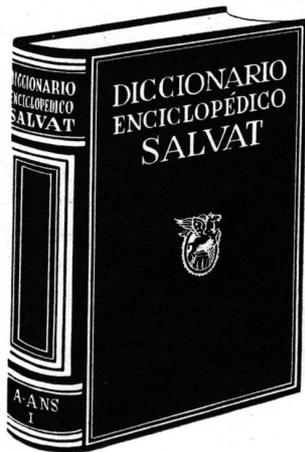


Los apartamentos con **lavarropas eléctrico** se alquilan "mucho más fácilmente", pues el lavarropas contribuye poderosamente a la solución del problema del servicio doméstico.



SIAM DI TELLA LTDA.
AV. DE MAYO 1302
U. T. 37-1081

DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO SALVAT



Ya está a la venta
EL DICCIONARIO
que Vd. NECESITA

Consta de 12 tomos espléndidamente ilustrados y lujosamente encuadernados, de unas 1.000 páginas cada uno y se puede adquirir en cómodas cuotas.

El Diccionario Enciclopédico Salvat, recientemente aparecido, es una obra maestra que, por satisfacer plenamente las más exigentes consultas sobre cualquier orden de conocimientos, es el arma más eficaz y exacta para su trabajo. Compruébelo en cualquiera de las principales librerías del país, y si desea recibir, libre de todo gasto, un folleto explicativo, remita el cupón que figura más abajo.

OTRAS IMPORTANTES EDICIONES "SALVAT"

HISTORIA DEL ARTE HISPANICO, por el Marqués de Lozoya. Publicados los tomos I, II y III. Tomo IV en prensa.
LA MODA. Historia del traje en Europa desde los orígenes del cristianismo hasta nuestros días, por Max Von Boehn. 8 tomos.
EL JARDIN MERIDIONAL. Estudio de su trazado y plantación.
LESIONES DE LOS EDIFICIOS, por C. Russo.
YACIMIENTOS MINERALES, por L. Jordana.
HIDRAULICA GENERAL Y APLICADA, por D. Eydoux.
TRATADO DE GEOLOGIA Y MINERALOGIA, aplicadas al arte del ingeniero, por L. de Launay.

SALVAT EDITORES S. A. - Lavallo 371 - Buenos Aires

Sírvanse remitirme un folleto explicativo del
DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO SALVAT

Nombre
Dirección
Población

C R O N I C A

(Continuación de la página 485)

matizado" (qué bien suena); se establecería una faja "non aedificandi" de 3 m. sobre la línea municipal, la que deberá dedicarse a jardín; se obligaría una altura de 15 m. en ciertas partes y de 8 en las restantes; y se prohibirían los edificios fabriles o industriales en el tramo céntrico. Así Córdoba agregará a su hermosa plaza central, a sus opulentas avenidas recién ensanchadas, a su zoo y a sus incontables magníficas iglesias, un nuevo adorno urbano, "sistemizado". Sólo cabe ahora pensar si será posible "sistemizar" no una parte sino toda la ciudad; y quién será el "sistemizador" que la "sistemizará".

HAUSSMANN EN LA AVENIDA 9 DE JULIO

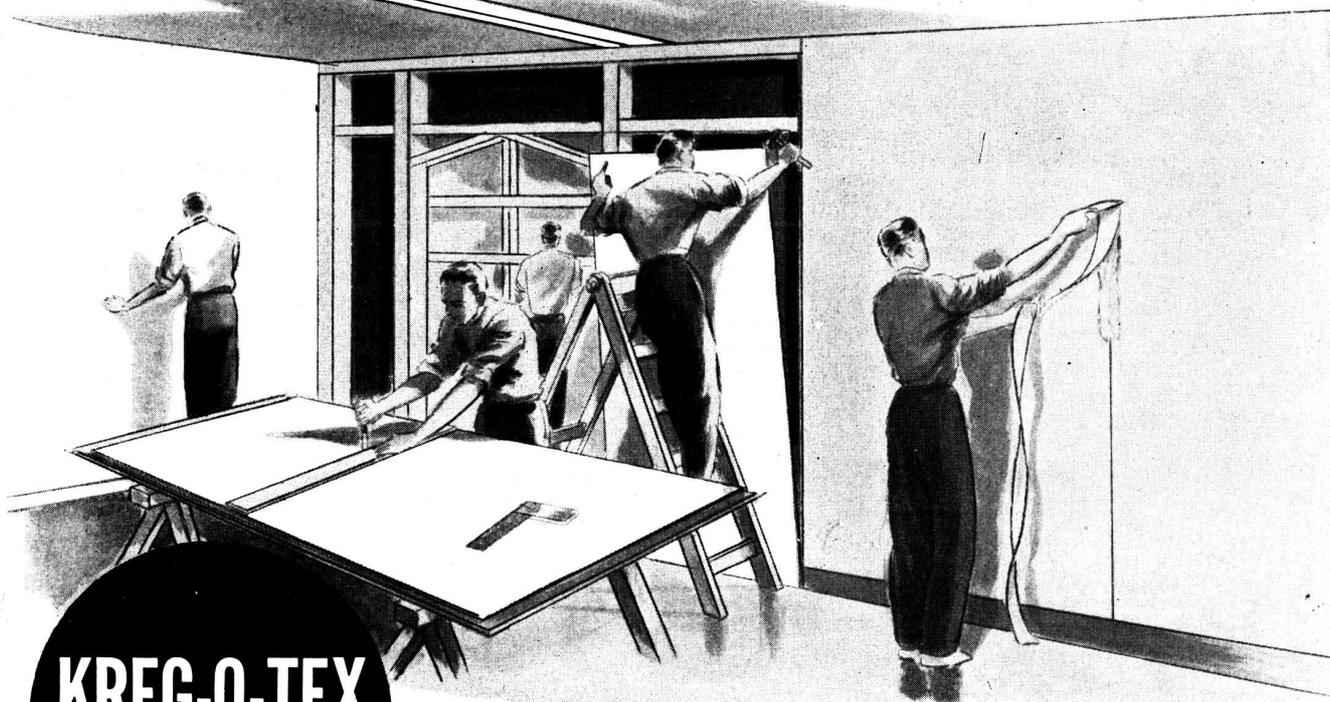
Buenos Aires.

Abierta ya en buena parte la "ex-ni-avenida-ni-plaza", la municipalidad anuncia su decisión de continuar la demolición de las cuadras que todavía falta arrasar en la cabecera norte; la perspectiva del tremendo tajo sobre el mar de casas porteño es inusitada para los ojos, habituados a las cortas visuales urbanas. Es una gran obra, sin duda, y bien costosa por cierto, que, bien planeada, podría constituirse en un valioso elemento vial y estético para la ciudad, y haría recuperar con los "dividendos urbanísticos" que produciría, gran parte de los millones gastados a la vez que haría olvidar la forma desordenada en que fué encarada su apertura.

Dicen que en la alta noche el espíritu de Haussmann se pasea de norte a sur y de sur a norte y que va murmurando algo que nadie entiende. Nosotros fuimos una de esas noches y oímos su voz parisina y sibilina: "¡Porteños emprendedores, optimistas, creyentes en el futuro! ¡No me imitéis a ojos cerrados, no prendáis cirios ante mi imagen en nombre del Urbanismo, no mezcléis mi recuerdo con vuestros proyectos! ¡No malgastéis entusiasmo, energías y millones en avenidas, diagonales, plazas y "rond points" sin antes tener un plan! ¡Yo lo tuve; mis demoliciones, mis nuevas perspectivas, mis "boulevards", se apoyaron en un plan, sin improvisar y sin obrar por separado!... Sólo pude hacer parte de mi plan. Sólo logré hacer la red vial y se escapó de mis posibilidades — no de mi intención — la otra parte del plan urbanístico, la vivienda de los infelices que desalojé con la piqueta, la organización social y económica de los barrios parisinos, la eliminación del "taudis", la "urbanización" de los alrededores de la Ciudad Luz y del campo circundante. Yo pensé en todo eso y no en la simple escenografía edilicia: me entusiasme quizá en demasia con los "ejes" de composición, con las "vues perspectives" y los trazados triunfales de pompa y circunstancia... pero no fué culpa del todo mía sino de mis ingenieros y arquitectos que, ahora veo, no sabían un pito de urbanismo; a ellos les importaba tan sólo las fachadas, los "gabarits", la "simetría" y cien cosas más que yo no podía discutir, abrumado como estaba por la crítica popular, la oposición interesada, y la terrible responsabilidad financiera que me había echado encima. ¡Ah, si así como prefecto del Sena en el Tercer Imperio, pudiera ser Intendente de Buenos Aires en vuestra época... o al menos si pudiera meterme en el alma de algunos de vuestros ediles. ¿Creéis por ventura que, en el siglo del automóvil, yo abriría sin ton ni son diagonales y avenidas, ensancharía calles y haría construir puentes, túneles y cosas parecidas sin tener antes un plan integral? Teniendo, como tenéis, arquitectos e ingenieros expertos en planeamiento (ya no hablo tan sólo de "urbanismo") y existiendo los magníficos ejemplos de Amsterdam, Rotterdam, y teniendo a la vista los planes ingleses para sus ciudades, ¿creéis que yo me limitaría a tal o cual obra edilicia? "Non, mes amis". Obrad, no como yo en el siglo pasado, cuando no había automóviles, ni aviones, ni trenes eléctricos, ni teléfono, ni radio, ni máquina de afeitar

(Continúa en la página 487)

MATERIALES MODERNOS DE REVESTIMIENTO Y DECORACION



**KREG-O-TEX
YESO**

TABLAS INCOMBUSTIBLES PARA REVESTIMIENTOS, CIELORRASOS y TABIQUES - PUEDEN COLOCARSE CON JUNTAS INVISIBLES.

Medidas: 1,22 x 2,44 mts. Espesor: 6 mm.



**TEMPLADO
Y SEMI-TEMPLADO
HARDBOARD**

TABLAS DE FIBRA PRENSADA, TEMPLADAS Y SEMI-TEMPLADAS - ACABADO LISO y BRILLANTE - TAMBIEN ESMALTADAS EN VARIOS COLORES e IMITACION MARMOL.

Medidas: 1,22 x 2,44 ó 3,66 mts. Espesores: 3, 5, 6 y 8 mm.

KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES U.T. 33 Av. 2001-8

¡LA ÚLTIMA PALABRA!

CALEFONES DE EMBUTIR UNIVERSAL
(en paredes de 15 cms)

PARA GAS SUPERGAS Y GAS NATURAL

SOLICITE FOLLETOS

CALEFONES UNIVERSAL
INDUSTRIA ARGENTINA

Fábrica y Exposición
TACUARI 1792
U. T. 26 - 2323

JOSE BOSCH

PIEDRAS 1545
U. T. 23 - 4536

C R O N I C A

(Continuación de la página 486)

tar eléctrica; si queréis inspiraros en mí, allá vosotros, pero aun y todo os advierto que yo, en vuestro tiempo y en vuestro lugar, me dejaría de andar picoteando de aquí y de allá en materia de Urbanismo y no dejaría cielo y tierra tranquilos hasta que todas las ciudades del país tuvieran un plan regulador: he ahí la gran tarea a que os debéis dedicar. ¡Sed de vuestro siglo! Yo sé lo que os digo. "Au revoir".

VIVIENDA RURAL BRITANICA

Gran Bretaña.

La Ley de Vivienda ("Housing Act") de 1938 otorga subsidios para viviendas rurales en las siguientes condiciones. Para las casas provistas por las autoridades locales, el subsidio es triple y se distribuye así: 1º) Subsidio del Estado nacional, 10 libras esterlinas por año durante 40 años. El Ministro de Salud Pública, administrador de la ley, puede, en ciertos casos, añadir 2 libras anuales extra. El subsidio principal no debe exceder nunca de 10 libras. 2º) Subsidio del Concejo del Condado, 1 libra por año y durante 40 años, que pueden ser pagados también en cuotas durante 60 años siempre que el total equivalga a 1 libra por año durante 40 años. Además el Concejo del Condado debe añadir un subsidio variable, equivalente al déficit entre el subsidio necesario para poner la vivienda al alcance del campesino, y la suma de los tres subsidios, ya que el del tesoro nacional, como ya se dijo, no puede exceder de 10 libras anuales. 3º) Subsidio del Concejo del Distrito o Autoridad comunal de la que el Condado es parte, 1 libra por año y por 40 años, en las mismas condiciones que el subsidio del Condado. El total de los tres subsidios suma de 12 a 16 libras por año.

En lo que se refiere a viviendas no construídas por autoridades locales el Ministro puede autorizar subsidios del Tesoro Nacional, siempre que no excedan de 10 libras por casa y por año durante 40 años.

Como se ve, estas prescripciones sobre subsidios se parecen a las de la ley norteamericana U. S. Housing Act. de 1937 comentada en nuestro número del mes de mayo.

VIVIENDA E INICIATIVA PRIVADA

Chicago.

"Cuando pienso en los Estados Unidos de mañana, pienso en muchas cosas. Una de ellas son los hogares norteamericanos en nuestras ciudades, en nuestros villorrios, en nuestras granjas. Millones de compatriotas no han tenido nunca hogares dignos del nivel de vida norteamericano, hogares bien construídos, con electricidad, agua corriente, aire y luz de sol. La demanda de viviendas y nuestra capacidad para edificarlas pide un programa de más de un millón de casas por año, durante por lo menos diez años. La industria privada puede construir y financiar la gran mayoría de esas viviendas. El Gobierno puede y desea ayudar y alentar a la industria privada a hacer esto".

(De un discurso de Franklin D. Roosevelt, pronunciado el 28 de Septiembre ppdo).

INSTITUTO DE LA VIVIENDA EN UNA FACULTAD DE ARQUITECTURA

Montevideo.

Acaba de convertirse en un hecho la creación del referido instituto en el seno del organismo universitario uruguayo, cuyos fines y programa de acción son los siguientes, según reza su acta de constitución:

a) Reunir en un Archivo General toda información relativa a estudios, observaciones, leyes, reglamentos, experiencias y trabajos realizados en el país con relación a los problemas generales de la vivienda humana.

(Continúa en la página 529)

PAC

RAPIDEZ

ECONOMIA

SEGURIDAD

CAL MALAGUEÑO

LA DE MAYOR PRECIO POR TONELADA, PERO LA MAS BARATA POR SU RENDIMIENTO.

SUCESORES DEL Dr. MARTIN FERREYRA PROPIETARIOS DE LAS
CANTERAS DE MALAGUEÑO F. C. C. A. Y UNICOS FABRICANTES



ADMINISTRACION 25 DE MAYO 11
U T 33 - 7860 • BUENOS AIRES

FÁBRICA de BALDOSAS TIPO MARSELLA - TEJAS y LADRILLOS PRENSADOS y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA
Alberdi S.A.

ESCRITORIO y ADMINISTRACIÓN
SANTA FE 882 - ROSARIO

U. T. 22936

Grandes Fábricas { ROSARIO (Alberdi)
JOSE C. PAZ, F.C.P. (Prov. Bs. Aires)

EMPLEE EN SUS OBRAS TEJAS Y BALDOSAS

"ALBERDI"

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA



Baldosas
Piso y Azotea - 20x20



Ladrillo 15x15
para vereda

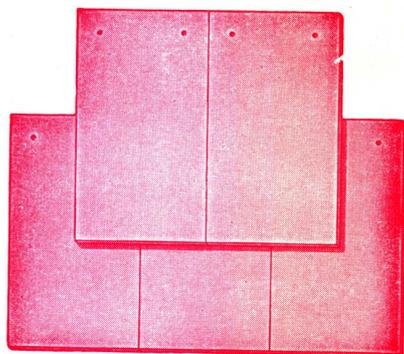
PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - U. T. 22936 - ROSARIO

REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES: O. GUGLIELMONI

AV. DE MAYO 634 - U. T. 34-2792-2793

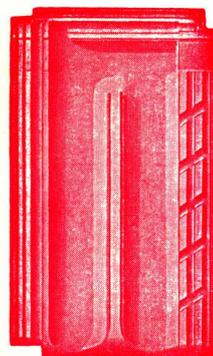
EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



Tejas
Normandas



Teja
Colonial

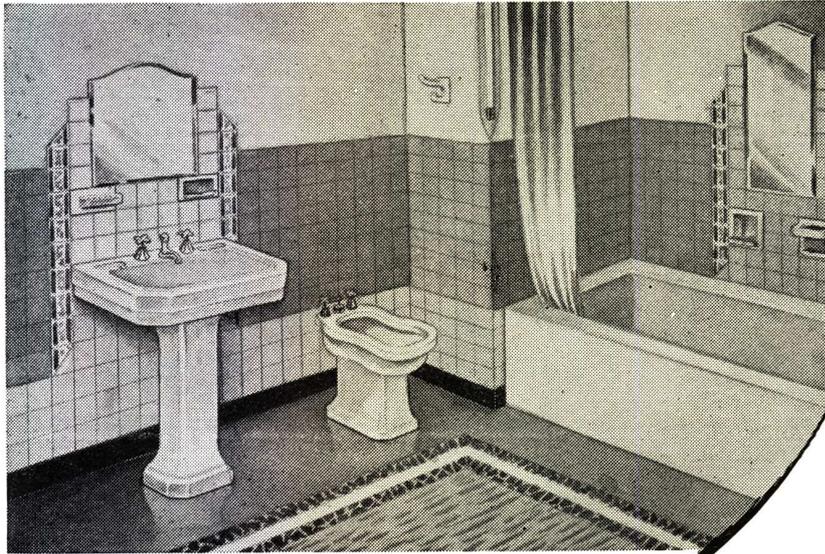


Teja
Tipo Francesa

simplex

DURCELANA

más higiene y mayor duración



A P 2 1
Percha doble

A C 0 6
Porta - cepillo



A S 0 1
Porta - esponja



AB 0 1 Jabonera
con agarradera



B J A 4 B - Bidet
"JACHAL"



LRT 3 B - Lavatorio a pedestal
"RETIRO"

Y también:

- Inodoro "LIMAY" - Inodoro "ESQUEL"
- Inodoro "TRAFUL" - Inodoro "ATUEL"
- Mingitorio "TRIA"
- Lavatorio "CABALLITO"
- Lavatorio "BELBRANO"
- Lavatorio "PARQUE"
- Lavatorio "FLORES"
- Lavatorio "CONSTITUCION"

SOLICITE CATALOGO

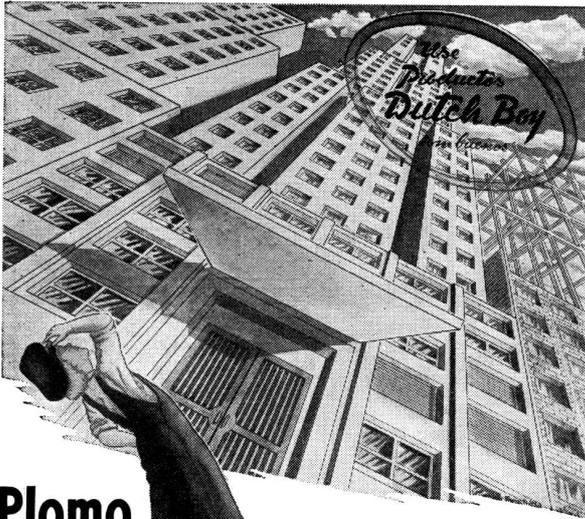
Los grandes beneficios de la **DURCELANA** - porcelana vitrificada - ya han sido unánimemente apreciados por sus extraordinarias virtudes: máxima tenacidad, notable blancura y mínima porosidad, cualidades que garantizan una mejor higiene y mayor duración!

UN PRODUCTO DE



Administración y Fabrica:
ESPAÑA 402 - 600
Avellaneda

Exposición:
CHACABUCO esq ALSINA
Buenos Aires



Plomo

EL MATERIAL ETERNO

Para techos, canaletas, ornamentos, babetas y aislación de humedad

CAÑO DE PLOMO - SOLDADURA - TUBOS - TABLAS FORRADAS - SIFONES Y CODOS - NALCO - PABILO Y CHAPAS DE PLOMO

NATIONAL LEAD COMPANY, S. A.
Av. Pte. R. S. Peña 567 - Bs. Aires (R. 93) - U. T. 33-3924 al 29



Este renglón

DEJELO A NUESTRO CARGO
NOSOTROS LE RESOLVEREMOS
EL PROBLEMA
GRATUITAMENTE

CONSULTORIO LUMINOTECNICO
L A C O

SOCIEDAD ANONIMA

PASEO COLON 532 - U. T. 33 - 8271 - BUENOS AIRES

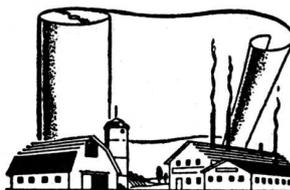


La Industria Azucarera sabe lo que hace



Hay bien pocas cosas que sean tan afectadas por la humedad como el azúcar y miles de almacenistas de este artículo recurren a Sisalkraft para protegerlo contra los efectos de la humedad. Hacen esto apilando los sacos de azúcar sobre Sisalkraft previamente tendido sobre el suelo o piso de los almacenes o bodegas para que la humedad que surge del suelo no eche a perder los sacos de azúcar que, sin Sisalkraft, descansarían directamente sobre el suelo. Cuando el aire es extraordinariamente húmedo las pilas de azúcar pueden mantenerse convenientemente secas teniéndolas bien cubiertas con Sisalkraft.

Citamos este ejemplo de protección contra la humedad porque sirve para dar una idea bien clara los resultados que se obtienen con Sisalkraft en casos extremos donde se requiere verdadera protección. Sisalkraft es un material de construcción que consta de seis capas dos de las cuales son de papel kraft, dos de asfalto y dos de fibras cruzadas e incrustadas en el asfalto, como refuerzo. Este material está usándose en la construcción de casas de vivienda, factorías, edificios comerciales y otros en general. Uselo, pues, como forro debajo de tejas u otras cubiertas finales de tejados, debajo de los tablados de los pisos y dondequiera que sea necesario proteger alguna cosa contra humedad, aire, polvo, etc. Contratistas de obras úsanlo en vez de lonas y otras cubiertas más costosas para cubrir máquinas y materiales de construcción que no conviene dejar expuestos al rocío de la noche o a posibles lluvias. Gustosamente daremos completos detalles a arquitectos y contratistas que manifiesten interés en recibirlos.



Sisalkraft es un material de reconocida utilidad en los esfuerzos que las Naciones Unidas están haciendo para ganar la guerra y debido a la escasez barcos y otros medios de transporte puede ocurrir que no podamos servir todos los pedidos en el acto pero hacemos todo lo posible para que no falte en su país

THE SISALKRAFT CO.
205 WEST WACKER DRIVE - CHICAGO, E. U. A.
LONDRES, INGLATERRA SYDNEY, AUSTRALIA

DISTRIBUIDORES:

PICARDO Y ANTELO

PERU 84

U. T. Avenida 1836

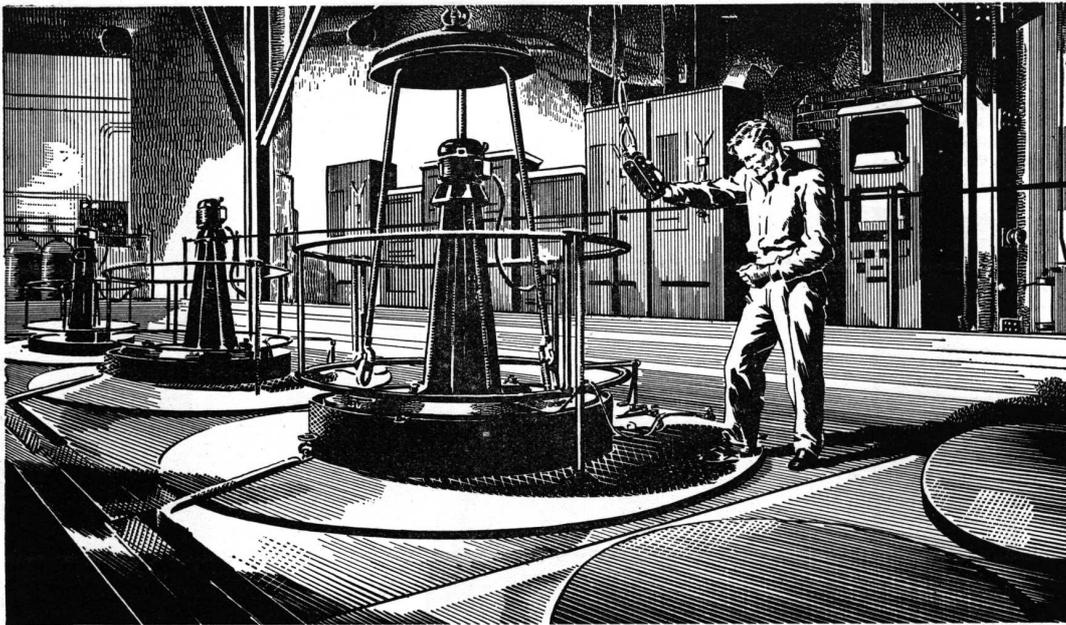
Buenos Aires

G.E.C.

THE GENERAL ELECTRIC CO. LTD., INGLATERRA

en la guerra - como en la paz -

AL FRENTE DEL PROGRESO EN LA ELECTRICIDAD



Entre los grandes proyectos industriales realizados por la G. E. C. en la pre-guerra, debe destacarse la instalación de Hornos Eléctricos, llevados a un grado óptimo de perfeccionamiento, para servir mejor a la metalurgia moderna.

Al iniciarse las hostilidades, toda la vasta organización y recursos de la G. E. C. - la Máxima Organización Eléctrica Británica - resultó de un valor incalculable para la Nación en esta especialidad, ya que cada pieza metálica del equipo de las Fuerzas Combatientes requiere siempre un tratamiento térmico.

Durante la guerra, sin embargo, el progreso de la G. E. C. en ésta, como en todas las ramas de la electricidad, incluyendo el importantísimo campo de ELECTRONICOS, ha sido rápido y constante.

Cuando retorne la paz, una necesidad fundamental e inmediata será la de reconstrucción y expansión. Para entonces, los importantes adelantos técnicos alcanzados por la Compañía, estarán a disposición de todos los que se interesen por ellos, en cualquier escala y en cualquier parte del mundo.

Sistemas de Electrificación

Los proyectos de electrificación G. E. C., han sido adaptados a todas las Industrias: Fábricas de Aviones, Frigoríficos, Industrias Químicas, Minas de Carbón, Minas de Oro, de Plata, de Estaño, etc., Usinas de Hierro, de Acero y Cobre, Fábricas de Locomotoras y Vagones de Ferrocarril, Fábricas de Automóviles, Astilleros y Construcciones Navales de toda especie, Yacimientos Petrolíferos, Elevadores de Granos, Molinos Harineros, Fábricas Textiles, etc., etc.

G.E.C. - símbolo máximo de la electrotecnia

THE GENERAL ELECTRIC CO. LTD., MAGNET HOUSE, KINGSWAY, LONDRES

Representada por: THE ANGLO ARGENTINE GENERAL ELECTRIC Co. LTD.

Paseo Colón 669

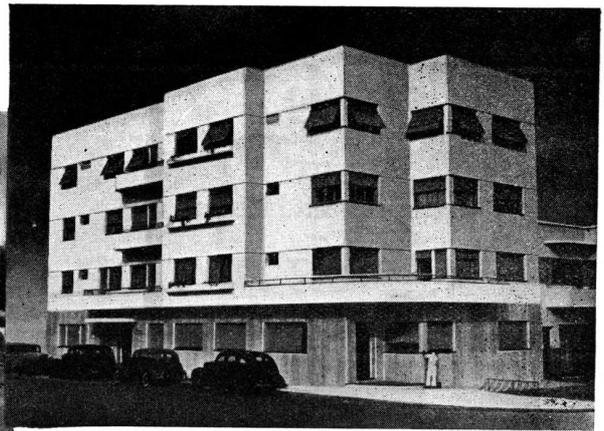
BUENOS AIRES

LAS OBRAS DEL CEMENTO "SAN MARTIN"

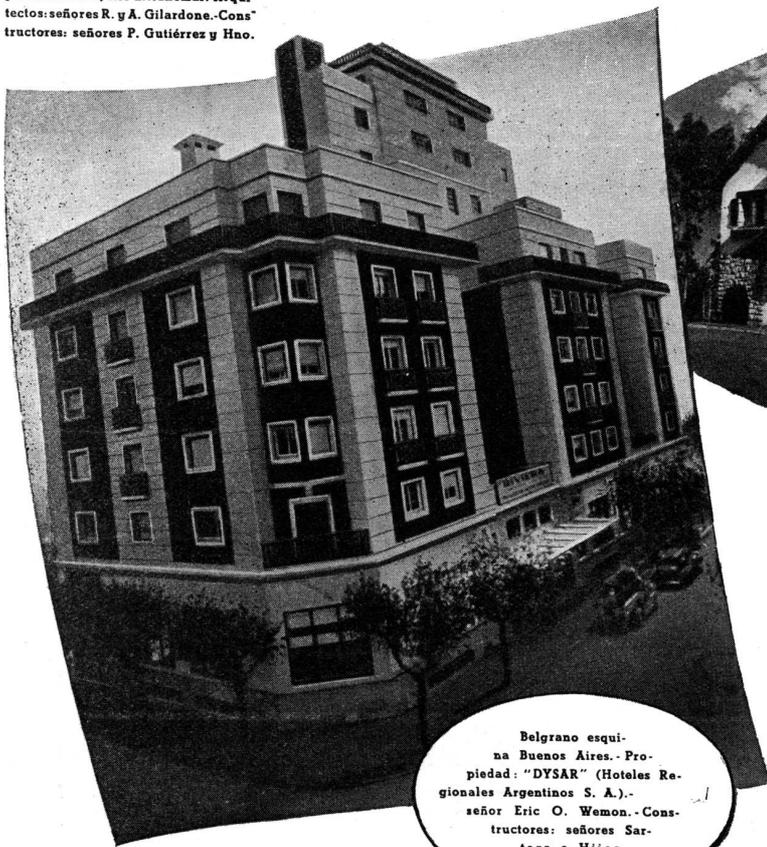
EN MAR DEL PLATA (F. C. S.)



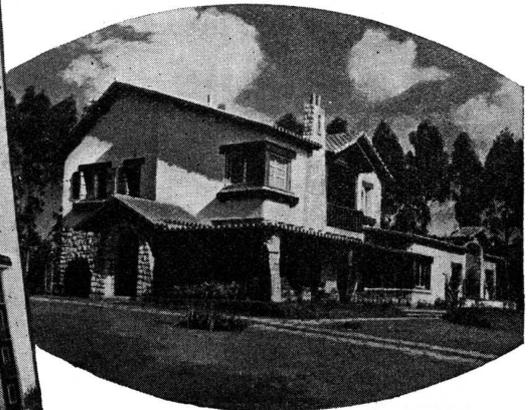
Viamonte esquina Primera Junta.-Propietario: señor Julio E. Adhemar.-Arquitectos: señores R. y A. Gilardone.-Constructores: señores P. Gutiérrez y Hao.



Avenida Colón esquina Jujuy.- Propiedad: Clínica Paeyrredón.- Proyecto y Dirección: Ingeniero señor Julio Rateriy.- Constructor: señor José N. Distéfano.



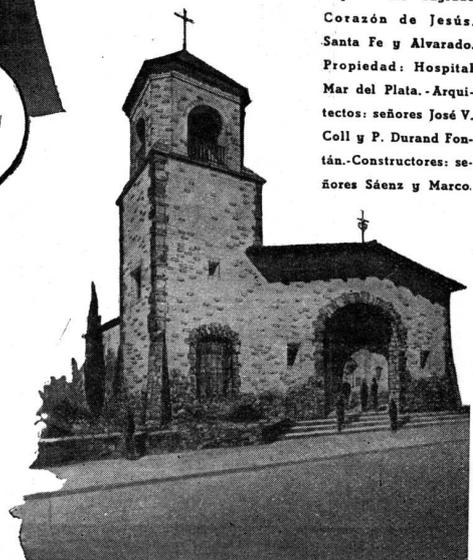
Belgrano esquina Buenos Aires.- Propiedad: "DYSAR" (Hoteles Regionales Argentinos S. A.).- señor Eric O. Wemon.- Constructores: señores Sartora e Hijos.



Matheu esquina Viamonte. Prop.: S. A. "E.D.M.A.T.E." Proyecto, Dirección y Construcción: Ingeniero señor Manuel A. Rendina.



Capilla del Sagrado Corazón de Jesús. Santa Fe y Alvarado. Propiedad: Hospital Mar del Plata.- Arquitectos: señores José V. Coll y P. Durand Fontán.-Constructores: señores Sáenz y Marco.



MAR DEL PLATA evidencia, en constante superación, su extraordinario desarrollo edilicio. Millares de obras de variados estilos arquitectónicos, que responden a las exigencias de la progresista ciudad balnearia, se han construido y se construyen con la activa participación del CEMENTO "SAN MARTIN"

CALIDAD • SERVICIO • COOPERACION

COMPañIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND
RECONQUISTA 46 (R. 3) - BUENOS AIRES • SARMIENTO 991 - ROSARIO

Emplicando un cemento portland de alta calidad uniforme se obtiene mejor hormigón

SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

FUNDADA EL 18 DE MARZO DE 1886
PARAGUAY 1535 · U. T. 44, 3986 BUENOS AIRES REPUBLICA ARGENTINA

COMISION DIRECTIVA

Presidente, Raúl Lissarrague — *Vice-Presidente 1º*, Arnold L. Jacobs — *Vice-Presidente 2º*, Pablo E. Moreno — *Secretario General*, Victorio M. Lavarello — *Prosecretario*, Jorge A. Chute — *Tesorero*, Raúl J. Méndez — *Protesorero*, Alfredo O'Toole — *Vocal 1º*, Antonio J. R. Varela — *Vocal 2º*, Edmundo P. Faverio — *Vocal 3º*, Pedro P. Lanz — *Vocal 4º*, Osvaldo Fornari — *Vocal 5º*, Ricardo U. Algier — *Vocal Aspirante Titular*, Vicente Hipólito Cantó.

Delegado de la División Provincia de Córdoba, Jaime Roca. *Delegado de la División Provincia de Santa Fe*, Víctor E. Recagno. *Director de la Oficina de Asistencia Jurídica*, Doctor Avelino Quirno Lavalle — *Bibliotecario*, Carlos F. Krag.

DIVISION CORDOBA

Presidente, Jaime Roca — *Vice-Presidente*, Raúl Bottaro — *Secretario*, Rodolfo Avila Guevara — *Tesorero*, Argentino Verzini — *Vocal 1º*, Horacio Moyano Navarro — *Vocal 2º*, Nélida A. de Cima — *Vocal Suplente 1º*, Eduardo Ciceri — *Vocal Suplente 2º*, Ernesto Schuster — *Vocal Aspirante Tit.*, René Barzola — *Vocal Aspirante Supl.*, Rolando Carranza.

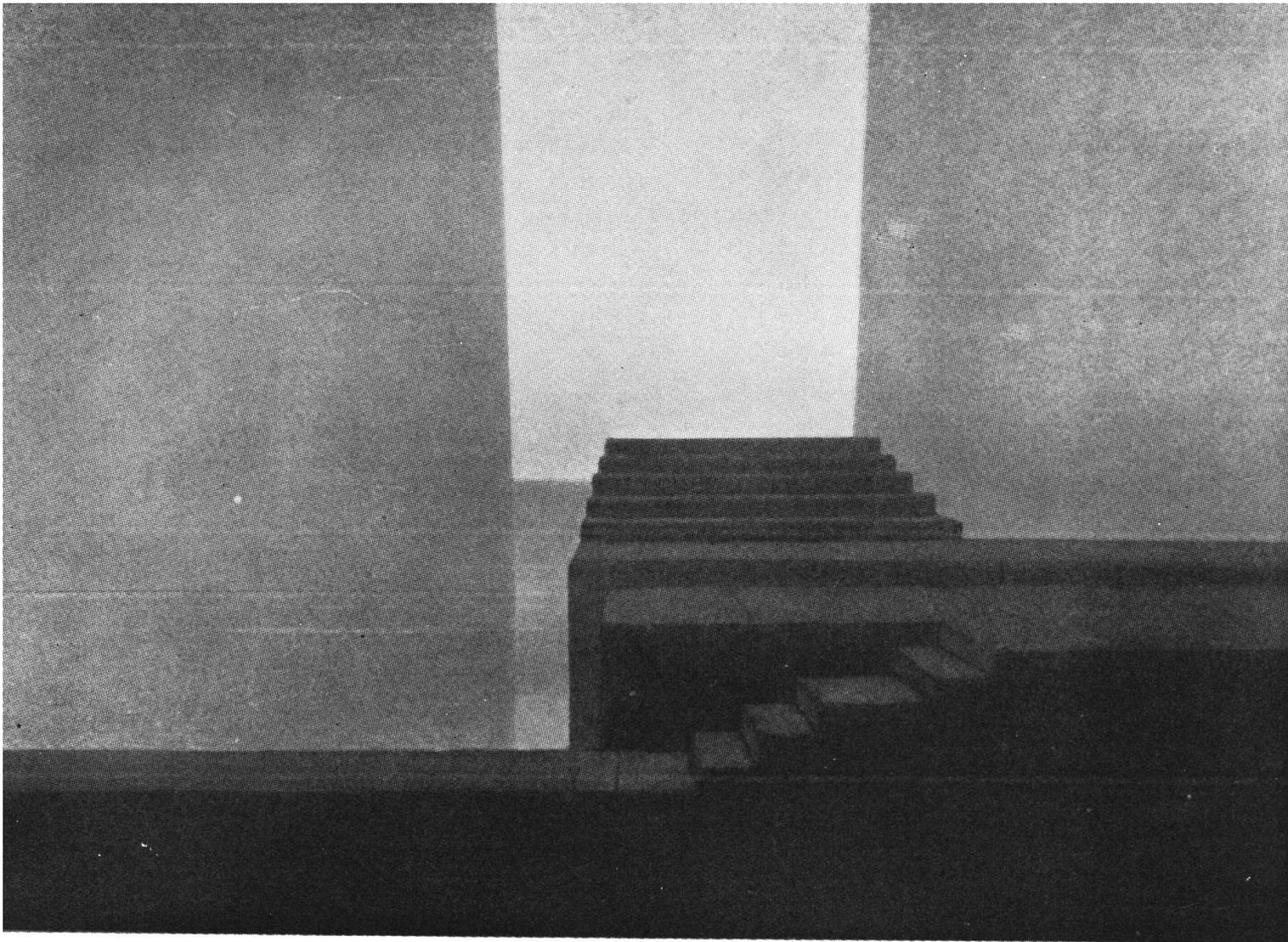
DIVISION SANTA FE

Presidente, Víctor E. Recagno — *Vice-Presidente*, Pedro Sinópoli — *Secretario*, Domingo Rizzotto — *Tesorero*, Ernesto R. Rouillón Echesortu — *Vocal Titular*, Manuel E. Pineda — *Vocal Asp. Tit.*, Herminia G. Muñoz — *Vocal Asp. Supl.*, Enrique Briggiler — *Asesor Letrado*, Dr. Juan Aliaú.

CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA

Presidente, Carlos M. Miguens — *Vice-Presidente*, Raúl Oscar Grego — *Secretario General*, Carlos A. Troncoso Maza — *Secretario de Actas*, Máximo Gainza Castro — *Tesorero*, Jorge A. Togneri — *Delegado de 6º Año*, Horacio Chirillo — *Delegado de 5º Año*, Manuel Brea — *Delegado de 4º Año*, Hugo Bourdieu — *Delegado de 3º Año*, Agustín P. Bianchi — *Delegado de 2º Año*, Rafael Manzanares — *Delegado de 1º Año*, Eduardo Guiraud Chiappe.

Perú 294 — U. T. 33-2439 — Buenos Aires



ENSAYO DE RITMO EN ESCENOGRAFIA; por Adolfo Appia (1901)

Revista de ARQUITECTURA

AÑO XXIX

NOVIEMBRE 1944

Nº 287

SUMARIO

		Pág.
PEDRO BRUEGHEL	<i>Dibujo de la portada</i> - "Los peces grandes se comen a los pequeños", Colección Albertina 1556.	—
ADOLFO APPIA	Ensayo de ritmo en Escenografía (1901).	489
LUIS M. CAMPOS	De la Escenografía y la Arquitectura.	491
OSCAR L. DE GUEVARA A.	Caracteres Generales de la Arquitectura Incaica-Cuzco, Perú.	501
JUAN A. BALLESTER PEÑA	Las paredes blancas en la Arquitectura.	511
ITALA FULVIA VILLA	Pedro Brueghel (El Viejo) 1530?-1569.	514
REDACCION	Demostración al Ministro de Obras Públicas General de División don Juan Pistarini y al Subsecretario, Teniente Coronel don Joaquín I. Sauri.	518
ESCUELA DE ARQUITECTURA (Bs. Aires)	Trabajos de los Alumnos.	522
CRONICA	La construcción en la Capital - ¡Por fin seremos censados! - Sistematización de la Cañada Cordobesa - Haussmann en la Avenida 9 de Julio - Vivienda Rural Británica - Vivienda e iniciativa privada - Instituto de la vivienda en una Facultad de Arquitectura - Vivienda de barro en Alemania. <i>Lecturas Recomendadas:</i> La Vivienda Obrera y Lo monumental.	

COMITE DE REVISTA

Director	FEDERICO DE ACHAVAL.
Secretarios	MARIO OSCAR CAPPAGLI y RODOLFO E. MOLLER.
Colaboradores	Luis M. Campos Urquiza, Pedro P. Lanz, Julio V. Otaola, Isabel Padilla y de Borbon, José M. F. Pastor, Alberto Prebisch y Federico Ruiz Guiñazú.
Delegado División Córdoba	Horacio Moyano Navarro.
„ „ Santa Fe	Ernesto R. Rouillon Echesortu.
Delegados C. E. A.	Carlos M. Miguens y Jorge E. Casal.

Editor y Administrador:

ALBERTO E. TERROT

Dirección y Redacción: Paraguay 1535 - U. T. 44-3986

Administración, Avisos y Suscripciones: Lavalle 310, U. T. 31-2199, Bs. As.

Organo de la Sociedad Central de Arquitectos y Centro Estudiantes de Arquitectura de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de la Universidad de Buenos Aires.

Publicación mensual. Suscripciones para la República Argentina \$ 12.— por año. \$ 6.— por semestre; para el exterior \$ 15.— moneda argentina. Números atrasados \$ 2.—.

Queda hecho el depósito de acuerdo con la ley 11.723, decreto 71.321 sobre propiedad Científica, Literaria y Artística bajo el Nº 025774.

LA DIRECCION NO SE RESPONSABILIZA POR LAS OPINIONES EMITIDAS EN LOS ARTICULOS FIRMADOS.

DE LA ESCENOGRAFÍA Y LA ARQUITECTURA

por el Arq. Luis M. Campos

“¡Ah, el teatro de mis tiempos!” Cuántas veces no habremos oído exclamar esta frase a algunos de nuestros mayores. Y nosotros habremos pensado la misma cantidad de veces: ¿“Sería realmente ese teatro mejor que el de ahora”? ¿O sería ese teatro, bueno entonces y el de ahora, bueno ahora?

La vida en su movimiento constante de renovación influye de tal manera en el modo de sentir de la gente, que lo que hace algunos días gustaba, puede haber hoy dejado de gustar. El teatro no se ha librado de ese movimiento acelerado de la vida y si hoy debe presentar sus espectáculos de manera diferente a la de ayer, es porque cree responder así a las demandas y gustos de ese público para quien fueron creados.

Si el público culto y artista de hoy rechaza ciertas y determinadas expresiones escenográficas no lo hace por considerar que ellas carecen de valor o porque son falsas, sino porque la vida misma le hace exigir otras formas más apropiadas a su sensibilidad actual.

Una verdadera revolución en la escenografía se realizó en Europa en los últimos tiempos. Una reacción contra la escenografía de aquellos que parecen haber olvidado que los inventos modernos han dado al teatro de hoy los medios necesarios para expresarse de distinta manera a como lo hacía en las épocas de las falsas perspectivas y de la iluminación a gas.

Nuestra escenografía no se ha incorporado, salvo raras excepciones, a ese movimiento de renovación. No han aparecido aún los hombres que como Adolphe Appia o Edward Gordon Craig, marquen el rumbo que debe seguir. Sin embargo esos hombres, esos innovadores es posible que existan, más, me atrevo a decir que con toda seguridad existen; que ignorados y sin posibilidades de hacerse conocer, trabajen solamente para sí y para su arte. Sin apoc, sin estímulo, corremos el peligro de perderlos, y nuestro teatro no debe permitirlo: los necesita. El público argentino no puede contentarse con dos o tres nombres conocidos; hay que darle a los des-

conocidos el medio de manifestarse, hay que estimularlos, ayudarlos, y esto sólo pueden hacerlo las autoridades artísticas del país.

Nuestros dos grandes teatros oficiales se hallan prácticamente cerrados a los escenógrafos noveles. Hace más de diez años que en el teatro Colón no se realizan concursos de escenografía, mientras los hay anualmente para obras musicales, cantantes, bailarinas, etc. En el Nacional de Comedia no se han realizado nunca. La Comisión Nacional de Cultura otorga anualmente dos premios en el Salón de Artistas Decoradores a sendas maquettes escenográficas, nada más. Este año ni siquiera se ha realizado dicho Salón.

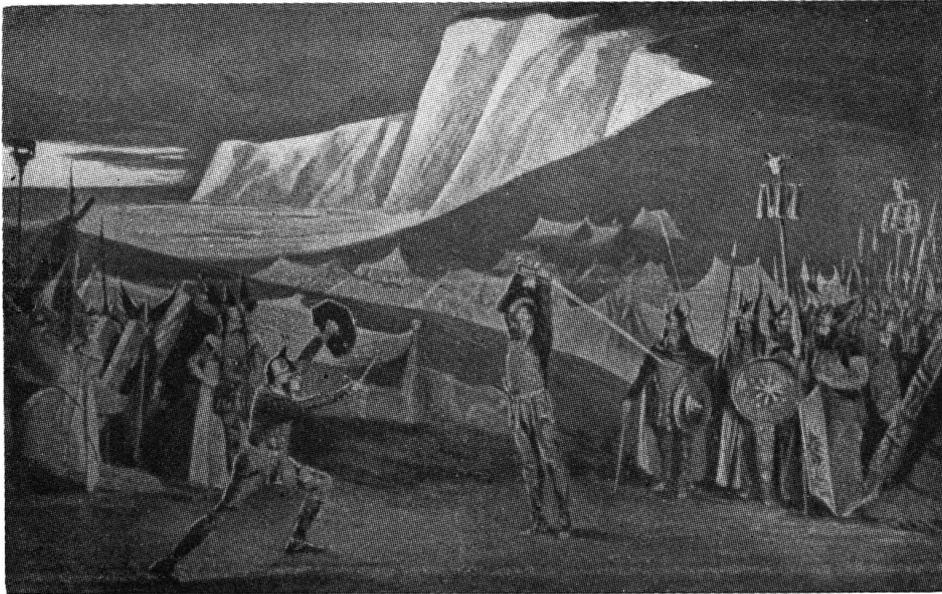
¿Por qué esa falta de interés por la escenografía? ¿Es que no se la considera un arte? Sin embargo lo es y de primerísima importancia, y los escenógrafos artistas de verdad. Así lo han considerado en Europa y en Estados Unidos. Desgraciadamente muchos Directores o Empresarios no piensan de esta manera y encargan el boceto del decorado o el figurín del traje al mismo obrero que luego deberá realizarlo. Comete así el mismo error que aquel que encomienda su casa a un constructor creyendo que éste puede planearla tan bien como podría hacerlo un arquitecto.

Es por todo esto que continuamente vemos escenarios carentes de gusto y anacrónicos. La escenografía argentina está en la obligación de liberarse y reaccionar con la técnica moderna, contra lo viejo y caduco.

¿Dónde está el origen de todo ese movimiento en el teatro y en la escenografía?

Quizá haya que remontarse a fines del siglo pasado en las épocas del Teatro de Arte en París y del Teatro de los Artistas en Moscú, con Antoine y Stanislavsky respectivamente a su frente.

Era el principio fundamental de ambos el llevar el realismo de la representación a su grado máximo. Cuando en 1898 se inauguró el Teatro de los Artistas con la obra “Zar Feodor”, los decorados



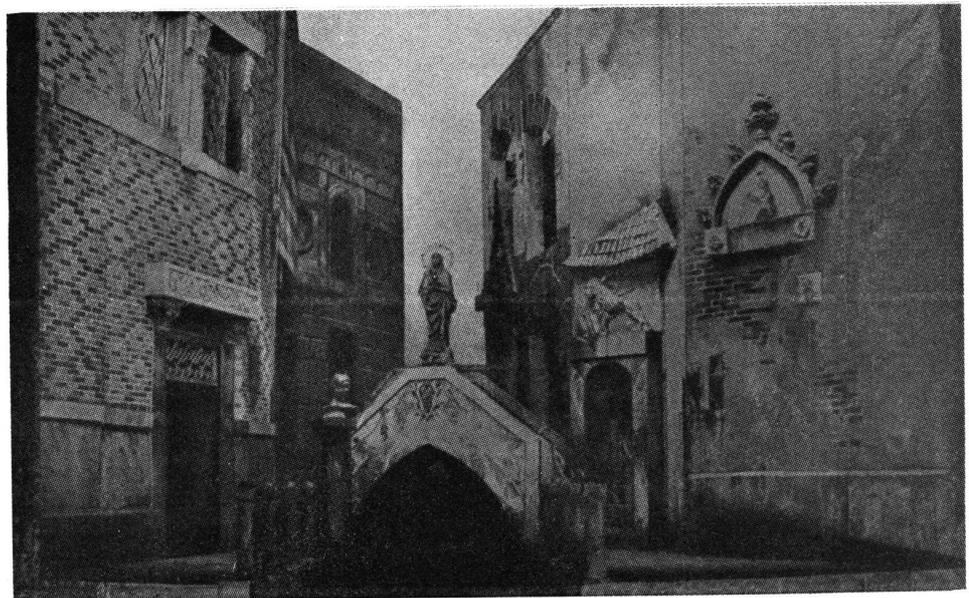
*"King Lear",
(Shakespeare)
André Antoine, 1904.*

fueron de un realismo hasta entonces desconocido y una reproducción perfecta de la arquitectura y la decoración de la época, así mismo los trajes y muebles usados, si no auténticos, por lo menos copiados exactamente de los originales. Antes de poner en escena "Otelo", se organizó una excursión a Chipre para buscar en el sitio mismo de la acción los detalles necesarios para reproducirlos luego sobre la escena. Otro tanto hicieron en Roma cuando se representó "Julio César".

Este realismo unido a una severa unidad de es-

tilo debía transformar el espectáculo en un auténtico fragmento de vida. El artista se despojaba por completo de su personalidad por la del Director y por el realismo del conjunto.

A su vez Mamontoff creaba más o menos en la misma época, el teatro "Estilista" en el que el esplendor del decorado llegó a relegar al actor a un segundo plano. Fueron sus principales escenógrafos: Korovin y Wasnetzof y los que antes apenas eran tenidos en cuenta, tanto que su nombre ni aparecía mencionado en los programas, llegaron a



*"Mercader de Venecia",
(Shakespeare)
Reinhardt-Orlik, 1905.*



“El Gallo de Oro” (Rimsky Korsakoff), Natalia Gontcharova.

adquirir una importancia enorme. Al fin se reconocía el valor, en la representación, del decorado; al fin éstos eran encargados a verdaderos artistas creadores. La escenografía era ahora un arte. Esto habrá que agradecerse siempre a Mamontoff.

Junto a él, y como redactor en jefe de una revista por él publicada, aparece un hombre que luego habría de ser uno de los más famosos del teatro ruso y del teatro internacional: la revista se llamaba “El mundo del Arte” y su redactor-jefe: Sergio de Diaghileff.

Desde sus primeros pasos en la vida del arte, Diaghileff supo como pocos rodearse de verdaderos valores, sus colaboradores inmediatos fueron entonces: Alejandro Benois, León Bakst, Korovin, Seroff, etc. Cuando se crea el inolvidable Ballet Russe, estos redactores fueron sus principales escenógrafos, a los que se suman en la primera época, Fedorowsky, Bilibin, Rörich, Sudeikin; y más adelante, Picasso, Gontcharova, Derain, Sert, Leger, etc.

Fué ésta la época de gloria del teatro ruso. París en 1909 había quedado fascinado ante el esplendor de los decorados. Una orgía de colores y formas inundaba la escena. La fantasía de los ar-

tistas creadores llegaba a los límites de lo irreal. Bakst con “Scheherazade”, Benois con “Petruška”, Rörich con “Sacre du Printemps”, Gontcharova con “El Gallo de Oro”, recibieron junto con el talentoso Diaghileff y sus bailarines entre los que figuraban Pavlova, Karsavina, Rubinstein, Nijinsky, el aplauso unánime de un público y una crítica internacional, mareados con el torbellino de luz, color y movimiento.

Ya no era la vieja y realista pintura de las épocas de Antoine. Era el triunfo total del decorativismo, de la objetividad, de la estilización: era el triunfo del escenógrafo pintor.

¿Pensaban todos así en el teatro? ¿Estaban todos de acuerdo con este sistema? No. Había quienes pensaban en la esterilidad de un teatro dedicado a conseguir únicamente efectos decorativos, donde el actor no era más que una parte, y no la más importante del conjunto.

Había los que luchaban por liberar a la escena de la excesiva objetividad y hacer volver el teatro, al teatro: donde al espectador no se le limitara su inventiva poética y al actor se le devolviera su posición principalísima sobre la escena.

No eran ellos tampoco partidarios del teatro realista, ya que consideraban, con razón, que el arte es sólo convención y el teatro mentira, y que por lo tanto, sobre la escena, la impresión de realidad no podrá conseguirse sino con un realismo propio, diferente del realismo de la vida.

¿Quiénes eran los que así pensaban? Podemos decir que eran los creadores del teatro moderno.

Ya en 1899 un médico suizo, el Doctor Adolphe Appia, había publicado un libro: "Die Musik und die Inszenierung" que iba a marcar rumbos precisos a la escenografía de su época y crear la escuela de escenografía moderna. Al nombre de Appia tenemos que añadir los de Reinhardt y Fuchs en Alemania, Gordon Craig en Inglaterra, Tairoff en Rusia, Bragaglia en Italia y Norman Bel Geddes en los Estados Unidos.

Si bien estos maestros difieren en algunos puntos de vista, su idea básica es la misma: la reacción contra el decorado realista y contra la chatura del decorado pintado, que se halla en abierta contraposición con la plasticidad de los actores.

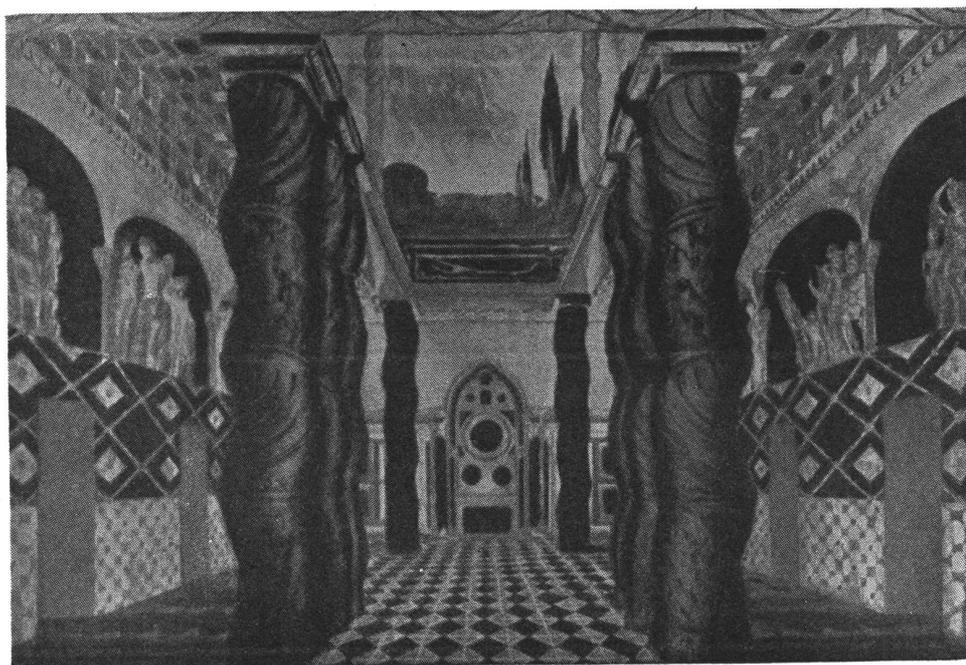
El caso de Max Reinhardt es especial. Inició su larga carrera de éxitos dentro de la escuela realista. En su versión del "Sueño de una Noche de Verano", que sirvió para consagrarlo, llevó ese realismo al grado de plantar verdaderos árboles en la escena, entre los cuales corría un verdadero arroyo de aguas cristalinas y rumorosas. Luego sus escenógrafos y colaboradores: von Hoffmann, Orlik, Stern, Roller, etc., lo llevaron a la escuela Estilis-

ta; y entre ésta y la anterior oscila toda la producción artística de este gran director alemán. Pero debemos reconocer, que si bien sus escenografías eran realistas o naturalistas estilizadas, los elementos que utilizaba para realizarlas eran siempre plásticos. En sus escenarios no había telones pintados ni perspectivas "trompe l'oeil". Las casas eran de tres dimensiones, los árboles corpóreos, las sombras eran proyectadas por verdaderos salientes. El montaje escénico tenía volumen. Y es por esto que unimos su nombre al de los verdaderos renovadores: Appia y Gordon Craig.

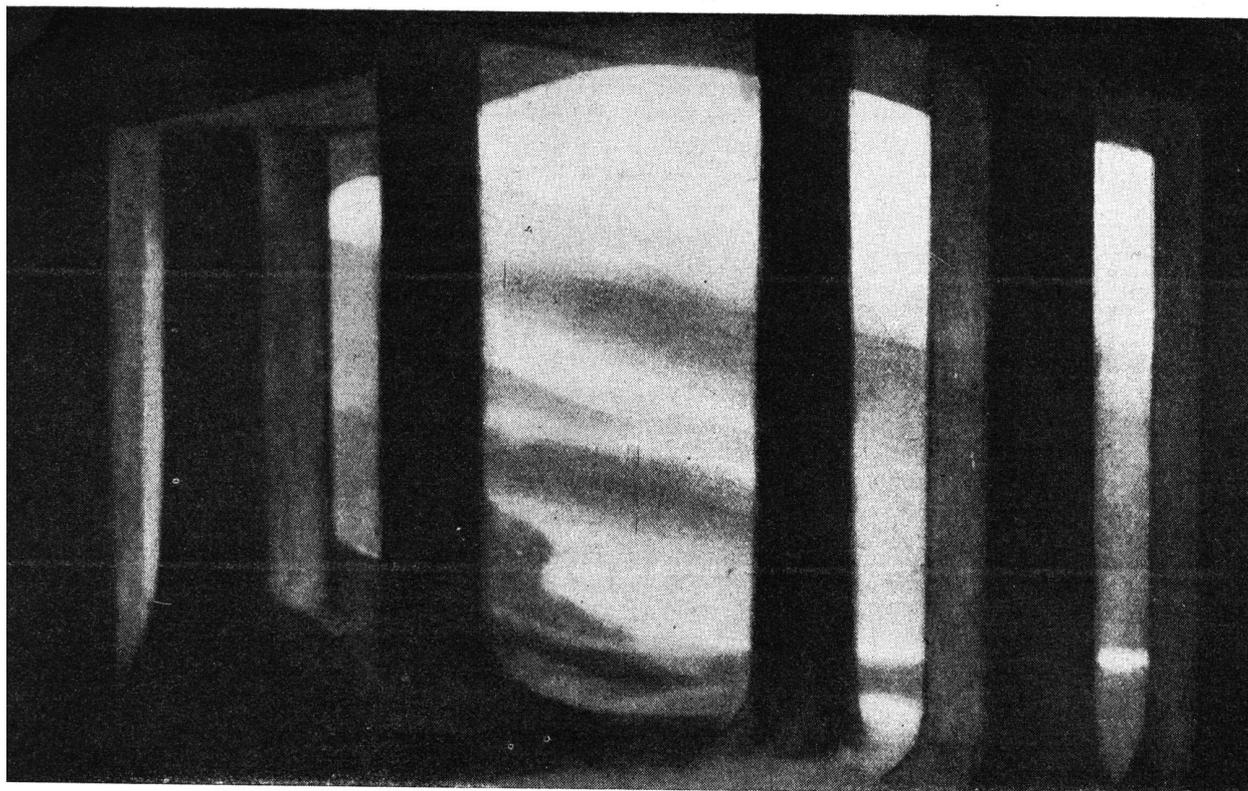
Si con los escenógrafos de las escuelas anteriores había triunfado el simbolismo gráfico, con éstos triunfaba el simbolismo espacial: triunfaban las masas, los volúmenes; triunfaba la arquitectura.

Todo se ve facilitado sobre la escena con esta nueva técnica escenográfica, y principalmente el trabajo de los directores. Los actores en ese marco de sobriedad impresionan al auditorio no sólo con la voz y el gesto, sino con toda su persona. Pero eso sí, cada movimiento, cada inflexión de la voz debe cuidarse al extremo, ya que el espectador al no encontrarse distraído con el decorado, tiene su atención únicamente puesta en el actor.

Appia fijó bien claro los dos puntos sobre los que se debe apoyar la escenografía moderna: primero, la tridimensionalidad del escenario que aumenta notablemente la sensación de espacio, y segundo, la luz, que marcando más intensamente aquel efecto, expresa como no puede hacerlo la pintura, la atmósfera en que se desarrolla la obra.



"Martirio de San Sebastián",
(d'Annunzio)
León Bakst.



"Macbeth" (Shakespeare), Gordon Craig.

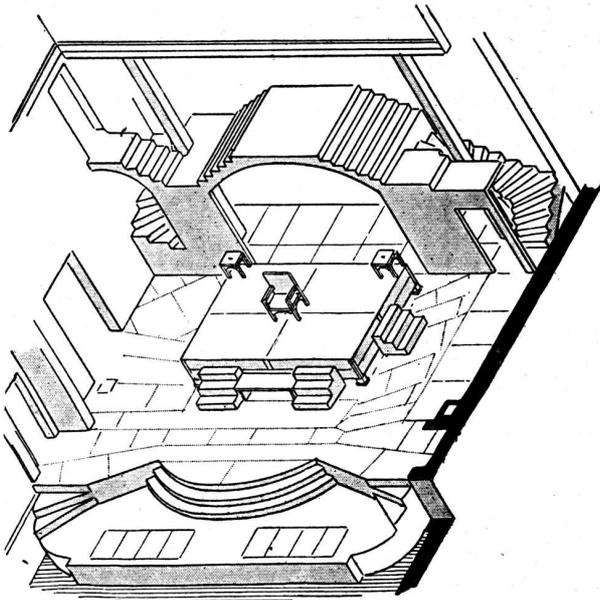
"Parsifal", (Wagner) Adolfo Appia.



Bien visto, esto puede no presentar originalidad alguna; nos basta recordar que casi todas las formas teatrales antiguas, especialmente el Teatro de Shakespeare, han tratado siempre de conseguir esos efectos.

Con este nuevo concepto de la escenografía, es sorprendente comprobar como la luz, hábilmente distribuida, se transforma en el alma de la escenografía. Según Bragaglia: "el lugar escénico ya no se evoca con la pintura, sino con las luces coloreadas movibles, creadoras de atmósferas locales. Las luces viven y se transforman, conquistan la facultad del ritmo, confieren en cierto sentido el poder del tiempo".

Hasta entonces la iluminación del escenario consistía en una serie de lamparillas blancas o de color, sujetas a varillas que colgaban del telar. A éstas se agregaban las candilejas del borde del escenario y unos cuantos tachos o "padelones", para emplear la jerga teatral, transportables de un punto al otro del escenario. Este sistema, desgraciadamente todavía en uso en la mayoría de nuestros teatros, representa indudablemente el pasado y si bien entonces se justificaba por la disposición del viejo decorado pintado, que formaba como callejuelas entre sus planos, hoy con los adelantos a que ha llegado la técnica moderna se hace verdaderamente inadmisibile.



Escenario del Teatro "Vieux Colombier",
de París, Louis Jouvet.

El "panorama" inventado por Fortuny en Alemania, facilitó grandemente los efectos de luz, icentando la sensación de profundidad del escenario.

Taïroff y Mayerhold imponen estas mismas ideas en el otro extremo de Europa: en Rusia. Era la época del futurismo cuando el primero de los nombrados abre su famoso teatro del Kamerny en Moscú. Sus escenógrafos más conocidos Kusnetzoff, Lentuloff y sobre todo Exter crearon la escenografía del "Constructivismo" como reacción al desorden y destrucción que la revolución había introducido en el teatro, como resultado del deseo de los artistas de avanzada, de renovar totalmente la técnica y maneras de la escena burguesa.

Era la época del futurismo y la del expresionismo. Era también la época del maquinismo, y las ruedas y poleas de las máquinas tuvieron su influencia en la escenografía.

Mayerhold va en este sentido más adelante que Taïroff. Desarrolla sus escenas en un escenario totalmente desprovisto de telones. Los muros desnudos envuelven una serie de esquemáticas estructuras que se extienden por sobre todo el tablado. Andamios, escaleras, ruedas, etc., son los únicos valores plásticos que se conservan. Y así mismo estas construcciones tienen movimiento según las necesidades de la acción, movimiento que unido a la constante movilidad de los actores, siempre a la vista del espectador, producen una sensación que bien puede llamarse de horror al reposo.

Todos estos hombres comprendieron que la ac-

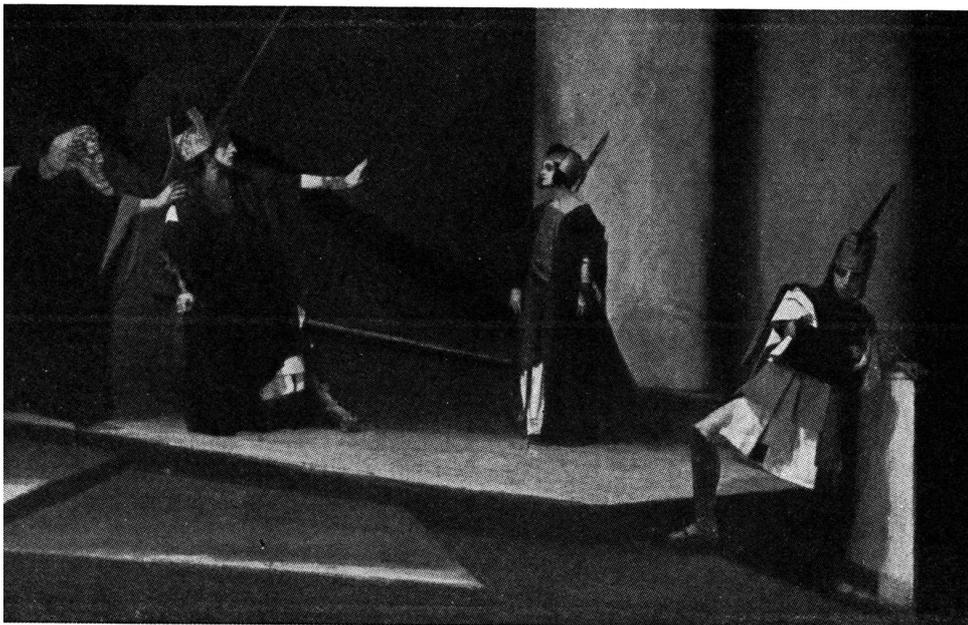
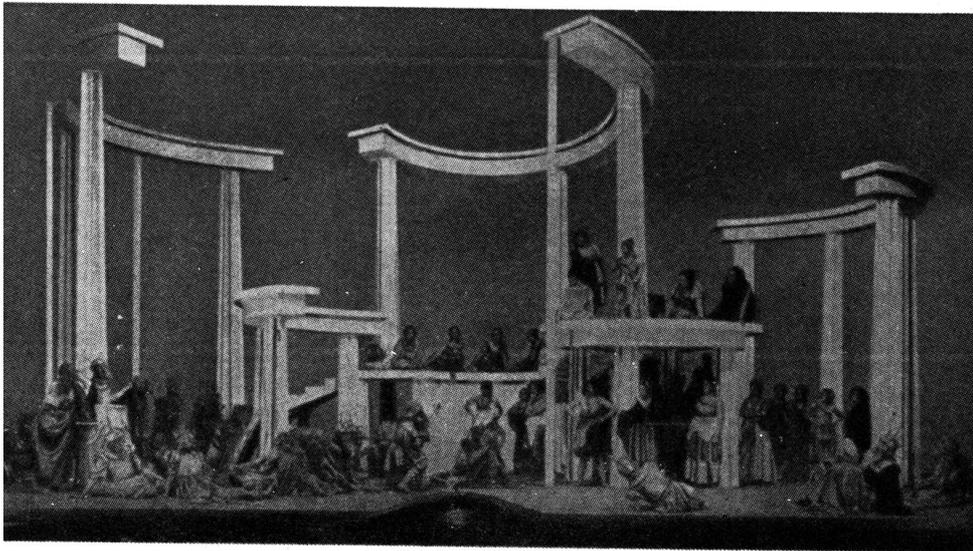
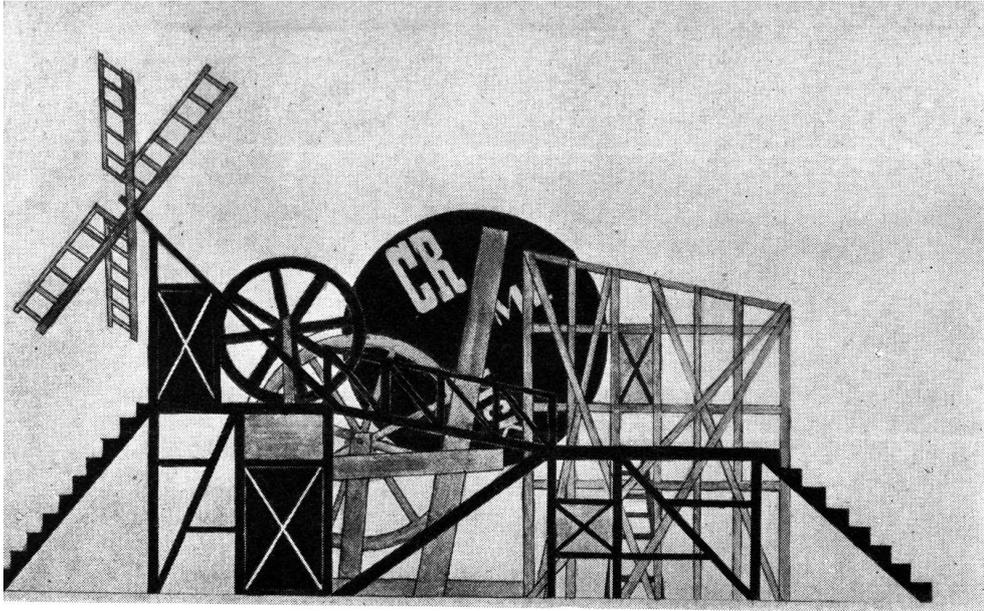
ción sólo puede tener lugar en un marco de completa sobriedad. Hubo algunos que llegaron a exagerar esa sobriedad al punto de rechazar el más mínimo alarde escenográfico. Tal el famoso "Tretau-nu" de Copeau. Fué nuestro conocido Louis Jouvet el que construyó para Jacques Copeau el escenario permanente del "Vieux Colombier" de París, y luego, aunque un poco más elástico, el del "Marais" de Bruselas.

El escenario del famoso teatro francés era perfectamente arquitectónico y construido en materiales sólidos como podría estarlo el mismo teatro en sí. Uno de sus costados cerrado por una pared dificultaba grandemente los movimientos de los personajes reducidos a hacer sus mutis, por la izquierda o por el foro. Este escenario se presentaba así en todas las representaciones: el mismo color, las mismas formas; si bien algunos pequeños detalles de utilería trataban de transformar la escena que tenía lugar en un palacio, en la que tenía lugar en una bodega o en un jardín. La monotonía resultaba sumamente perjudicial y el público acabó por cansarse de este exceso de sobriedad.

La nueva estética escénica y los adelantos de la arquitectura teatral, llevaron a los escenógrafos y directores a crear nuevos tipos de escenarios. Al "rodante", aplicado por primera vez por Lautenschlager en 1896 en el "Residenz Theater" de Munich, y aun casi desconocidos en muchos de nuestros teatros, pronto siguieron los escenarios deslizantes, los ascendentes y los descendentes y los que combinaban maravillosamente todos esos movimientos, como el del "Pigalle" de París.

Una de las creaciones más interesantes en este sentido fué el "Tetiteatro" de Alberto Martini. Tiene éste, la peculiaridad del agua rodeando el escenario como un foso. Las propiedades acústicas del agua y los adelantos de la ingeniería teatral, sobre todo en lo que a iluminación se refiere, permiten presentar sobre la superficie del pequeño lago los más fantásticos efectos. El escenario, es fijo y permanente, frente y costados completamente abiertos; en cambio el fondo puede cerrarse por medio de una cortina. Pequeñas islas podían formarse sobre el lago donde tenían lugar las acciones secundarias de la obra. Martini proyectó un efecto maravilloso para la escena del Encantamiento del fuego de "Walkyria" colocando debajo del agua un aparato eléctrico que proyectaba curiosos efectos de llamaradas.

Los decorados, fruto de esas innovaciones fueron así: permanentes o semipermanentes, por otra parte como en la antigüedad. Nada nuevo hay bajo el sol. En los Archivos del Teatro de la Opera de París, se guardan los bocetos preparados para "Les noces de Thetis et Pelee", representada con gran



EL TEATRO MODERNO RUSO

Arriba: *"Le Cocu Magnifique"*,
(Cromelynck) Mayerhold,
Popova, 1922.

Al centro: *"Lysistrata"* (Aris-
tophanes), Isaac Rabinovitch.

Abajo: *"Fedra"* (Racine) Ale-
xander Vesnine, Tairoff, 1921.

éxito en el Petit Bourbon en 1654. Son decorados semi-permanentes montados por el célebre Jacopo Torelli: "le grand sorcier", como era llamado en la corte del Rey de Francia.

Y ahora que hemos presentado las dos escuelas escenográficas; la pictórica y la arquitectónica, y declarándonos abiertamente partidarios de la segunda, cabe preguntar de nuevo: ¿Piensan todos así en el teatro?

Veamos las opiniones de algunos de los más conocidos escenógrafos y directores de teatro moderno; comenzando con lo opinión del maestro de maestros Adolphe Appia. Dice éste: "El arte teatral puede ser realmente un arte en la fuerza literal del término, solamente cuando renuncie a la pintura. Aun el más novicio comprenderá que la pintura y la iluminación se excluyen... Entre los elementos representativos, el menos necesario es la pintura, la iluminación por el contrario podría ser considerada como predominante".

En "Comoedia" de París, en 1924 escribe Gastón Bayin: "... a menudo he deplorado el hábito de encomendar la escenografía a pintores. Estos pueden tener ideas y originalidad, podrán pintar incluso bocetos bellísimos, mas no se adaptarán sino imperfectamente a la acción".

En la misma publicación, Charles Dullin, el aplaudido director del "Atelier" de París, escribe: "Los pintores en general no comprenden nada de teatro: la escenotécnica es un oficio".

Otro conocido nuestro: Antón Giulio Bragaglia, opinaba en 1935 a raíz de su viaje a Buenos Aires, así: "Las experiencias de los pintores de caballete que con Sergio de Diaghileff tuvieron su época de oro, tuvieron resultados momentáneos, pero no conquistaron nada duradero".

El escenógrafo francés Louis Touchages es terminante: "Existen por consiguiente dos artes diferentes: el arte del teatro y el de la pintura".

Otro "metteur en scene" famoso: Gastón Baty, opina lo siguiente: "El decorado en sí no tiene ningún interés, no es más que un elemento parti-

cular de la mise en scene. Nada de pintores, nada de pintura, pero sí: color, sólo sombras producidas por verdaderos relieves y un cielo en cúpula coloreándose con el juego múltiple y cambiante de los reflectores".

Moussinac dice: "...la obra de los pintores no ha contribuído a renovar el teatro".

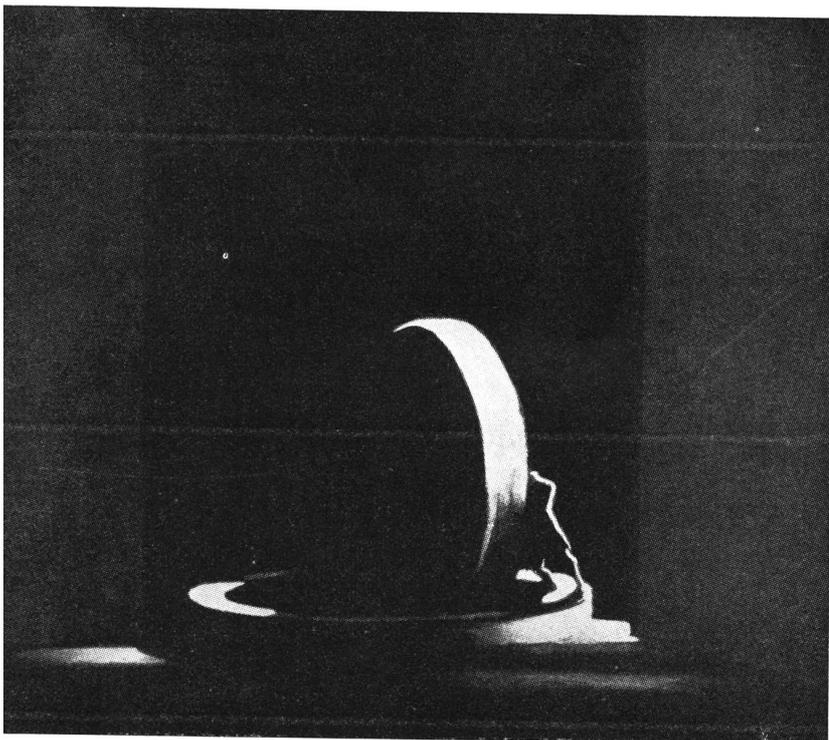
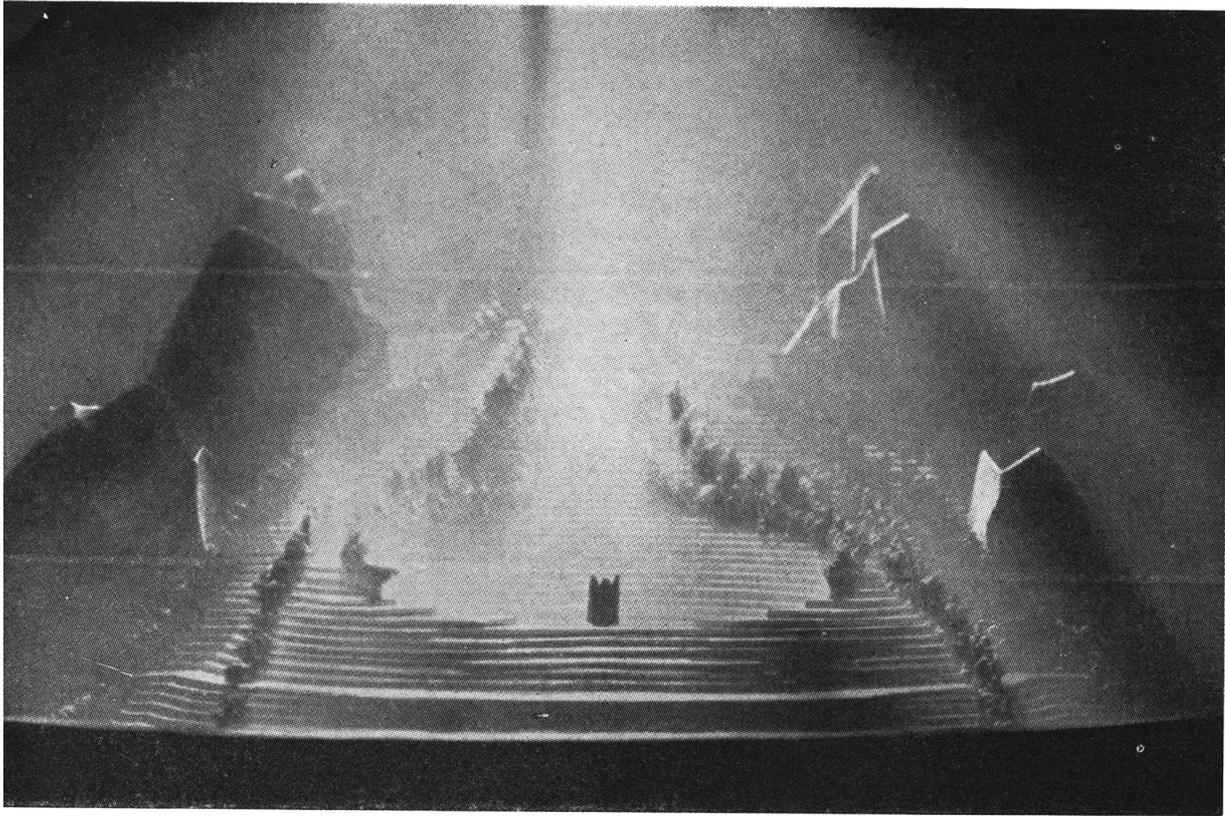
Taïroff decía en 1926: "Todo debe servir al actor y el actor debe servirse a sí mismo. Su voz debe sonar como música, sus movimientos deben dar ritmo a la representación, su técnica debe ser la forma externa de lo interno. El escenario que sirva a estas expresiones, debe tener diferentes niveles rítmicos, y el decorado: alto, ancho espesor y superficies de movimientos".

La opinión del conocido escenógrafo francés André Boll es interesantísima: "El decorado ideal es aquel que sitúa y crea el ambiente de la acción inmediatamente, pero sólo durante los primeros minutos del acto, y luego se incorpora a la representación a tal punto que pierde toda existencia propia".

Y para terminar, la opinión de otro gran maestro: Edward Gordon Craig. Dice así: "Es razonable suponer que si un hombre ha pasado veinte años pintando al óleo en superficies planas, producirá en el teatro, obra de pintor, que tendrá la cualidad de pintura, pero no de teatro: guardaos de estos artistas (L'Art du Theatre)".

Podrían decirnos que siendo arquitectos era lógico que hubiéramos salido en defensa de la arquitectura en la escenografía, pero estas opiniones que hemos transcritas, nos apoyan totalmente, y ninguna proviene de un arquitecto.

Pero para terminar diremos que "estos principios no pueden ser interpretados de maneras estrictas; no hay dogmas; por el contrario, son pliables, adaptables a las diversas intenciones de la obra. Pero una ley siempre los dominará: la de la indiscutible supremacía del actor en el espacio escénico. Todo debe ser ofrecido a él; lo demás, sacrificado por él". (Appia).



IMPORTANCIA DE LA LUZ EN LA ESCENOGRAFIA

Arriba: *Proyecto de teatralización de "La Divina Comedia" (Dante), Norman Bel Geddes.*

Abajo: *"Sansón y Dalila" (Saint-Saëns) Isaac Grunewald, 1922.*

LAS PAREDES BLANCAS EN LA ARQUITECTURA

Por Juan A. Ballester Peña

La arquitectura actual está clamando por la amistad de un elemento decorativo que le dé carácter a su funcionalismo. Ha simplificado formas, instalado grandes superficies frías, combinando planos y espacios; eliminado columnas. Economizó muros y abrió grandes espacios de luz, pero sus paredes han empaldecido como la muerte y como ésta se han hecho agresivas e impávidas.

Para una burguesía en decadencia, frívola, desprecupada, enemistada con el arte, y con apetitos estéticos que no representan sino vanidad, la solución de la vivencia del muro la descubrió en los cuadros de caballete. Con ellos pudieron cubrir sus paredes y dar gusto a la envidia que despertaba.

Era una solución para su sentir pero a proporción de la capacidad intelectual se fué tornando en mal gusto. La ausencia de consejo y el empecinamiento en el funcionalismo de la arquitectura, adormecieron la idea de que la casa debe también para ser habitada, tener un carácter estético. Falta de colaboración entre las distintas ramas de las artes plásticas impiden la unidad viviente y permiten la libertad de soluciones posteriores que no son otra cosa que la ruptura de toda unidad.

Hasta hoy no se ha realizado la obra en común, salvo uno que otro ensayo esporádico sin repercusión y sin el estudio a fondo del problema. Queremos decir con esto y no se escandalicen los suspiros, que no se ha realizado la tarea común que imprima carácter uniforme y perenne a la obra arquitectónica.

La Arquitectura que ocupa el primer puesto (que me perdone Leonardo) entre las manifestaciones de la plástica, tanto por su jerarquía como por su utilidad a la vida del hombre, alejada de la colaboración de pintores y escultores fué perdiendo su misión trascendental. Es natural que la causa mediata de su aislamiento es otra, pero el arquitecto se despreocupa, arrastrado por la competencia desleal y por la agresividad del ambiente que lo desvitaliza. Ante estas circunstancias, temeroso de perder se ve obligado al abandono de lucha tan desigual, pero también es cierto que el arquitecto siguiendo la trayectoria de la época se encastilló en un capricho individual que lo arrojó en el espejismo que se llama originalidad. Se ha olvidado el concepto de que la recreación debe conducir a la unidad de la obra y que para que ésta tenga impresa la belleza, todas sus partes han

de adecuarse a un todo siempre que el conjunto de sus partes se relacione armónicamente en beneficio de la integridad. Toda obra de conjunto, entonces, — arquitectura, pintura, escultura, — tiene que ser concebida por una unidad espiritual y no por la conjunción de elementos dispares e individuales. Así compuesto, el todo resulta indivisible. Empero, se ha insistido en componer una figura de hombre con brazos de mujer, ojos de gato y cuerpo de ave en un nexo monstruoso, persistiendo en encontrar en esta pendiente — ajena al simbolismo — un hálito de elevación; y olvidando que el hombre lleva resumidas en sí, todas las formas de la naturaleza sintéticamente dispuestas.

Toda obra arquitectónica tiene por objeto su uso físico y su contemplación, es decir que es gusto para los sentidos y sabor para la inteligencia. Sólo el primer objeto llena la arquitectura actual que vemos en Buenos Aires, dedicándose el "artista" con frenético entusiasmo a dar satisfacción física a los sentidos inferiores, nutriéndose de la mecánica y esclavizándose a dos tiranos: la cocina y el baño. Vale decir que la arquitectura se ha puesto al servicio de los apetitos del hombre como materia, en vez de ponerse al servicio de su inteligencia. Este es el resultado del arte individualista que quema sus últimos cartuchos en el caos actual. Debe pensarse, entonces, en otra cosa.

Basta de muros blancos. Debe encaminarse a la decoración y para ello ha de buscarse la colaboración de las otras ramas de las bellas artes, no para agregar nuevas formas arquitectónicas a las concebidas por el arquitecto, sino para complementar el delineamiento planteado, animándolo, moviéndolo en el ritmo que corresponda a la concepción inicial.

Como la decoración mural no es una ventana abierta al exterior, ni tampoco una repetición monótona de líneas y formas rítmicamente dispuesta, debe buscarse la realización armónica que imprima ideas de belleza, sujetándolas en el reposo de sujetos nobles y en el dominio de movimientos hacia actos sublimes.

Movimientos planos y movimientos semi-corpóreos, sin latitud, son funciones muy de tenerse en cuenta. Evitar las formas desproporcionadas al ambiente es signo de inteligencia. Fuerza y virtud que despierte nobleza y no vulgaridad que envilece y apoya el espíritu, es función de la decoración mu-

ral. Ni la contemplación continua incomprensible para muchos ojos, ni el maquinismo frío, rígido y sin ideas altas, que mecaniza.

La sustitución por el cuadro individual o la escultura; por el plano colgado con tendencia a traer el exterior al interior, el aire de un paisaje al interior de una habitación, o por el elemento corpóreo que puede cambiarse de lugar tienen sus ventajas para la vivencia temporaria, pero carecen de sentido cuando se los utiliza como decoración de los muros.

Los templos están cargados de elementos corpóreos y basta una visita para comprobar la tendencia al mal gusto y a la falta de sentido que se le imprime al muro. Se ha convertido al retablo, elemento plano que hace vivir la pared, en una especie de escaparate con imágenes sentimentales y abigarradas que imposibilitan toda contempla-

ción continua; y los hogares, plagados con cuadros de caballete representando paisajes luminosos que invitan a libertarse de las cuatro paredes de la casa, porque no trascienden al espíritu la emulación para la conquista de la virtud, del bien y lo bello.

El hombre se agranda a fuerza de meditación y valentía que ha de ser alimentado por todos sus sentidos y esta grandeza la adquiere en la contemplación de la belleza, es decir en la percepción del orden que es placer de la inteligencia. Es decir, que en el arte el bien y lo bello se fundamentan en una misma realidad: la idea; la forma manifiesta que cada ser encarna, significación de que la belleza del ser, radica en que en sí mismo realiza una idea. Ahí está el misterio de la decoración mural como parte integrante de la arquitectura: completar la construcción, es decir integrar la contemplación de la belleza.



Croquis para decoración mural "Las cuatro estaciones".

PEDRO BRUEGHEL, EL VIEJO. 1530?-1569

por la arquitecta: *Itala Fulvia Villa*

“El arte resume la vida. Entra en nosotros con la fuerza de nuestro suelo, con el color de nuestro cielo, a través de las predisposiciones atávicas que lo determinan, de las pasiones y de las voluntades de los hombres que él define. Nosotros empleamos, para expresar nuestras ideas, los materiales que nuestra mirada alcanza y que nuestras manos pueden tocar. Es imposible que Fidias y Rembrandt el escultor que vive en la luminosidad del Mediodía, en medio de un mundo definido y el pintor que vive en la bruma del Norte, en medio de un mundo flotante; dos hombres separados por más de veinte siglos, durante los cuales la humanidad ha vivido, sufrido, envejecido, utilicen las mismas palabras... Pero es necesario que nosotros nos reconozcamos tanto en Rembrandt como en Fidias”.

ELIE FAURE.

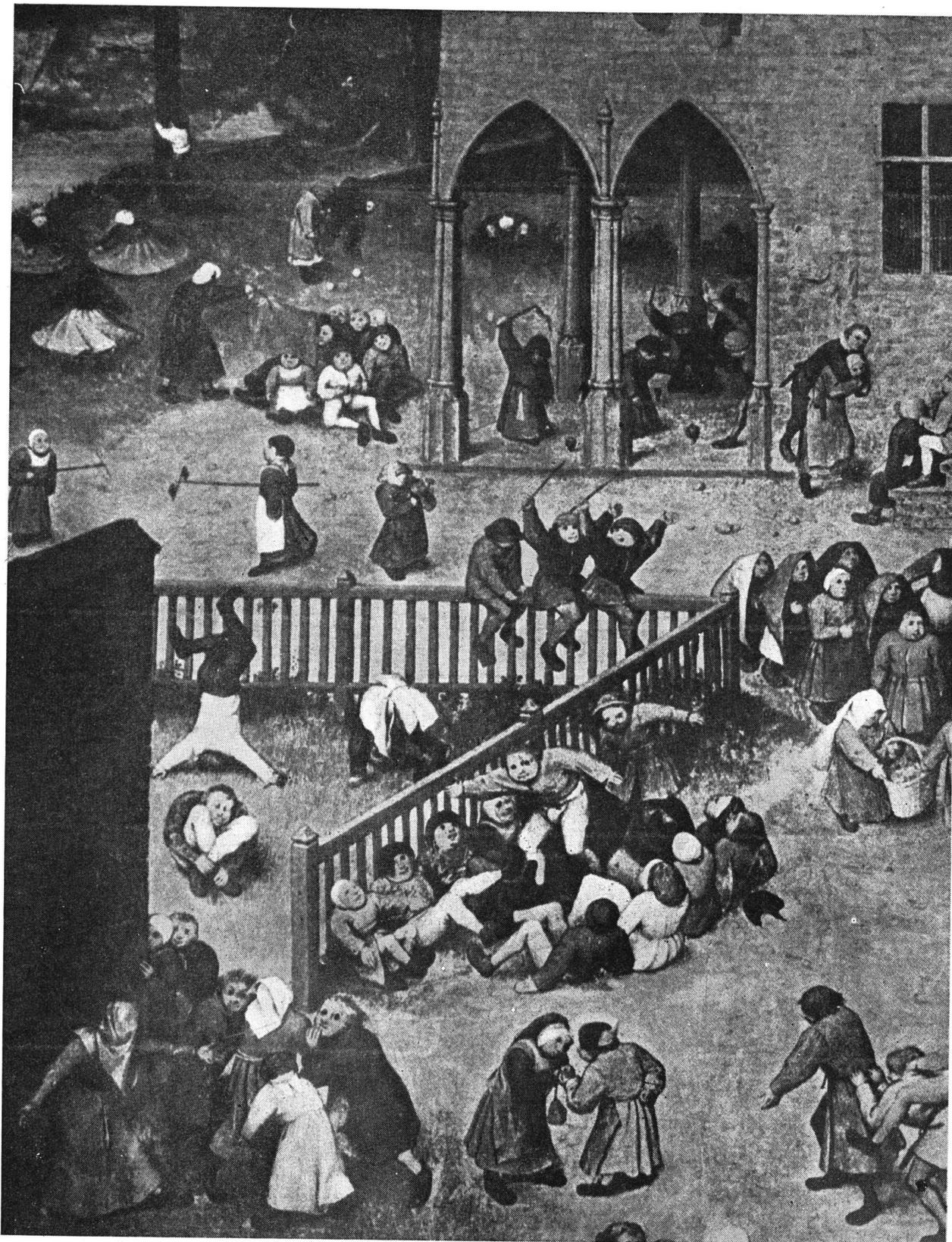
El espíritu que alienta la presentación de algunos de los célebres grabados y cuadros de Pedro Brueghel, no es el de mostrar los ya conocidos aspectos de su obra fecunda. Brueghel fué el primero de los grandes flamencos que, comprendiendo en su verdadera esencia el profético sopló revolucionario de los toscanos, supo plasmarlo en sus cuadros al ofrecer al mundo el sabor de los paisajes de su tierra nórdica y el movimiento de los auténticos personajes que en ella vivían. Pero al

contemplar su extraordinaria obra con nuestros ojos de hoy, descubrimos en ella concepciones modernas, audaces en su plástica, en su espíritu y en su magnífico colorido.

Un siglo antes, los Van Eyck, pintaron el fausto de los interiores burgueses, cargados de ricos y pesados tapices, los tranquilos rostros de los mercaderes vestidos con telas preciosas y pedrería, durante la floreciente y suntuosa vida de Brujas y Gantes, pero se conservaron góticos en su esen-



Indolencia (Dibujo).



Detalle de "Juegos Infantiles", 1560 - Museo Histórico de Arte, Viena (Cuadro de 1,18x1,61).

cia. Más tarde, Roger Van der Weyden, a pesar de hacernos presentir en los pálidos y doloridos rostros y en las actitudes de sus personajes, la desolación en que se había sumido su propio país, no supo recibir, en su "yo" demasiado nórdico, la maravillosa inquietud de los italianos; Dierick Bouts, expresó su indignación ante esos sufrimientos, Van der Goess recogió el fausto existente sólo en las cortes de Brujas y Gantes, y Memling demasiado débil para inclinarse ante la vida miserable del pueblo hambriento, se refugió en la tristeza y en la paz de los temas conventuales.

Cuando el poderío económico de Flandes se derrumba, el brillo de las ciudades languidece, el pueblo sufre y se desangra en odiosas persecuciones; la seguridad del artista en sí mismo desaparece y el misticismo nórdico cede, a pesar suyo, acosado por la presión del individualismo meridional. Entonces, entre todos los romanizantes, que de la lección de la Italia renacentista sólo captaron la forma y no la verdadera esencia del movimiento, surge, tras Matsys, — un siglo después de los Van Eyck — el poderoso genio de Pedro Brueghel. El vuelve de su viaje por Italia con el alma inundada por la luminosidad de aquel cielo y por la dulzura de aquel paisaje, pero nos brinda su cielo de Flandes y la campiña de su país. (El pastor infiel, 1565, El proverbio del nido del pájaro, La vuelta del

ganado, 1565). Sus personajes son los campesinos de su tierra, que la surcan con sus arados, (Paisaje con la caída de Icaro, 1554, Paisaje ribereño con un aldeano sembrando, 1557) que siembran y recogen las mieses (La cosecha del heno, La cosecha del trigo). Llenan sus cuadros de un movimiento inusitado con sus alegres fiestas campestres y con sus danzas (La danza de los aldeanos al aire libre, 1566). Hasta las muchedumbres de las escenas bíblicas, que tantas veces pintara, las construye, salvo raros personajes, con aldeanos de aquella tierra suya, (Cristo cargando la cruz, 1563, La Torre de Babel, 1563) y la Adoración de los Magos en la nieve (1567) o la Matanza de los Inocentes (1566) los realiza en uno de sus cuadros, en un paisaje neerlandés entre niños neerlandeses que él tanto amara. Libertad en el espacio y en el tiempo que tan contados artistas han sabido hacer suya. Todas sus telas se liberan de aquellos interiores suntuosos y sombríos, de aquellas figuras todavía simétricamente colocadas, de ese misticismo nórdico de que estaban impregnadas y se inundan de luz; el paisaje lo invade todo, como en aquellas deliciosas páginas que más de un siglo antes pintara Pablo de Limburgo en el Libro de Horas del Duque de Berry. Así nos llega una sinfonía de color, una libertad de formas y movimientos (Juegos de niños, 1562). Los proverbios neerlandeses, (1569) y

La Danza de los aldeanos - Museo Histórico de Arte, Viena (Cuadro de 1,14x1,64).





El paraíso de los locos - Antigua Pinacoteca de Munich (Cuadro de 0,52x0,78).

una audacia asombrosa en las perspectivas y en las tonalidades; (*El paraíso de los locos*, 1567) un canto maravilloso que halla siempre, en armonías nuevas, modulaciones de antiguas canciones auténticas; toda la vida palpitante en esa obra estu-penda realizada durante una existencia demasiado corta.

Y como no pudo permanecer ajeno a la influencia de ese maestro — desaparecido pocos años de su nacimiento — que fué Jerónimo Bosch, a quien tanto agradaba jugar con sus personajes fantásticos, Brueghel nos ofrece en sus visiones del infierno, del diablo, de la muerte, y en muchas escenas de la vida corriente, las concepciones más extraordinarias y extrañas; (*Mad Meg*, “*Dulle Griet*”, 1562, *La caída de los ángeles rebeldes* 1562, *Paisaje con la tentación de San Antonio*, 1558) pero su fuerza creadora y su constante inquietud lo afianzan aún en este aspecto de su obra y gracias a ese don divino que posee, realiza, algo de una originalidad sin precedentes. Sus grabados, comenzados luego de su regreso de Italia, y continuados durante toda su vida, revelan además de una técnica perfecta, una libertad absoluta de concepción. (*Los peces grandes se comen a los pequeños*, 1556, *La serie de los siete pecados mortales*, *La serie de los siete virtudes*, *El alquimista*).

Aquel hombre que nos diera una visión tan sabia de sociedad de su época con todas sus virtudes,

sus defectos, y nos regalara con las escenas sonrientes de la vida paisana debió amar profundamente a su tierra. Nos lo dice esa fiesta del paisaje neerlandés con que nos recrea en sus telas. El debió presentir los años de devastación y miseria y el horrible sufrimiento a que las invasiones extranjeras sometieron a su país: así debería interpretarse la lucha de batallones vivientes contra batallones de la muerte, los desfiles de calaveras (*El triunfo de la muerte*, 1561) y aquella maravillosa parábola de los ciegos en que nos dice que a nada se llega si los que no saben andar por sí solos no se dejan guiar por el sabio. (*La parábola de los ciegos*, 1568).

La obra poderosa de Brueghel halla un eco resonante en Elie Faure — cuyas palabras publicamos — y en los que como él sentimos que en todos los tiempos las obras imperecederas nos vienen de aquellos, que liberándose de todo amaneramiento, abrieron su espíritu a todas las influencias, a todas las corrientes universales. Verdaderos ciudadanos del mundo, poseen ese raro y precioso don de selección, ese vigor creador para poder plasmar sus concepciones a través de su propia personalidad, dando a la posteridad una obra que no puede morir. Porque esa obra, siendo moderna en su tiempo, será admirada en su espíritu, como tal, por las generaciones venideras y llevará en sí la simiente de nuevas anunciaciones.

D E M O S T R A C I O N

Con motivo de la sanción del reciente Decreto-Ley N° 17.946, que reglamenta el ejercicio de las profesiones de Agrimensor, Arquitecto e Ingeniero en la Capital Federal y Territorios Nacionales, fué servido el viernes 6 de octubre pasado, en "Les Ambassadeurs" un banquete en homenaje del Excelentísimo Señor Ministro de Obras Públicas, General de División don Juan Pistarini y del Señor Subsecretario de dicho Departamento de Estado, Teniente Coronel don Joaquín I. Saurí.

El acto organizado por una Comisión de Arquitectos e Ingenieros, contó con el auspicio de la Sociedad Central de Arquitectos y del Centro Argentino de Ingenieros, y reunió a una gran concurrencia de profesionales de la agrimensura, arquitectura e ingeniería.

En la mesa cabecera rodeaban al Señor Ministro y al Señor Subsecretario, el Presidente de la Sociedad Central de Arquitectos y del Consejo Profesional de Arquitectura, Arquitecto Raúl Lissarrague; el Presi-

dente del Centro Argentino de Ingenieros y del Consejo Profesional de Ingeniería Civil, Ingeniero Jorge W. Dobranich; el presidente del Colegio de Arquitectos de Chile, Arquitecto Alberto Risopatrón B.; el Presidente Honorario de la Asociación de Arquitectos de Bolivia, Arquitecto Alfredo Sáenz García; el Ingeniero Jorge Lira Orrego, de Chile; el Ingeniero Cándido Martino; Arquitecto Pablo E. Moreno; Ingeniero Enrique Dupond; Ingeniero Luis A. Herbin; Ingeniero José A. Allaría; Agrimensor José C. Honoré; Ingeniero Ricardo J. Gutiérrez; Arquitecto Carlos M. Mendióroz; Ingeniero Francisco Marseillán; Agrimensor Marcelo T. Petersen; Ingeniero José A. Cravello; Arquitecto Enrique G. Quincke, Director General de Arquitectura de la Nación; Arquitecto Victorio M. Lavarello; Ingeniero Eduardo Martínez Vivot; Arquitecto Arnold L. Jacobs; Ingeniero Juan J. Vistali; y Arquitecto Ricardo U. Al-
gier.

Discurso del Ingeniero Francisco Marseillán en representación de los Ingenieros.

Resulta siempre cómoda la posición de quien se propone exteriorizar una satisfacción.

La sonrisa que sus labios dibujan, el brillo de su mirada, la modulación de su voz y todas sus fibras vitales, trasuntan la sensación inequívoca de su optimismo.

Hoy festejamos el triunfo de un concepto social que nos es caro, sintetizado en la reglamentación de nuestra profesión.

Nos hemos congregado aquí, para compartir con los autores de la Ley, el beneplácito con que su sanción ha sido recibida.

Una nueva era se inicia para los ingenieros; no podíamos dejar de exteriorizar esta circunstancia feliz en un acto social, en cuyo ambiente flotara el hálito radiante que envuelve los éxitos de la vida.

No comentaré la Ley, sea para elogiar sus disposiciones acertadas o para referirme a aquellas que puedan ser motivo de deliberación.

Cualquier legislación provocará siempre opiniones encontradas.

Nada es perfecto desde todos los puntos de vista.

Dejemos que el tiempo, creador de la experiencia que lima asperezas y forma intereses conservadores, haciendo resaltar las disposiciones que deberán evolucionar hacia nuevas normas, sea quien emita su juicio definitivo.

No empañaremos nuestros pasados desvelos precipitándonos en un goloso afán de mejoramiento, cuyas ventajas suelen resultar posteriormente, más aparentes que reales, al quitar al conjunto la unidad que dominó la posición mental de sus autores.

Los ingenieros argentinos bregaron en vano durante muchas décadas porque fuese legalmente determinada su posición dentro de la sociedad, estableciéndose el justo equilibrio entre los derechos y las obligaciones de sus actividades.

No haré historia. Ella está en la tradición de todos, desde las aulas universitarias, lo cual hace ociosa cualquier referencia al pasado.

Numerosas veces, la reglamentación ha estado a punto de ser sancionada, pero siempre una pesada maquinaria, de inercia insalvable, ha paralizado sus tramitaciones.

Me ha tocado formar parte durante varios años de la Comisión de Reglamentación Profesional, en nuestra asociación gremial, cuando aun se denominaba Centro Nacional de Ingenieros.

En todas partes fueron compartidos nuestros conceptos, pero las horas de los gobernantes eran absorbidas por la dilucidación de asuntos que ocupaban en sus voluntades, una mejor prioridad.

Recogíamos palabras halagadoras, frases amables, promesas tentadoras, pero en el momento de la acción, nuestras

manos vacías obligaban a nuestra Comisión a dar cuenta al Centro, de la desesperante infructuosidad de nuestras andanzas por ministerios y antesalas del Congreso.

Ahora bien: como siempre guió nuestra posición un indiscutido concepto de concordancia con el interés público, nunca dudamos de que llegaría el día en que nuestra constante prédica sería oída.

Las mercaderías que el ingeniero entrega a sus clientes a cambio de su dinero, no son de orden material, computables en peso y medidas. La calificación de sus valores, de orden eminentemente intelectual, queda librada al honor del profesional, quien debe aportar a la tarea su máxima capacidad hasta los límites que sólo su conciencia puede fijar.

El término "honorarios" con que se designa la retribución de las funciones de ingeniero, evidencia su posición especial frente a la sociedad.

Esta situación impide que sus servicios sean exclusivamente regulados por la ley de la oferta y la demanda, que rige las relaciones normales del comercio, cuyo elemento determinante es el precio de la mercadería.

Todo esto hace necesario que el estado fije nuestros aranceles y establezca las condiciones de nuestro trabajo, determinando nuestras relaciones recíprocas y con la sociedad, para evitar que la competencia comercial o un desmesurado afán de lucro, quiten eficiencia a nuestra acción, degradando el esfuerzo técnico que sólo el ingeniero está en condiciones de ofrecer al país.

Por otro lado, si bien la protección de nuestras profesiones constituye una obligación ineludible del estado, debemos a nuestra vez, ser dignos de ella: nuestro honor se halla en juego en esta reciprocidad.

La reglamentación crea derechos pero también, deberes.

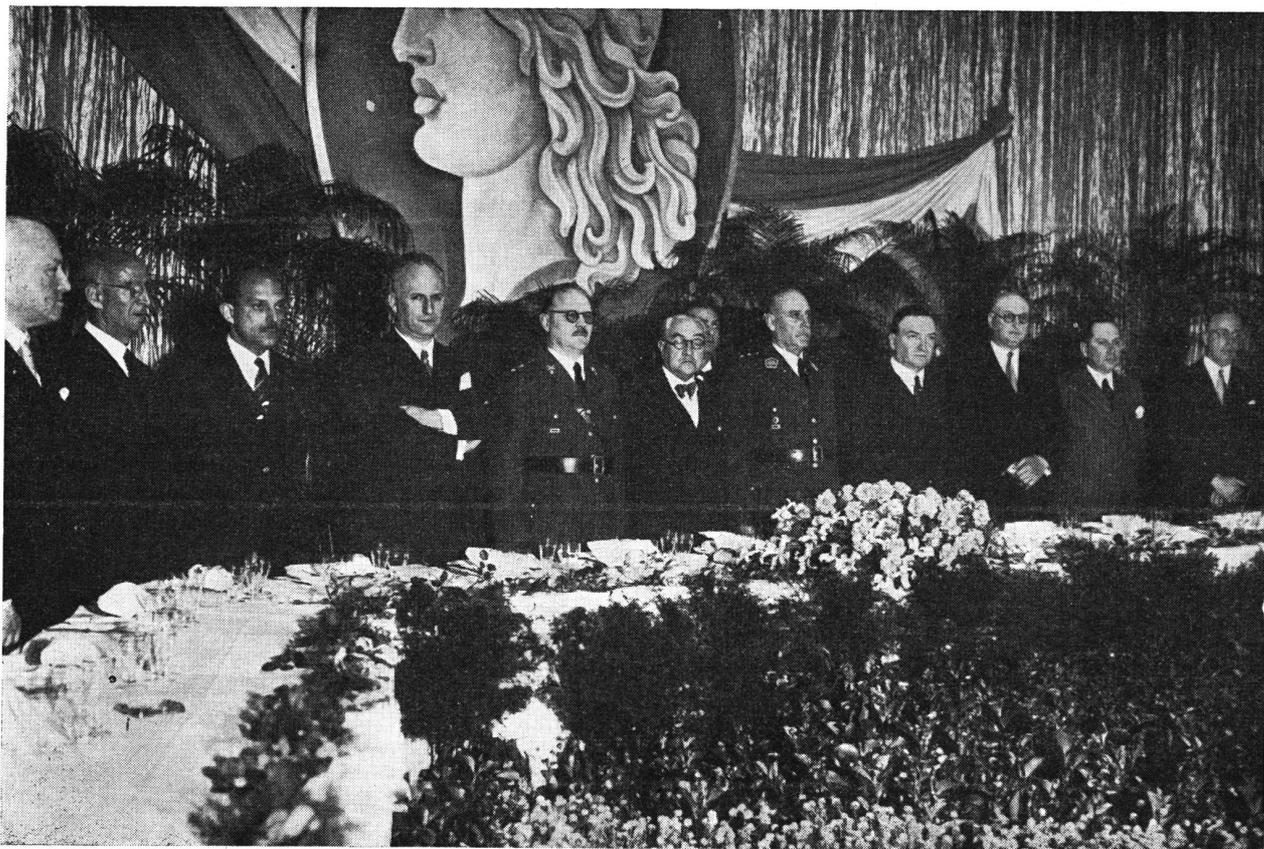
Lo sabemos y, ansiosos de cumplir cabalmente con nuestra función social, recibimos los primeros como precio sobrado de los segundos.

No es esta reunión un acto benévolo de agradecimiento por una dádiva recibida. Si la reglamentación de nuestras profesiones resulta ineludible para regular su futuro desarrollo en bien del país, la recibimos como un derecho.

A su vez, el gobernante que sabe desentrañar las necesidades del pueblo, está recíprocamente inclinado a acordarla en cumplimiento de su deber.

Nos hallamos aquí reunidos para expresar públicamente que el actual gobierno ha coincidido con nuestra vieja interpretación del interés general que existe en que sean reglamentadas nuestras profesiones y para decir al mismo tiempo que, al acordar sanción legal a esa convicción, ha evidenciado ante nosotros, una loable capacidad ejecutiva, merecedora de nuestro aplauso.

Compenetrado de la importancia que para la evolución



Cabecera de la mesa rodeando al Señor Ministro y al Subsecretario

futura de la potencialidad de nuestra nación implica una meditada legislación de las profesiones del agrimensor, arquitecto e ingeniero, el señor Ministro de Obras Públicas dispuso su sanción.

Una clara visión de la estructuración técnica más conveniente para el desarrollo del país ha guiado las concepciones de su iniciativa.

Anhelamos que el futuro no defraude sus esperanzas.

Por otro lado, debemos hacer una mención muy especial del señor Subsecretario del Ministerio de Obras Públicas, Tte. Cnel. Joaquín I. Saurí, cuya actuación personal fué decisiva en toda la tramitación de este Decreto-Ley. Sólo una profunda comprensión del problema ha permitido a su espíritu tesonero, elaborar en forma equilibrada, la reglamentación que hoy celebramos.

Es probable que yo sea el único ingeniero aquí presente, que haya compartido con el Tte. Cnel. Saurí, en Bahía Blanca, los mismos asientos del colegio, recibiendo de los mismos maestros análogas inspiraciones, forjadoras de derroteros de vida, divergentes en su forma pero concurrentes hacia un mismo fin que es la grandeza de nuestra patria.

El padre del Tte. Cnel. Saurí, uno de los arquitectos más calificados de aquella ciudad, el profesor de matemáticas de mi juventud, fué posiblemente quien más influyó en mi subconciencia para que yo abrazase la ingeniería. Nada debe pues extrañar que en este momento, sienta que cumplo con un deber ineludible, al expresar mi satisfacción por el interés que el hijo de mi maestro aun evidencia por cuanto lo vincula a la memoria de su padre y a los afanes de su vida.

Señor Ministro:

Los ingenieros argentinos desean tributar este aplauso a su obra, batiendo sus palmas ante Ud., para hacerle lle-

gar, en un gesto superior a la elocuencia de la palabra, los sentimientos que su resolución ha sabido forjar en nuestros espíritus.

Señor Subsecretario:

En forma muy particular, deseamos que también Ud. comparta nuestro estado de ánimo.

Sus desvelos, su preocupación silenciosa por coordinar todo el articulado de la Ley hasta formar un conjunto armónico que, satisfaciendo las normas directrices del gobierno sea un elemento de progreso social y alcance el beneplácito de los directamente interesados, exigen que rubriquemos con nuestro más ruidoso aplauso, la expresión de nuestra simpatía. Y ahora,

Colegas:

En nuestras manos se halla la responsabilidad de la acción.

Nos ha sido entregado el instrumento por cuya posesión bregamos.

Seamos dignos de él, defendiendo sus principios, perfeccionándolo en forma constante, siguiendo el mismo ritmo acelerado de nuestra patria.

Evitemos sobre todo, que una indiferencia pecaminosa o cualquier afán de sistemática destrucción hieran esta obra.

En todo caso, sea esta hermosa reunión una expresión de la tesonera voluntad de los agrimensores, arquitectos e ingenieros argentinos, de hallarse unidos en un común ideal de bien público, para contribuir con su trabajo, a bordar un nuevo galardón para el conjunto de todo cuanto en el mundo encierra la palabra "Argentino".

Discurso del Arquitecto Raúl Lissarrague en representación de los Arquitectos.

Cumplo en esta fiesta, la gratísima misión de ser el portavoz de la Comisión de Arquitectos, organizadora del agasajo, y al mismo tiempo, traigo la representación oficial acordada por la Sociedad Central de Arquitectos; representaciones ambas que se funden íntimamente, dado que la entidad que presido, reúne en sus filas, desde hace ya más de medio siglo, a la mayor parte de los arquitectos argentinos; y este homenaje cuenta, señores, con la adhesión de todos mis colegas.

Reconocemos y aplaudimos el acierto de la medida de ordenamiento adoptada, con clara comprensión, por el Gobierno que preside el General Don Edelmiro J. Farrell, y que ha tenido sus más entusiastas propulsores en su Excelencia el señor Ministro de Obras Públicas de la Nación, General Don Juan Pistarini, y en su brillante colaborador, el Teniente Coronel Don Joaquín I. Sauri.

Nuestra entidad, que tanto ha bregado desde hace muchos años por la obtención de esta Ley, que podría decirse es una de sus propias razones de ser, que con tanto ahínco la ha estudiado y meditado y que tanta desazón probara cuando —por repetidas veces— viera desvanecerse sus esfuerzos, siente hoy, junto a su justificada alegría, la obligación de rendir público homenaje de agradecimiento a los hombres del gobierno que con singular acierto y amplias miras, captaron la real y justa importancia del problema.

No debemos lamentar demasiado, tampoco, la larga espera de esta sanción. Entiendo que ha proporcionado sus beneficios; toda espera lleva en sí misma la virtud de una mayor meditación y comprensión, y en este caso particular no hemos perdido ese tiempo. Hemos adquirido una mayor conciencia acerca del valor social de esta Ley, y sobre todo, de los deberes que de la misma emanan, de los que debemos prometer no apartarnos jamás.

La reglamentación de las profesiones de agrimensor, arquitecto e ingeniero, ha sido siempre para nosotros, por sobre todas las cosas, la afirmación de la jerarquía universitaria que corresponde a esos títulos. Y es por ello que esta Ley importa —en primer término— un justo reconocimiento a la alta función social de la acción que incumbe a la Universidad.

Ha sido ya comentada en otras oportunidades, la particular tendencia de nuestra benemérita casa de estudios, la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales —de la que no han podido substraerse, por otra parte, sus similares de todo el país— consistente en dedicar sus mejores afanes al cuidado de sus cada vez más difíciles y complejos estudios e institutos; pero quizá, la misma índole de sus serias disciplinas le han conducido a no considerar, en muchos casos, el real valor de la labor social que sus egresados han ido realizando día a día en todo el ámbito de la Nación.

Y esta característica que le ha permitido alcanzar tan alto y serio prestigio y sortear muchas dificultades, debe encontrar hoy, por la gravitación de la propia expansión de sus estudios y del avance técnico y social de nuestro país, una más exacta expresión que condiga mejor con estas nuevas circunstancias.

Era necesario, pues, dar unidad a la acción que desarrollan sus diplomados, y ninguna forma mejor que aquella de otorgarles una Ley que, a la vez que determina la jerarquía que les corresponde, fija y orienta el campo de sus actividades, los vincula estrechamente a esa casa que un día les otorgara el título al que tanto honor han hecho, para que reciban de ella esa fuerza imanente de la Universidad, fuerza que es a ellos a quienes incumbe volcarla generosamente en las filas del pueblo y para que aquélla, consultando las necesidades del país en primer término, y de sus egresados luego, encuentre en su análisis la mejor y más justa orientación para su propia e imprescindible evolución.

Y es así que el justo contenido de esta Ley debía ser comprendido por hombres de gobierno que han demostrado ya conducir su acción guiados por la generosa expresión de sus indiscutidos sentimientos patrióticos, y al percibir con claridad el difícil momento que nos toca vivir, denso de contenido social y precursor de un mañana que

no alcanzamos por su intensidad a establecer, pero que presentimos básico y fundamental para el desarrollo de nuestra pujante grandeza nacional, apelan al potencial del esfuerzo de sus hombres más cultos, para que en la difícil tarea vuelquen toda su fervorosa dedicación. Es por ello que lejos de hablar de los beneficios que esta Ley nos otorga, debemos meditar acerca de los difíciles y complejos deberes a que nos obliga; no hacerlo así, no significaría sólo menoscabo de nuestra condición de universitarios, sino que sería no cumplir con nuestros propios deberes de patriotas, defraudando además a los hombres que, como nuestros obsequiados, han puesto hoy toda su fe en el alto sentido de nuestra responsabilidad de universitarios argentinos.

Y en lo que a nosotros los arquitectos comporta, todo lo dicho debe ser subrayado. Debe serlo, porque la arquitectura es el arte social por excelencia; es asimismo, la más utilitaria de las artes. El arquitecto debe comprender y traducir los secretos del hombre; debe lograr dar interpretación fiel a todas las manifestaciones de vida humana, cuyo continente crea y realiza. En el avance impetuoso del progreso todo, que nuestro país viene palpando día a día, la arquitectura se ha sumado con toda dignidad y es expresión fiel de ese adelanto; pero dice también —reconociémoslo— de lo mucho de improvisación que existe en sus realizaciones; sólo ha tenido la conducción aislada de instituciones públicas y el ejemplo vigorizador dado por muchos de nuestros brillantes colegas. Pero las responsabilidades del momento presente, que con sus problemas, trazan indiscutiblemente, un rumbo al futuro de nuestro país, hacen necesaria la unidad de la acción de los arquitectos, que, justo es decirlo esta noche aquí, han ganado ya el derecho de trazar las líneas fundamentales de la arquitectura del futuro.

Todas nuestras ciudades y centros poblados acusan referente e incansable evolución arquitectónica, y esa labor constructiva lleva en sí las características del adelanto técnico alcanzado en nuestra época, que les otorga, por ende, larga vida. Todo ese cuantioso trabajo debe ser, pues, llevado con ajustado ordenamiento; no es posible imaginar las ciudades del futuro, en un país joven como el nuestro, como un conjunto abigarrado de una serie de edificios, sino como la resultante de un meditado planeamiento de las construcciones públicas y privadas. Y se une a esa evolución la que en lo social siente profundamente hoy nuestro país y que determina la necesidad de proporcionarles el continente que las mismas reclaman: el país entero exige sus hospitales, sus escuelas, asilos, estadios, etc.

El pujante vigor de nuestras industrias, pide la adecuada vivienda obrera y sus instituciones sociales complementarias; y el campo argentino, esa eterna e inagotable fuente de toda nuestra riqueza, sigue reclamándonos para sus labradores —que son fuerza y nervio de la Patria en su trabajo, así como en la defensa de su honor— la casa amplia y digna que tenemos la obligación de ofrecerles.

Justo es, entonces, que esta noche hayamos tendido con nuestros estimados colegas ingenieros y agrimensores esta mesa, reuniéndonos cordial y fraternalmente como lo hicieramos muchas veces y como aprendimos a hacerlo en los escaños de nuestra Facultad; y que juntos festejemos la alegría de esta grande conquista profesional, y que juntos expresemos a nuestro Ministro y a su Subsecretario el testimonio de nuestro afecto y de nuestro vivo y caluroso reconocimiento.

Desde todos los sectores del amplio campo que abarcan nuestras diversas especializaciones, hemos de propender en lo futuro, con más responsabilidad y con mayor fuerza —si cabe— a ese maravilloso despertar que acusan las actividades todas de la Nación.

Es motivo de patriótica satisfacción para nosotros comprobar que nuestro país ha entrado con gallardía en una era constructiva y de grandes realizaciones. Vemos afrontar con decisión los más importantes y urgentes problemas de ordenamiento técnico y social, y los arquitectos en particular, comprobamos el despertar de una conciencia arquitect-

tónica y urbanística, concordante con el grado de cultura que con orgullo puede exhibir esta bendita tierra nuestra.

Colegas ingenieros: brindad junto con nosotros, los arquitectos, por esta Ley que nos une estrechamente en la

Discurso del Agrimensor M. Teodoro Petersen, en representación de los Agrimensores.

Un grupo de colegas, me ha encomendado la honrosa misión de agregar unas palabras a lo ya expresado por mis antecesores con motivo del Decreto-Ley reglamentando las profesiones de agrimensor, arquitecto e ingeniero.

La reglamentación, que llena un anhelo tantos años esperado, ha inducido a numerosos profesionales de la especialidad a constituir una asociación de agrimensores e ingenieros geógrafos, que fomente y desarrolle estas actividades y vele por sus intereses y ejercicio.

El reconocimiento a los autores de la reglamentación es tanto mayor al constituirse el Consejo de Agrimensura como especialidad de una rama de la ingeniería que más necesita de la misma, dada la forma heterogénea y de acuerdo con la mentalidad del momento, en que se ha desarrollado esta actividad.

Dentro de la aplicación de la ingeniería, es la de la agrimensura la de avanzada, la precursora de las demás especialidades.

Al pisar tierra, un experto delinea la futura ciudad y poco a poco se agregan quintas y chacras, las que son medidas en forma y con elementos precarios, frecuentemente por marinos, quienes disponían de brújulas para arrumbar y cuerdas para medir.

Tan escasa importancia se daba a la faz técnica, que las suertes colindantes con los ríos y lagos, tenían un número de varas o leguas de frente, por una legua de fondo o hasta "donde se pone el sol".

No se tomaban en cuenta ni el paralelismo ni la perpendicularidad que debían guardar estos elementos entre sí, ni con relación a las sinuosidades de tales límites naturales. De aquí las superposiciones, faltantes y sobrantes.

Ninguna importancia tenía para el poblador la mayor o menor medida, pues al transmitir el dominio de sus fundos por un simple escrito como único documento, le entregaba la posesión, que estaba demarcada entre zanjas o cercos de árboles o tunas. Si el mencionado escrito indicaba las medidas, tomadas a pasos o con la vara del tendero, era sólo

Discurso del Señor Ministro de Obras Públicas, General de División Don Juan Pistarini, agradeciendo la demostración.

Vosotros, que habéis abrazado de todas las profesiones la que por razón misma de su esencia resulta ser la más severamente técnica ¿no sentís en lo hondo de vuestra conciencia el sutil escozor con que el llamado de la responsabilidad mantiene en constante alerta vuestra atención? Ciertamente. Y es que no ignoráis que el mundo moderno, diversificado y múltiple, impone con carácter de urgente —plázanos o no— como condición de supervivencia, la necesidad de la especialización. Es ella la que ha dado la tonalidad a la época y ella la que no tolera ya al hombre que, al decir de Azorín: "Lo sospecha todo sin saberlo nada".

Y fijaos bien en la tremenda importancia de este detalle: cuanto más estrecha sea el área en que un hombre determinado tenga ocasión de ejercer una actividad también determinada, o dicho en otras palabras, cuanto más evidente resulta que está sometido a la tiranía de la especialización, tanto mayor será la severidad con que la sociedad le pida cuenta de su eficacia profesional; esto es: tanto mayor será su responsabilidad.

La profesión, como elemento social, es eminentemente funcional. De ahí que requiera una organización un tanto rígida y autoritaria, que encaje ajustadamente en el cuadro orgánico general. Cuanto más específica sea la función que realice, tanto más sufre el organismo si se resiente algún elemento de su integración. En tal sentido, la organización profesional opera en íntima conexión con la parte más dinámica del estado, por la incidencia directa e inmediata

responsabilidad del futuro de la Patria, como ya lo estamos en nuestro afecto; y por sus magníficos gestores, nuestros festejados de esta noche, por el éxito de su alta y patriótica gestión y por su ventura personal.

un detalle sin importancia, ya que la mente de lo vendido y comprado era todo lo que encerraban más o menos y ad-corpus los límites que se respetaban tradicionalmente.

La valorización de la tierra, la necesidad de adaptar su régimen a normas legales, trajo la intervención de técnicos que, munidos de títulos o licencias, actuaban como jueces de mensura, dilucidando en el terreno las desavenencias.

La evolución posterior exigía a los peritos conocimientos de leyes y códigos a fin de adaptar las escrituras a los métodos más modernos de medir, en oposición a la pretensión, de que las dimensiones de los fundos deben coincidir con la letra de los títulos.

Nació una de las especialidades de la ingeniería que llena una función social al hacerse responsable y garantizar al poblador la inamovilidad de los deslindes en que puede ejercer su dominio y entiendo que en el estudio y redacción de los títulos en la parte técnica, debe intervenir únicamente el agrimensor.

En cuanto al Consejo de Agrimensura, estimo deberá actuar principalmente como cuerpo consultivo, ya que es difícil reglamentar el ejercicio de una profesión en que cada cual actúa según su ciencia y conciencia, sin que la ética con que adopta sus decisiones pueda ser controlada, medida ni comparada.

Relacionado con los aranceles profesionales, tan íntimamente ligados con el correcto y digno desempeño de su misión y ya que no pueden catalogarse ni tabularse los tan diversos y variados trabajos que abarcan la agrimensura, personalmente entiendo que el Consejo debería estimar una vez terminada la pericia, los honorarios que equitativamente corresponden, para evitar sorpresas y abusos de los contratantes.

Nos adherimos a la complacencia con que los profesionales de la ingeniería han recibido este Decreto-Ley y formulamos votos por que a los derechos que se les acuerda correspondan con el correcto cumplimiento de los deberes que entraña; todo para bien y grandeza de la patria común.

en lo social y económico, y su proyección mediata en todos los demás órdenes de la vida.

De ahí que el estado, como ente tutelar de ese cuerpo vivo, esté en el deber de intervenir —hasta donde lo consiente el derecho natural anterior a todo derecho positivo— en favor de la regulación armónica de las fuerzas que en él se agitan, desde que, libradas a su propio impulso, pudieran entrechocar y suscitar conflictos de jurisdicción que redundarían a la postre en perjuicio de todos.

De ahí también la necesidad por parte de las autoridades, de preocuparse con marcada dedicación por que en el juego natural de los distintos resortes que componen aquel organismo, quienes llevan la responsabilidad que supone un título profesional cumplan debidamente con la actividad propia de su condición.

Si el ejercicio de la profesión se opera en la serie coherente de actividades dirigidas a satisfacer un repertorio estable de necesidades, toda disposición que tienda a facilitar el desarrollo normal de aquéllas, coopera al mejor cumplimiento de éstas. Nada más al caso que encuadrar normativamente todo lo referente al ejercicio profesional de una determinada rama universitaria, en disposiciones legales que si bien aparentan limitar en algún aspecto el campo de acción de los titulares diplomados, por el otro garantizan y defienden sus legítimos intereses frente a las inesperadas alternativas que los acechan.

(Continúa en la página 528)

TRABAJOS DE LA ESCUELA DE ARQUITECTURA DE LA U.N.B.A.

Arquitectura V Curso - Año 1944

Profesor: Arquitecto René Karman

TEMA A: "SERVICIOS GENERALES PARA UN CENTRO DE CAMPING"

El conjunto, objeto del estudio, se proyectará en una parte de terreno concebida en medio de un parque nacional y atravesada por caminos de acceso. La composición de los edificios a proyectarse se incluirá en una superficie, más o menos rectangular, de 150 por 200 metros, de acuerdo con el siguiente programa:

Pabellón Restaurant: (Planta baja de unos 2.000 m².) del tipo popular, con capacidad para 500 personas; entrada principal-vestíbulo; guardarropa y toilettes para ambos sexos; gran comedor, office, cocina y anexos de servicio para la cocina y para el personal; calderas, combustibles, etc., en parte de subsuelo.

Pabellón de Recreo: *piso bajo:* Entrada principal; hall-vestíbulo; guardarropa y toilettes para ambos sexos; escaleras de la planta alta; salón de estar-living (de unos 200 m².); sala de café y bar (de unos 200 m².) y anexos de servicio; sala de cinema, con capacidad para 1200 personas, repartidas en platea baja y anfiteatro-pullman alto; pequeño escenario, camarines, salas de proyección y demás dependencias.

Pabellón de Negocios: *piso bajo:* (De unos 80 metros de desarrollo enfrente) c/u. con local anexo, cocina, toilette, escalera; *piso alto:* departamento de vivienda del dueño del comercio.

Administración: *piso bajo:* Oficinas de gerencia, locaciones, informes, etc. *Piso alto:* vivienda del administrador.

Destacamento Policial: Sala de guardia, oficina del Jefe, cocina, baños, patio de servicio y calabozos.

Primeros auxilios: Guardia, médico, consultorio, operaciones de urgencia y demás dependencias; **Servicio de baños públicos** para ambos sexos; **garage** para una ambulancia.

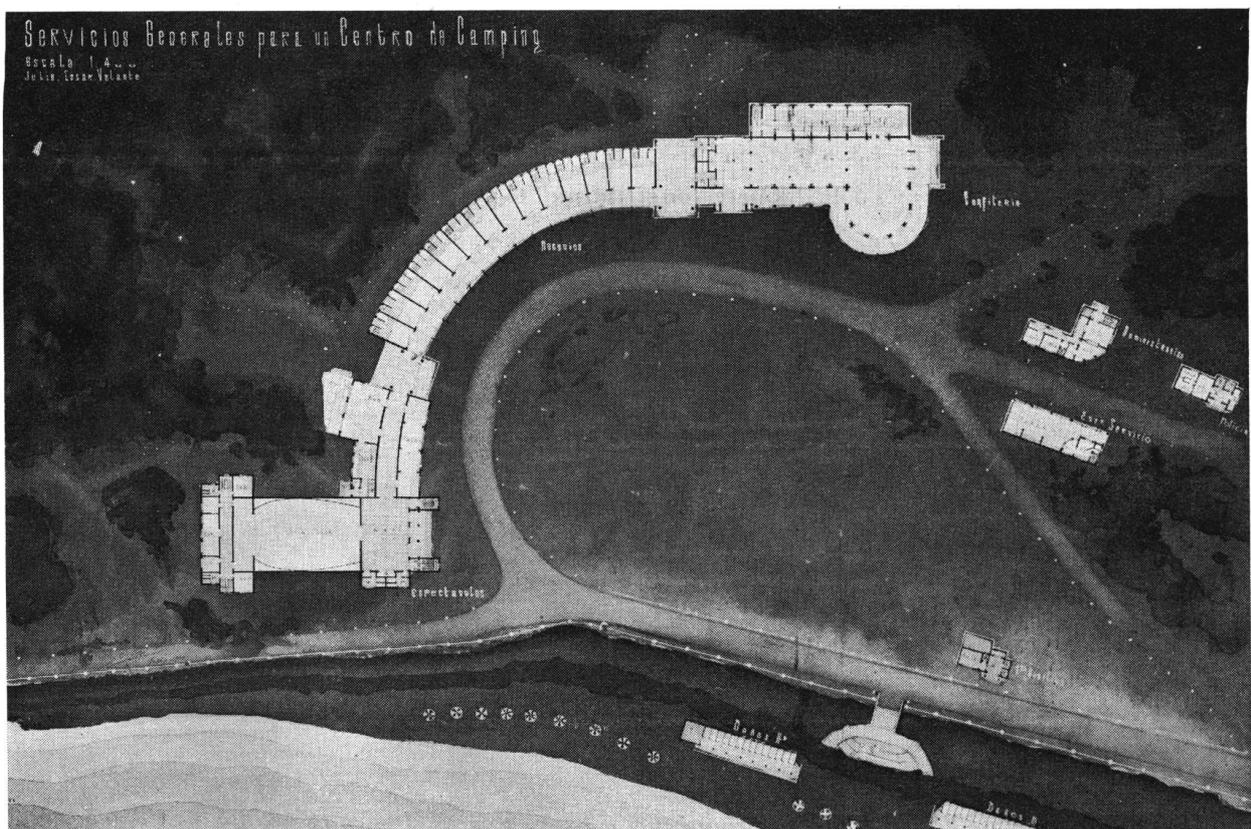
Arreglos generales de jardines y caminos, teniendo en cuenta algún desnivel del terreno. Estación de servicio para automóviles.

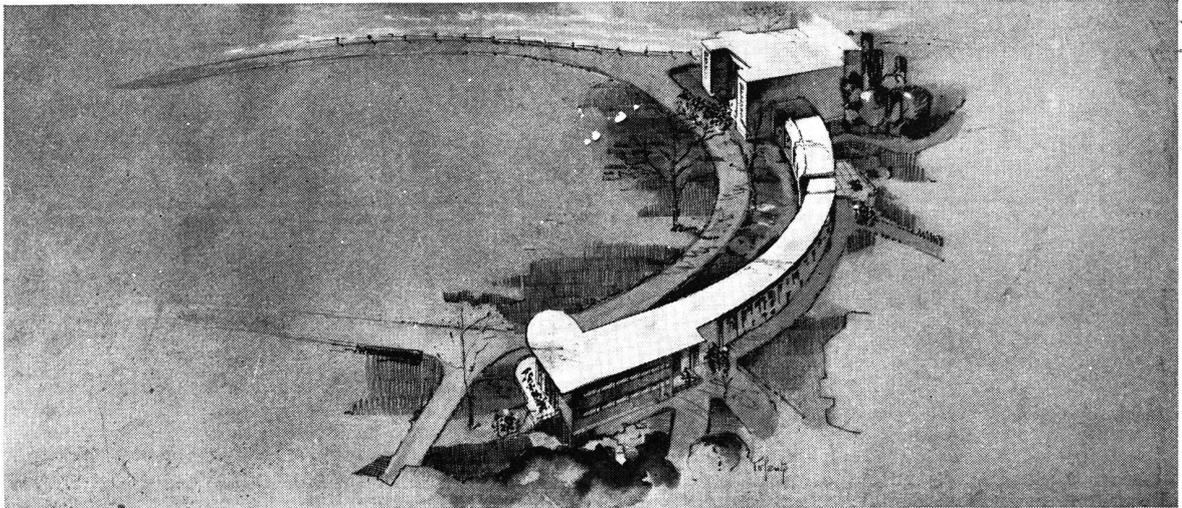
Se harán: *a)* para el proyecto; a la escala de 1/400, la planta del conjunto, dos cortes-fachadas generales perpendiculares entre sí; a la escala de 1/250, plantas y fachadas del restaurant y del pabellón de recreo. Vista perspectiva facultativa del conjunto.

b) Para el esquiso; a la escala de 0,0015 por metro, la planta del conjunto, y los dos cortes-fachadas perpendiculares.

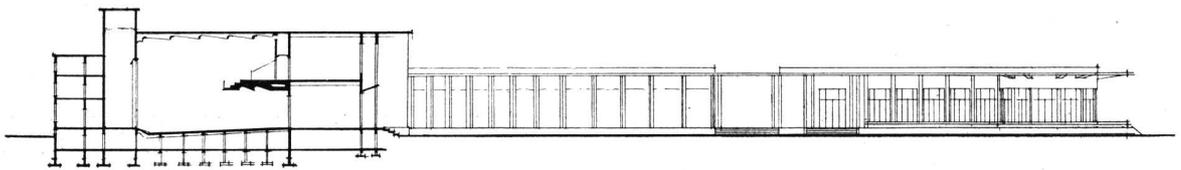
También obtuvieron clasificación sobresaliente: Jovita Fendrik, Jorge R. Figari, Pedro F. Tiscornia, Emilio Repetto, Federico Widmer, José Ibarra García, Carlos Giannoni y Manuel Brea.

Por el alumno Julio C. Volante.

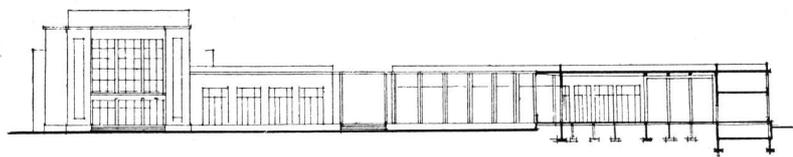




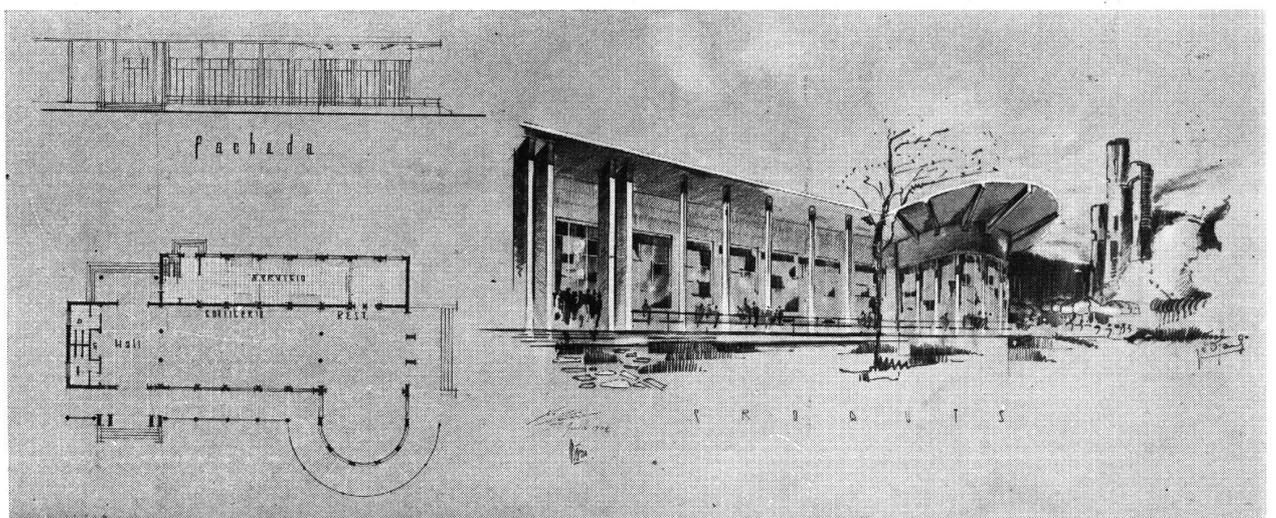
Croquis de conjunto.



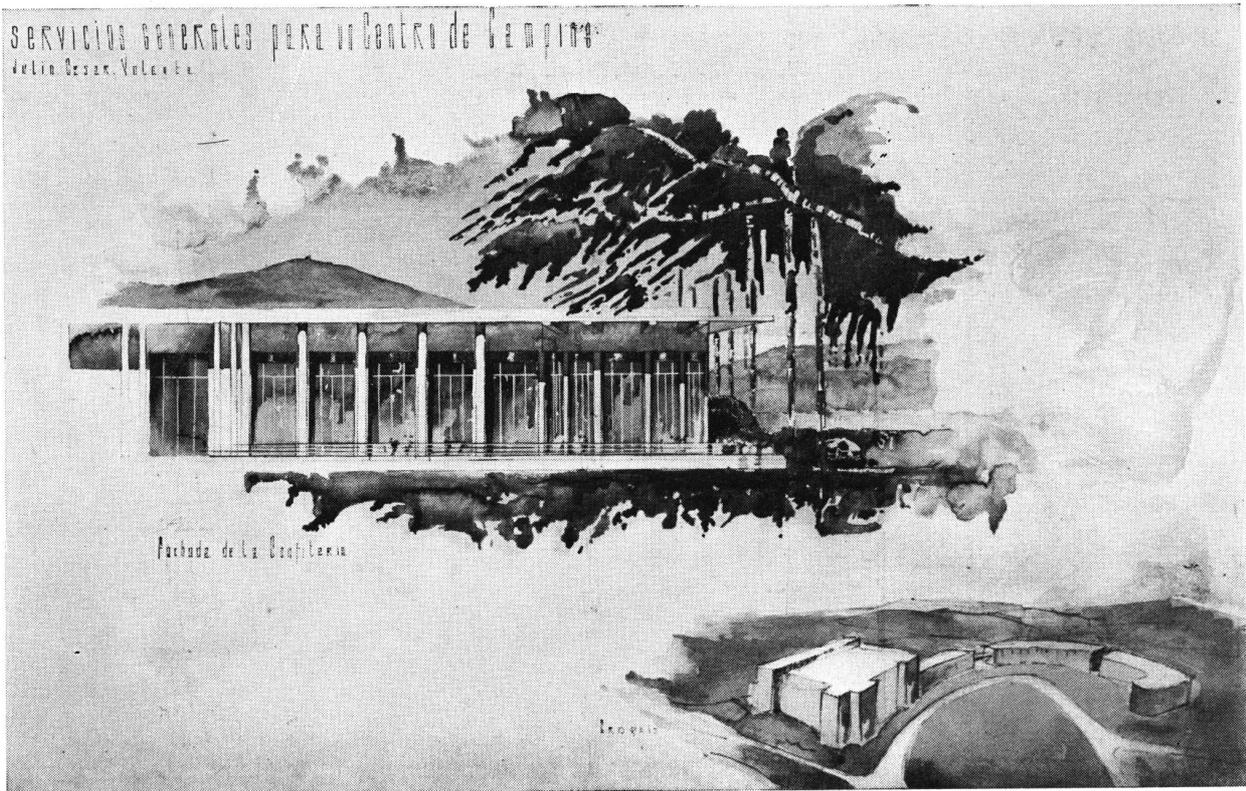
Corte longitudinal A-B.



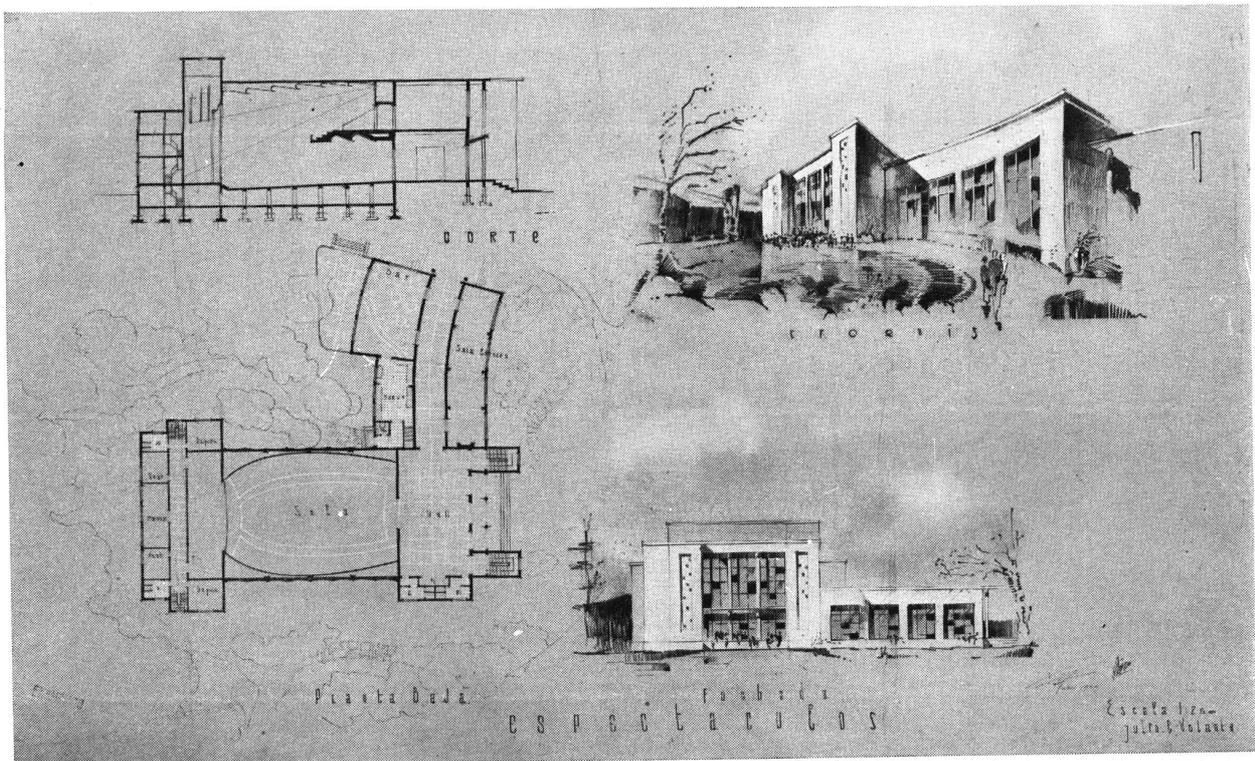
Corte longitudinal C-D.



Confitería - Fachada, Planta baja y Croquis.

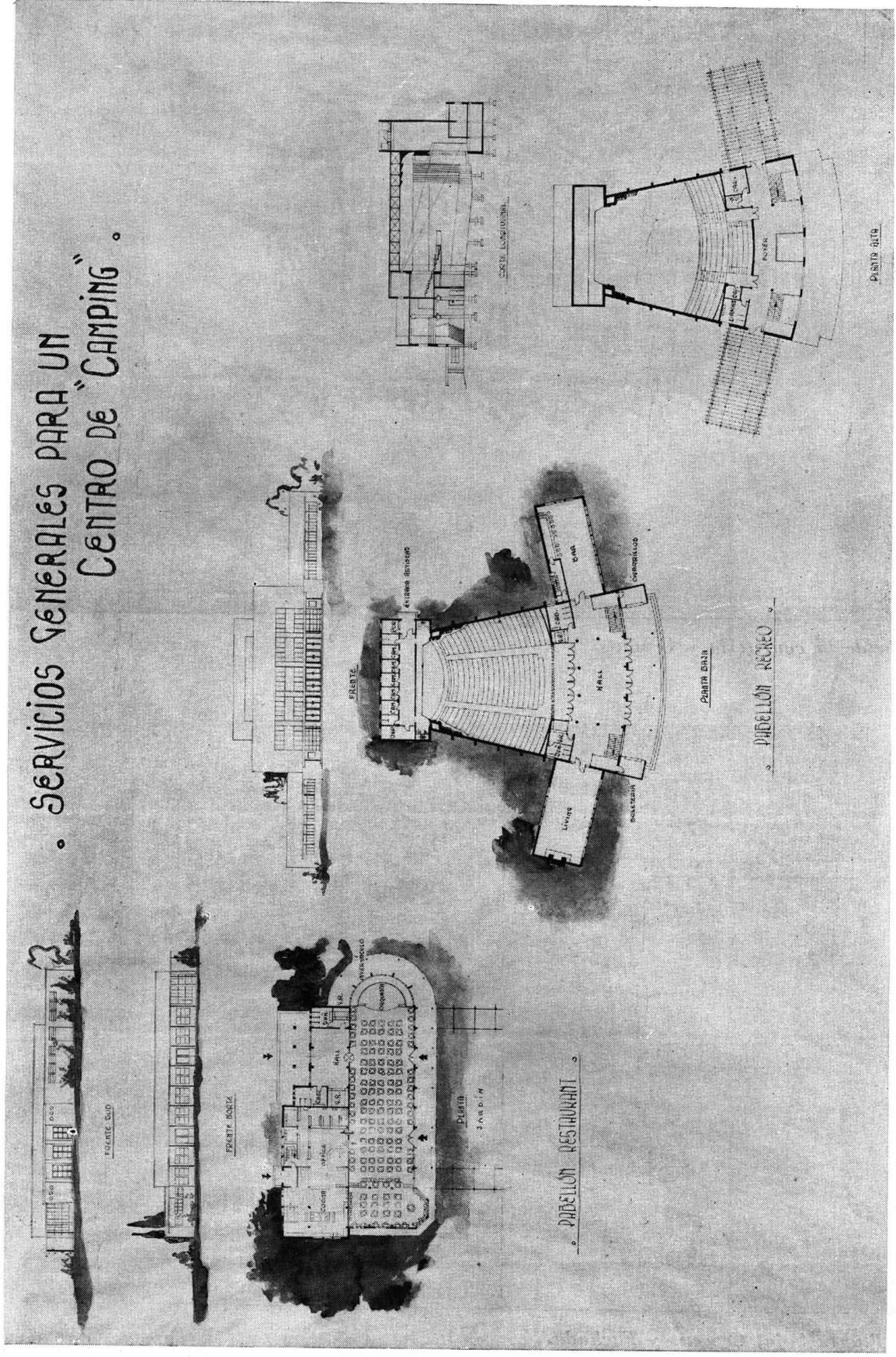


Fachada de la confitería y Croquis.



Corte, Planta baja, Croquis y Fachada.

SERVICIOS GENERALES PARA UN
CENTRO DE "CAMPING".



Por el alumno Adalberto Genovese.

TEMA B: "UN BARRIO PARQUE"

El barrio parque, objeto del estudio, corresponde a una agrupación de seis casas de departamentos (de dos tipos, por lo menos) en una manzana, de forma trapezoidal, rodeada por cuatro calles y midiendo 95 y 110 metros en sus líneas medianas. Las casas, completamente aisladas, se levantarán en lotes separados por calles interiores dentro de la manzana, reservándose un lote libre para jardín de niños y juegos infantiles. La composición de las casas responderá al siguiente programa:

Tipo A - Piso bajo: Entrada principal, vestíbulo, hall o sala de espera, escalera, ascensor de servicio, entrada de servicio, vivienda del portero; garage para automóviles.

Pisos altos: Palier de llegada del ascensor; hall de entrada; living-room; comedor; escritorio (facultativo); cuatro dormitorios con dos o tres baños; pieza para costura, planchado, etc.; office, cocina, dos piezas y baño de servicio, patio-lavadero.

Ultimo piso: Podrá agruparse con el inferior para formar un solo departamento con terrazas, etc. *Sub-suelo:* depósi-

tos, bodegas, calderas para calefacción y agua caliente, combustibles, etc.

Tipo B - Piso bajo: La misma distribución que para el tipo A.

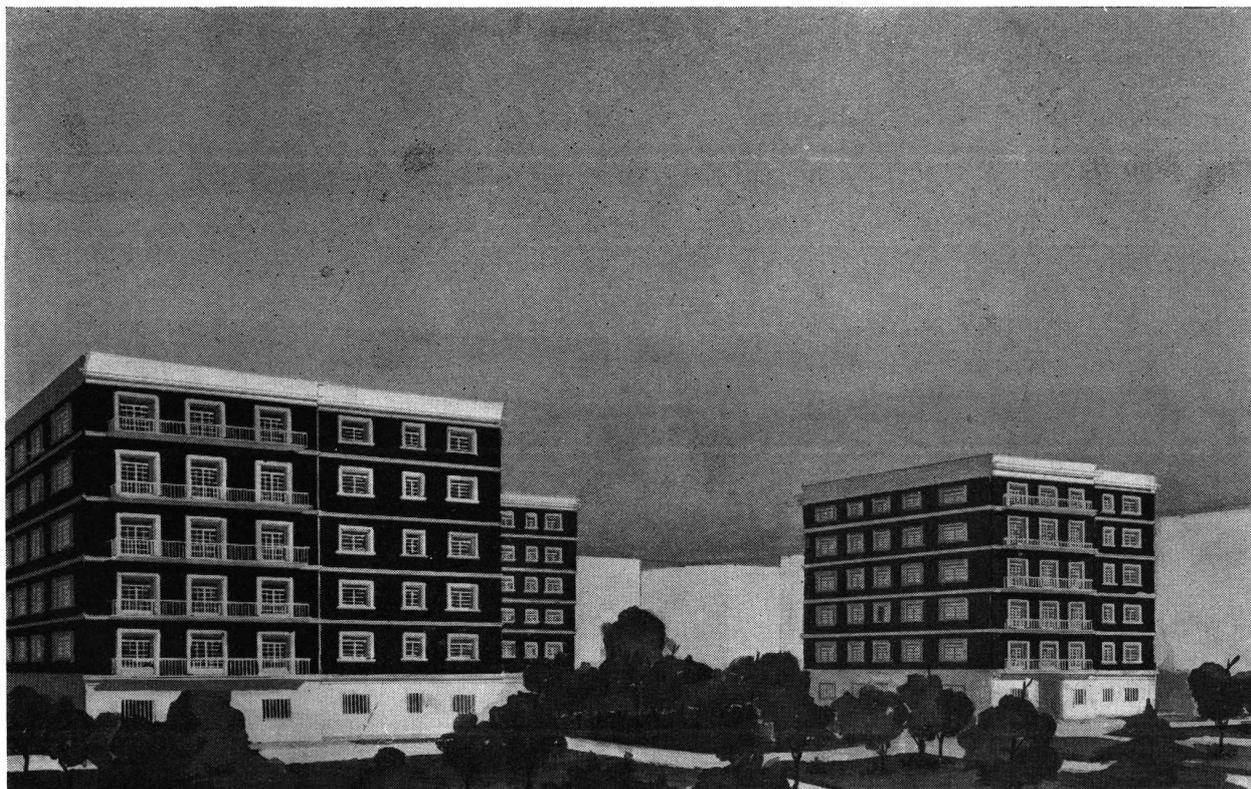
Pisos altos: Palier de llegada del ascensor; hall de entrada; living-room; comedor; tres dormitorios con uno o dos baños; office, cocina, dos piezas y baño de servicio, patio lavadero.

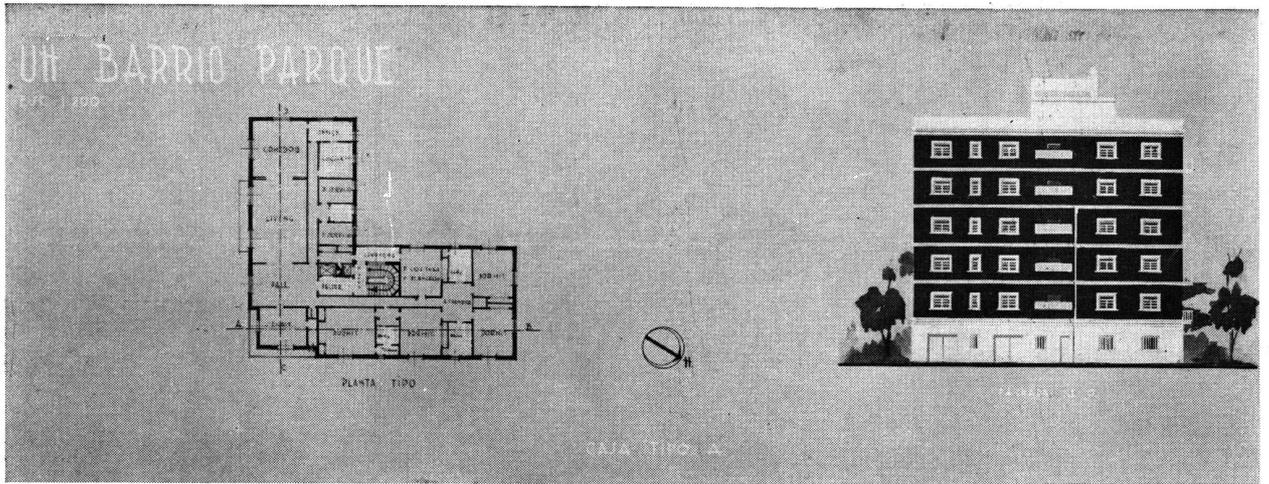
Ultimo piso y Sub-suelo: Como para el tipo A.

Se harán: a) Para el proyecto; a la escala de 1/200, la planta del conjunto, con indicación de la planta baja de las casas, las calles circundantes de la manzana y las calles interiores; plantas de pisos altos de los tipos A y B; dos fachadas y cortes de las casas; vista perspectiva (facultativa) del exterior.

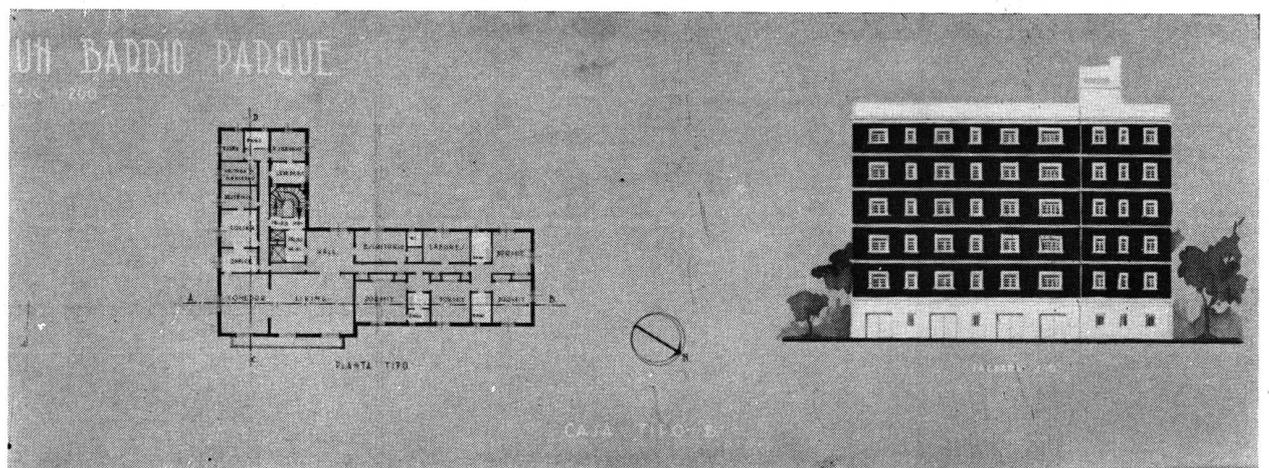
b) Para el esquiso; a la escala de 1/400, la planta del conjunto, con indicación del piso alto de casas; fachada y corte del conjunto. Se fijará la orientación del terreno.

Por el alumno Jorge O. Saettone.

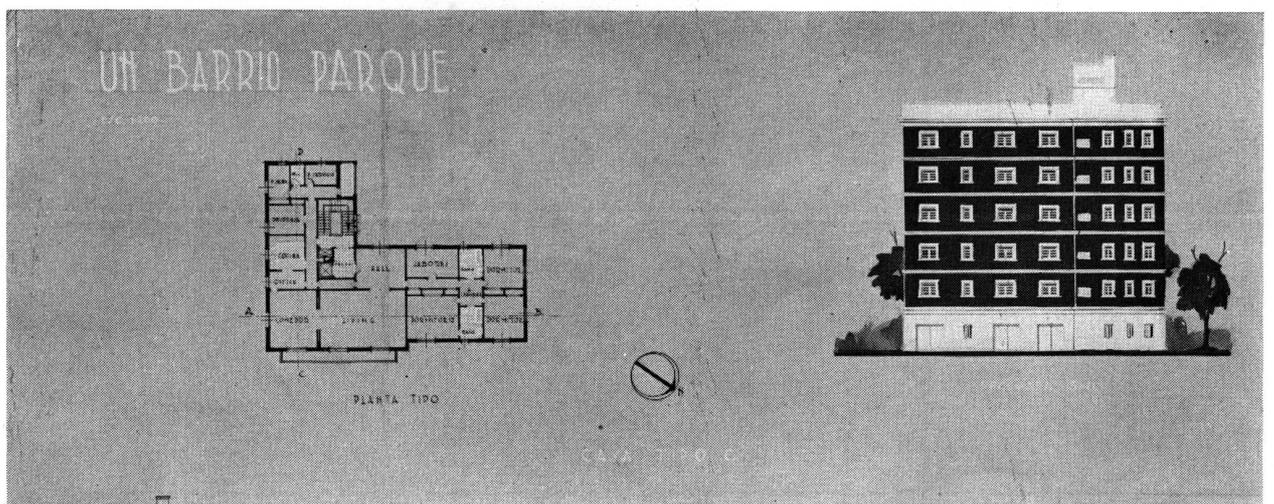




Casa Tipo A.



Casa Tipo B.



Casa Tipo C.

POR QUE SON MEJORES LOS BARNICES SHERWIN-WILLIAMS

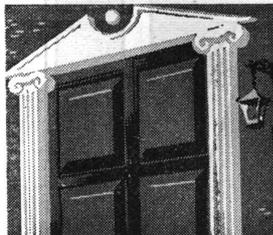


La gran calidad de los barnices Sherwin-Williams, que aseguran su superioridad, reside en que las resinas y alcoholes que entran en sus fórmulas científicas y secretas son preparados, desde hace más de 75 años, por métodos propios y seguros. Por eso los profesionales y propietarios prefieren los barnices Sherwin-Williams.

Además de los dos barnices que se detallan abajo, Sherwin-Williams ofrece, también, para los trabajos que no requieren la máxima calidad y terminación, los barnices para exteriores "V-93" y "Carriage" y, para uso en interiores, los barnices "Scar-Not" y "Flatting".

REX-PAR

"El Rey de los barnices" es un tipo superior para exteriores, por su gran resistencia a los cambios atmosféricos, al sol, la nieve, la arena, etc.



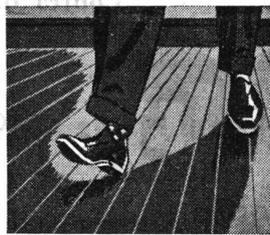
Para toda obra de carpintería barnizada expuesta a la intemperie, "Rex-Par" es lo mejor!



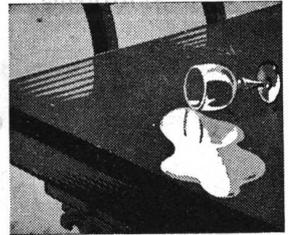
Eficaz protección contra los efectos destructores del agua de mar, la arena y los vientos salitrosos.

MAR-NOT

es un barniz pálido, de secamiento rápido, especial para interiores, muebles y pisos. Produce un acabado hermoso, elástico y durable.



Por su gran elasticidad y resistencia al duro trato resulta insustituible para el barnizado de pisos.



Indicadísimo para muebles por su resistencia al agua caliente, el alcohol y los jugos de frutas.

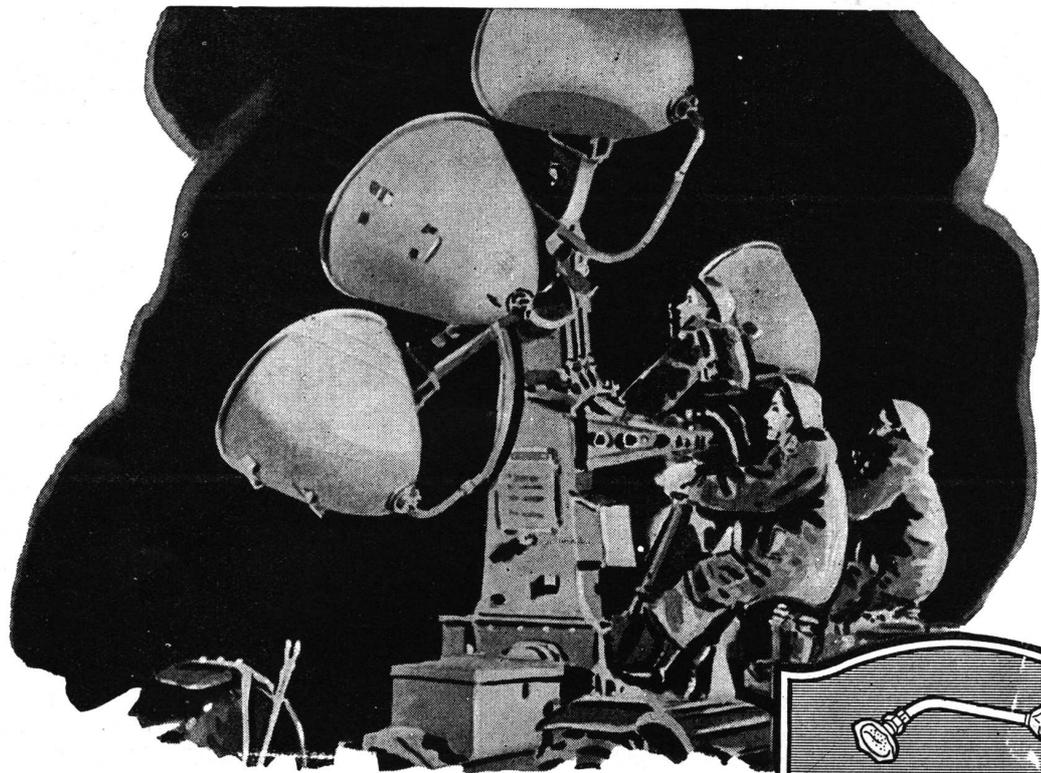
UN ACABADO PARA CADA SUPERFICIE

Solicite informes:

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.

Oficina de Ventas: Corrientes 222 - U. T. 32 (Dársena) 3045 - Buenos Aires.





PRECISION-CALIDAD

PRECISION en el trabajo, calidad en los materiales empleados. He aquí las dos características que han contribuido al éxito de los accesorios "L.U.", igual que en los más precisos instrumentos de guerra. Por eso gozan de la preferencia de los señores arquitectos que reconocen la gran ventaja de la marca "L.U.", que garantiza y prestigia la duración, rendimiento y protección de los artículos que ampara.

- Accesorios Niquelados y Cromados para Instalaciones de Baños.
- Válvulas y Robinetes para instalaciones de Vapor y Calefacción.
- Canillas y Llaves de paso para Instalaciones Sanitarias.
- Artículos para Servicio Contra Incendios.

LA MARCA

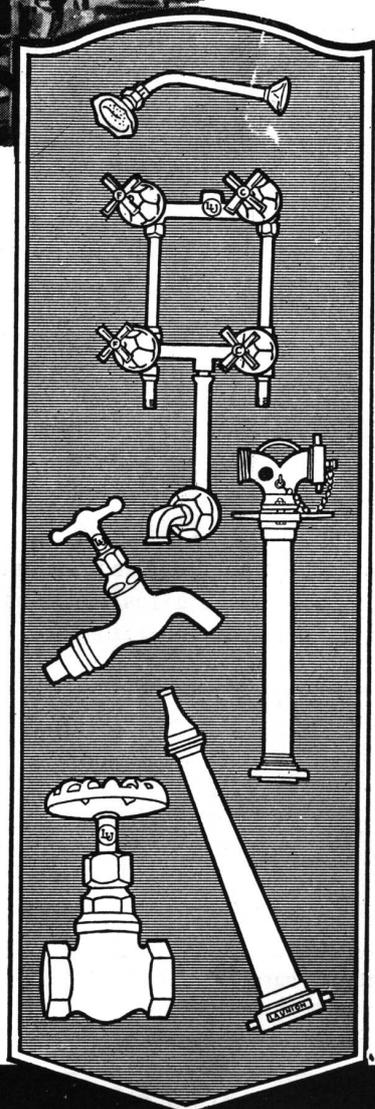


DE CALIDAD

En venta en las mejores casas del ramo
SOCIEDAD ANONIMA FUNDICION Y TALLERES

LA UNION

INDUSTRIA ARGENTINA DE CALIDAD



Discurso del Señor Ministro de Obras Públicas, General Don Juan Pistarini.

(Continuación de la página 521)

Podría argüirse que no existe la necesidad imperiosa de una reglamentación formal, y que el derecho consuetudinario, que reguló durante tantas décadas la actuación de los profesionales, bien podría continuar rigiendo tal actividad. Magra ha sido la cosecha con tal frágil armazón. Nadie mejor que los mismos interesados, que han sufrido en carne propia el desamparo en que vivían, puede dar razón de la inconsistencia, y me atrevería a decir inconsciencia, de tan cómoda o interesada posición. Infinidad de veces hemos escuchado sus quejas frente a la lección sufrida y su rebeldía ante la impotencia de remediarla. Individual y colectivamente han protestado de la necesidad de una reglamentación que amparara sus derechos e hiciera respetar los fueros de su título. Hemos recogido ese clamor y brindado el medio de remediarlo. El primer paso, el más difícil, está cumplido: lo demás lo hará la experiencia que da el tiempo y el acierto de quienes han tomado la responsabilidad de lo que queda por hacer.

No dudo de que existirán quienes desarmonicen en el general beneplácito con que ha sido acogido el decreto; ello es inevitable: toda innovación saneadora provoca reacciones.

Numerosos esfuerzos se habían ya realizado en el orden nacional con el propósito de reglamentar vuestras profesiones, sin haberse podido concretar en hechos positivos. También numerosa era la doctrina y la legislación extranjera, coincidentes en reconocer la necesidad de dictar normas expresas sobre la materia. Obligaba más a ello el brinco dado por nuestra industria en estos últimos años, gracias al empuje común de industriales y técnicos que, en loable acción, fusionaron su esfuerzo con clara visión del futuro y acendrada fe en el porvenir de nuestra promisoría tierra.

La colaboración para llevar a buen fin tal trabajo ha sido amplia y eficaz. Se ha buscado, con paciente constancia, en los numerosos trabajos que podían servir de antecedentes, aprovechando además la diaria información de los directores de nuestro Ministerio. Útiles en grado sumo han sido las inspiraciones del señor Subsecretario de Obras Públicas, Teniente Coronel Saurí, que patrocinó el proyecto; del arquitecto Quincke, cuya labor personal dió forma al decreto; del ingeniero Martínez Vivot, Secretario del Centro Argentino de Ingenieros, que también directa y personalmente nos asesoró en este asunto, y de las distintas instituciones que pusieron su mejor voluntad y aportaron toda su autorizada capacidad para que saliéramos airoso del compromiso contraído.

El decreto es ya una realidad. Queda todavía mucho por hacer, pero se ha plantado el primer jalón. Los Consejos Profesionales designados tienen ahora la palabra, y depositemos en ellos nuestra especial confianza.

Os invitamos, señores, a que refrendéis con un aplauso vuestra identificación con nosotros en tal sentir.

Antes de finalizar el acto, en breves y emotivas palabras, el Señor Subsecretario Teniente Coronel Don Joaquín I. Saurí, se refirió a diversos aspectos de la elaboración del proyecto-ley y finalizó agradeciendo la demostración que se le tributara.

Discurso del Arquitecto Alberto Risopatrón B. Presidente del Colegio de Arquitectos de Chile.

La Arquitectura es la ciencia que reúne todas las artes, con excepción de la oratoria como voy a demostrarlo.

Una feliz coincidencia me ha permitido el placer de aceptar la gentil invitación de mis colegas argentinos al homenaje al Excmo. Señor Ministro de Obras Públicas General de División Don Juan Pistarini y al Señor Subsecretario Teniente Coronel Don Joaquín I. Saurí, con motivo de la

(Continúa en la página 529)

Elimine FUSIBLES !!!



Use

**INTERRUPTORES
AUTOMATICOS
ESMERALDA**

UNIPOLAR

BIPOLAR

TRIPOLAR

5 a 30 amperes

TIPOS:

I A M. Instantáneos

I A M T. Relevos Térmicos

H. W. ROBERTS & Co.

U. TEL. 34-0098 — PIEDRAS 353 — BUENOS AIRES



- Cemento Portland "LOMA NEGRA"
- Cemento Blanco "ACONCAGUA"
- Cal Hidratada Molida "CACIQUE"
- Agregados Graníticos

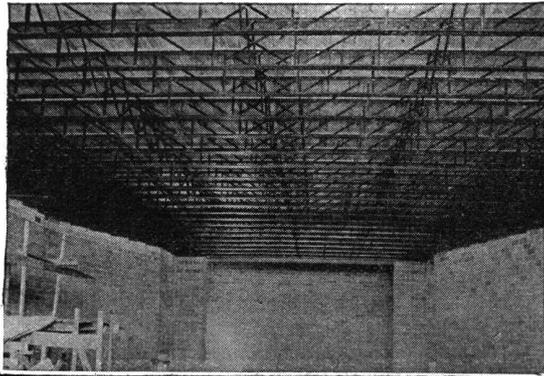
LOMA NEGRA S. A.

Av. Pte. R. Sáenz Peña 636

U. T. 33, Avenida 1533

BUENOS AIRES

INDUSTRIA GRANDE NACION PROSPERA



**Manera económica de tener
una superficie despejada
de piso de 19 metros**



Pida informes sobre las viguetas Longspan, fabricadas por la Bethlehem



Salones de exhibición, fábricas, garages, teatros, tiendas, gimnasios, almacenes y talleres, son, entre muchos otros, los edificios en que se necesitan amplias y despejadas superficies de piso, con un mínimo de columnas—pero, a un costo económico.



Una solución práctica del problema es la de soportar el techo con las viguetas Longspan, fabricadas por la Bethlehem. Estas viguetas son livianas, de fácil y rápida instalación y económicas en costo. Se adaptan a casi todo tipo de cons-

trucción de paredes. Los tramos despejados, hasta de 19 metros, que con ellas se obtienen, las hacen muy útiles en multitud de aplicaciones.

La Bethlehem Steel suministrará viguetas Longspan para construcción general de edificios, tan pronto como los requisitos de la guerra dejen de exigir hasta el último gramo de acero.

Entre tanto, le conviene a usted estudiar las aplicaciones y adaptabilidad de este importante material de construcción. El representante de la Bethlehem más cercano le suministrará gustosamente una información completa.

Bethlehem Steel Export Corporation

25 Broadway, Nueva York, N. Y., E. U. A. Dirección cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

*Oficinas y representantes en todas las principales ciudades del mundo
Oficina en la Argentina: Edificio Banco de Boston, Buenos Aires*

Discurso del Arquitecto Alberto Risopatrón B.

(Continuación de la página 528)

reciente promulgación del Decreto-Ley reglamentario de las profesiones de Agrimensor, Arquitecto e Ingeniero.

Como Presidente de la Asociación de Arquitectos de Chile tuve a mi cargo la tramitación ante las Cámaras Legislativas del proyecto de Ley que creó el Colegio de Arquitectos de Chile, y después como Presidente de su primer Consejo General hube de intervenir en la constitución, organización y reglamentación del Colegio, del Consejo General y de sus Delegaciones Provinciales.

Nada más necesaria y oportuna que esta reglamentación profesional que delimita las esferas de acción del arquitecto, del ingeniero y del agrimensor y al mismo tiempo regula las actividades de cada una de estas profesiones dentro del gremio y en sus relaciones con los clientes.

Al celebrar este triunfo profesional debemos recordar a nuestros antecesores que prestigiaron nuestro título y que muchos de ellos se han ido.

Debemos recordar también a los maestros que han formado a través de varias generaciones, profesionales capaces, eficientes y honestos que han dignificado nuestra profesión.

Hoy día, nuestro título es respetado, ocupa el sitio que le corresponde y desempeña una importante función social.

Es profundamente satisfactorio constatar la situación preponderante que nuestros colegas arquitectos argentinos desempeñan en importantes reparticiones públicas, así como en altos cargos de la docencia universitaria.

Las universidades no son sólo las preparadoras de individuos idóneos, son los focos fundamentales de irradiación de cultura del país.

Las universidades deben formar ciudadanos dispuestos a servir al país y no a servirse de él.

Disculpádmeme esta digresión universitaria, pero los veintidós años de docencia me pueden servir de disculpa al brindar por las altas autoridades del Gobierno y de todos los presentes, hago votos porque en esta hora solemne de la historia, argentinos y chilenos marchen unidos, como otrora lo hicieron por su independencia política, en pos del progreso, en defensa de la soberanía y por la independencia económica de estos dos pueblos hermanos de América.

Largos y sostenidos aplausos rubricaron los discursos pronunciados durante la reunión que se destacó por el espíritu de camaradería y cordialidad que la presidió.

CRONICA

(Continuación de la página 487)

b) Reunir iguales informaciones relativas a estudios y experiencias realizadas en el extranjero.

c) Establecer y propiciar estudios dentro del Instituto, ya sean generales, ya sean especializados relativos a la vivienda.

d) Promover congresos públicos y establecer cursos especiales y ciclos de conferencias y formar la conciencia pública sobre el problema de la vivienda.

e) Estudiar los problemas concretos originados por las necesidades del país relacionados con la vivienda y asesorar a los Poderes Públicos y Municipales.

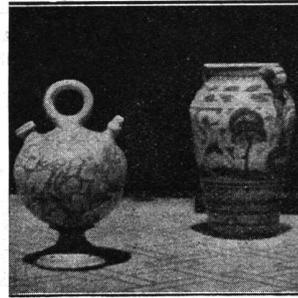
f) Organizar estudios de seminarios y concursos públicos sobre temas teóricos o prácticos.

g) Organizar una biblioteca especial y formular la correspondiente bibliografía.

El Instituto de la Vivienda viene a constituir, junto con los existentes Institutos de Urbanismo y de Arqueología Americana, una expresión más del concepto con que los uruguayos encaran el papel representado por la Universidad ante las actividades de la Nación, muy distinto del de una simple "fábrica de profesionales" que como la rotativa de un diario, va apilando diplomas en la boca de salida, listos

(Continúa en la página 530)

MOSAICOS - SANITARIOS - CERAMICA

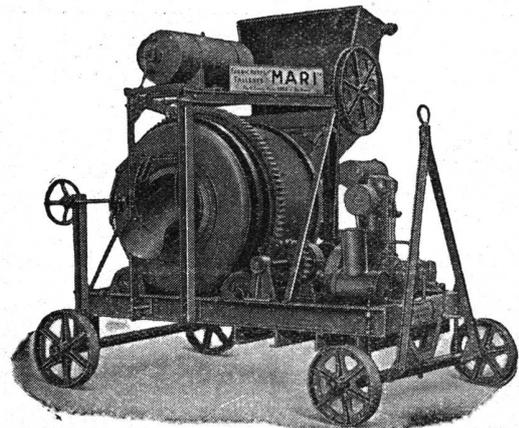


CATTANEO & Cía.

Soc. de Resp. Ltda.
Capital \$ 1.520.000

Maipú 245
U. T. 54 - 6581

Hormigoneras "MARI"



TODA MAQUINA PARA LA CONSTRUCCION



TALLERES
MARI

Soc. de Resp. Ltda.
Capital: \$ 160.000 m/n.

Pte. LUIS SAENZ PEÑA 1835

BUENOS AIRES

Contra HUMEDAD...

ZONDA

TECHADOS - PINTURAS

Independencia 2531

U. T. 45 (Loria) 6122

Buenos Aires

AGUA CALIENTE

a gas de kerosene
con artefactos Orbis

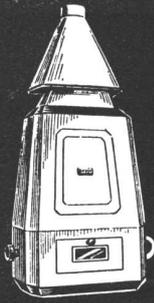
ORBIS

S. A. INDUSTRIAL
METALURGICA

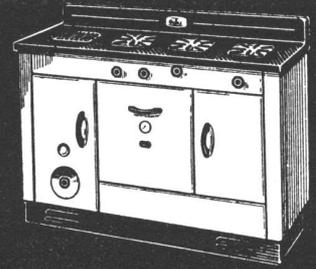
Callao 53

U. T. 38 - 2024

Bs. Aires



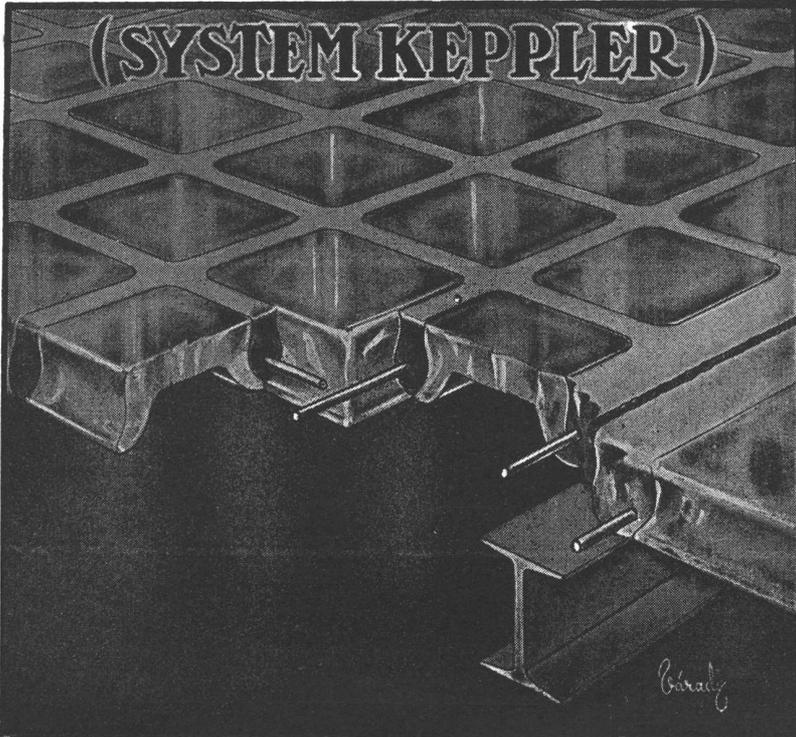
CALEFON A KEROSENE AUTOMATICO



COCINA CON CALDERA
A GAS DE KEROSENE

GLASBETON

(SYSTEM KEPLER)



PISOS DE VIDRIO
TABIQUES Y MUROS
DE CRISTAL

*

"Luxfer"

VENTANALES DE
HORMIGON VIDRIADO

*

"Novolita"

AISLACIONES TERMICAS Y
ACUSTICAS PARA AZOTEAS
Y CONTRA PISOS

*

SEDDON & SASTRE

EXPOSICION Y VENTA:

564 - SAN MARTIN - 564

U. T. Ref. 31 - 4214

" " 31 - 0889

" Dárs. 32 - 0474

DEPOSITO: MONROE 2158

U. T. 52 - 0672

BUENOS AIRES

PIZARRAS NATURALES para TECHOS

PROCEDENCIA PORTUGUESA

Medidas: 0.225 x 0.35 m. - 0.25 x 0.50 m.

ANGEL E. ANGELI

118 - BRASIL - 118

Unión Telef. 26, Garay 4430

BUENOS AIRES

CRONICA

(Continuación de la página 529)

para la "expedición". Nos da la impresión de que del otro lado del río la Facultad de Arquitectura está mucho más compenetrada de su misión social que nuestras escuelas similares; ¿será porque, precisamente, es una "Facultad" y no una simple "escuela" subsidiaria? Si así fuera, alegrémonos, pues el remedio, es decir, el convertir en Facultades a las hoy escuelas de Arquitectura, no está muy lejano. Pero... (¡cómo somos de prevenidos!) ¿basta con esa transformación? Nadie, mejor que los profesores de dichas escuelas, podrían contestar esa pregunta.

VIVIENDAS DE BARRO EN ALEMANIA

Berlín.

Según la radio oficial, el Ministro de Trabajo ha llamado la atención de sus conciudadanos, acerca del empleo del barro y de la arcilla térrea en la construcción de viviendas después de la guerra, debido a que todo otro material constructivo deberá dedicarse exclusivamente a atender la colosal demanda de la reconstrucción de las ciudades; la edificación en los suburbios de éstas, así como en el campo tendrá que ser necesariamente a base de ese material, cuya ventaja, en las actuales condiciones, reside en el hecho de que puede ser elaborado y manipulado por obreros no especializados.

Es obvio decir que el problema de la vivienda ha de ser quizás el principal y más urgente, que todas las naciones en guerra han de verse obligadas a abordar de inmediato, comenzando por el programa de viviendas provisorias de emergencia, el que en los Estados Unidos ya se ha cumplido con las "temporary defense houses" casi todas prefabricadas en madera; su réplica británica son las casas prefabricadas de acero, (comentadas en nuestro número de Septiembre) y ahora vemos que los alemanes tienen también su plan, basado en el uso del barro: sólo falta saber qué van a hacer los rusos, si quieren ser originales; ¿desecharán los tres materiales, madera, acero, barro; los usarán en conjunto; o anunciarán otro nuevo?

LECTURAS RECOMENDADAS

(De las publicaciones recibidas en la Sociedad Central de Arquitectos y en Revista de Arquitectura)

LA VIVIENDA OBRERA unifamiliar y colectiva desde el punto de vista de las necesidades de nuestro país. Por los Estudiantes de Arquitectura Juan A. Gazzano y Héctor Poggi Etchebarne.

Síntesis del trabajo titulado "Esbozo para un estudio organizado", distinguido con el Premio Estímulo 1942 y 1º y 2º premios del Instituto Nacional de Viviendas Económicas del Uruguay. Publicado en los Anales de la Facultad de Arquitectura de Montevideo, N° 7, Julio 1944. 30 páginas de texto en castellano.

Excelente trabajo que, a pesar de ser el resumen de uno mayor y profusamente documentado, denota la amplia y clara percepción panorámica del problema, cuya solución según los autores "es inseparable de las condiciones que rigen un vivir democrático". "El único fin de la vivienda es el hombre. La ciudad es una de las formas como se manifiesta el dominio de la naturaleza por el hombre... La vivienda obrera no está totalmente resuelta con su realización individual: más aun, no considerada como base de un plan urbanístico, da permanencia al problema actual de la habitación. Tales son algunos de los pensamientos entresacados de la enjundiosa síntesis.



JOSÉ THENÉ
HIERROS FORJADOS.

INSUPERABLES
EN
CALIDAD
ARTISTICA

EXPOSICION:
BELGRANO 774

Las obras de arte requieren cada cierto tiempo cuidados especiales

GALERIA WITCOMB

tiene personal competente y especializado para la conservación o restauración de cuadros.

★

Recurra a una casa seria y responsable

★

CALLE FLORIDA 760 - BUENOS AIRES

GEOPÉ

COMPAÑIA GENERAL DE OBRAS PUBLICAS
(SOCIEDAD ANONIMA)

Administración:

Bernardo de Irigoyen 330
BUENOS AIRES
U. Telef. 37, Rivadavia 2011.

Dirección Telefónica: "GEOPÉ"

CONTRATISTA DE:

CASAS DE RENTA
FABRICAS - SILOS
MOLINOS - PILOTAJES
PUENTES - PUERTOS
CANALIZACIONES
DRAGADOS
ENDICAMIENTOS
FERROCARRILES - USINAS
SUBTERRANEOS, Etc.

**ESTUDIO DE
ARQUITECTURA COLONIAL
HISPANO AMERICANA**

Por el Arquitecto
MARIO J. BUSCHIAZZO

Estudio integral de los monumen-
tos más importantes de todo
el continente, con abundante
aporte de nombres, fechas
y planos inéditos.

En formato 29x22 - 40 láminas
fuera de texto.

Encuadernado
Precio \$ 25.— m/n.

HISTORIA GRAFICA DEL ARTE

por **Joseph Gauthier**

Mapas, croquis, dibujos, planos, re-
producciones de monumentos, escul-
turas y cuadros famosos, moblajes
de todos los estilos; 16 cuadros sí-
nópticos del arte a través de toda la
historia, con nombres de arquitectos,
pintores, escultores, decoradores y de
sus obras; gráfico de las influencias
artísticas de la Antigüedad y de la
Edad Media. Volumen encuadernado
en tela, form. 27 x 18, 665 grabados.

\$ 18.— m/n.

**LA CASA REAL DE MONEDA
DE POTOSI**

Por
JUAN PEDRO VIGNALE

(Una novela absoluta en
bibliografía americanista)

Erección e instalación de la Casa -
de los guairadores a los ingenios
- los rescatadores - la compañía y
el Real Banco de San Carlos - La
nueva Casa Real de Moneda - Las
ordenanzas, las monedas, las fal-
sificaciones, la revolución.

Impreso a gran formato - Encua-
dernado en finísimo cartóné - Pla-
no fuera de texto - 64 láminas y
un grabado en color.

Precio 25.— m/n.

LA CIUDAD HEXAGONAL

por
Ricardo C. Humbert

Hacia un nuevo trazado urba-
nístico que libre al hombre de
la esclavitud impuesta por la
ciudad actual. Texto de 89 pá-
ginas, profusamente ilustrado.

\$ 5.— m/n.

**EDICIONES PEUSER
BUSTILLO**

Presentación por **Leopoldo Marechal**
Cuaderno Nº 1 de la serie Arquitec-
tura de la "Colección Artistas de
América", que dirige **Amadeo Dell'**
Acqua, en el que se aprecia la vasta
labor del Arq. **Alejandro Bustillo**. 32
páginas de texto en dos colores. 30
láminas reproducidas con tinta Joble
tono. 74 páginas tamaño 14 x 21.

\$ 2.50 m/n.

EL MUEBLE DE ESTILO

por el Ing.
Irwin E. Spitz

Interesante compendio que ofrece to-
do lo necesario para poder orientarse
en el laberinto de los diversos est-
ilos. Reuniendo en sí todas las ca-
racterísticas creadas en las distintas
épocas. De gran utilidad para el
decorador, el arquitecto, el ebanista,
el coleccionista, etc. 144 páginas con
161 ilustraciones a punta de pluma.

\$ 7.50 m/n.

EL HORMIGON ARMADO

por **Rudolf Saliger**

Su cálculo y formas constructivas.
Obra insuperable desde cualquier
punto de vista, tanto por su valor
técnico, que está respaldado por la
garantía que representa el nombre
de su autor, como por la acertada
presentación que ha sabido propor-
cionarle la casa editora. 730 páginas
de texto con 562 figuras y 146 tablas
numéricas.

Lujosa encuadernación en tela.

\$ 32.— m/n.

**MANUAL PRACTICO
DE TOPOGRAFIA**

por **José Luis Moia**

Un manual con carácter eminentemente
práctico que reúne los principios
técnicos y principales aplicaciones
de la topografía, expuesto con el
menor número posible de explicacio-
nes analíticas, pero con la suficiente
claridad como para ilustrar en forma
detallada sobre cualquier tema de
índole fundamental. 288 páginas. 250
láminas y dibujos. Formato: 18 x 27.

Enc. \$ 12.— m/n.

EN VENTA

TERROT

LAVALLE 310
U. TELEFONICA
31, RETIRO 2199
BUENOS AIRES
R. ARGENTINA

Vendemos

Números atrasados

— de —

REVISTA DE ARQUITECTURA
THE ARCHITECTURAL FORUM

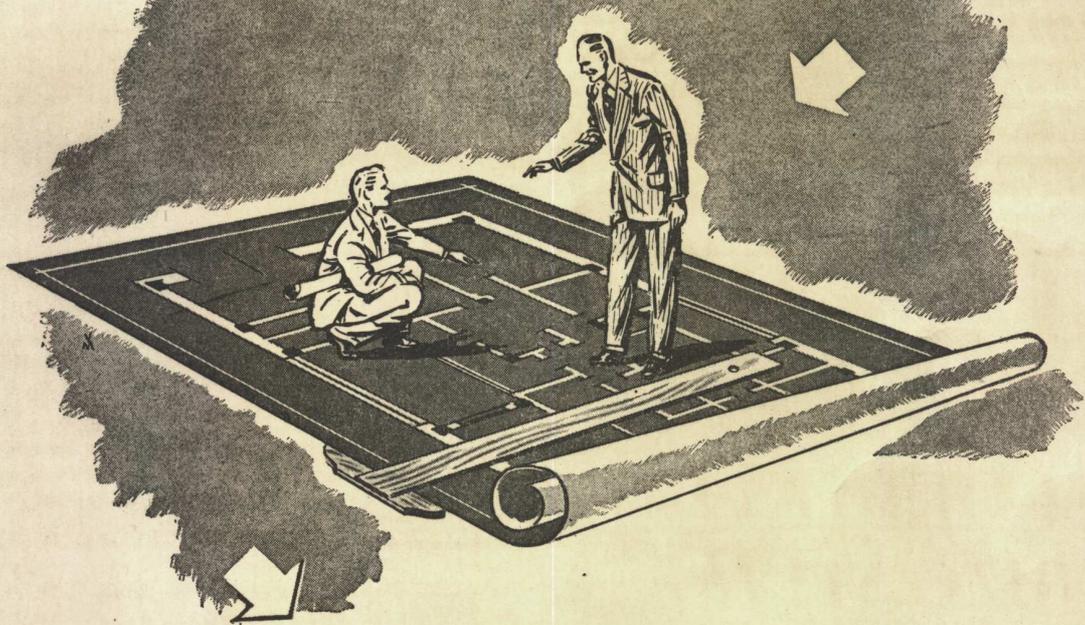
— y —

ARCHITECTURAL RECORD

La mercadería viaja por cuenta y riesgo del comprador Según tarifa (Rep. Argentina y América)

IMPRESOS: Cada 100 grs. o fracción \$ 0.03 m/n. — Por franqueo certificado \$ 0.12 m/n. de recargo por unidad.

SEA PREVISOR



Quando la importación se normalice, cuando la industria y el comercio puedan fabricar y vender abundante y económicamente los aparatos eléctricos que ahora escasean, las aplicaciones de la electricidad — Alumbrado, Calefacción, Refrigeración, Acondicionamiento de aire, Fuerza motriz — serán más que nunca apreciadas y requeridas. Los inmuebles mejor equipados producirán entonces mayor renta.

Sr. Profesional: prepare sus obras de hoy para la vida de mañana! Sus clientes se lo agradecerán... Y utilice los servicios gratuitos de nuestra Oficina de Asesoramiento, cuyo personal técnico especializado le ayudará a prever y solucionar lo concerniente a las aplicaciones eléctricas. Sin compromiso alguno para Ud., sírvase consultarnos.



COMPAÑIA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.

Av. Pte. R. Sáenz Peña 812
Oficina 112

U. T. 34 Defensa 6001
Internos 5 y 20

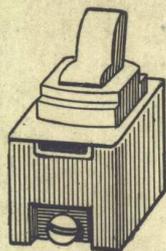
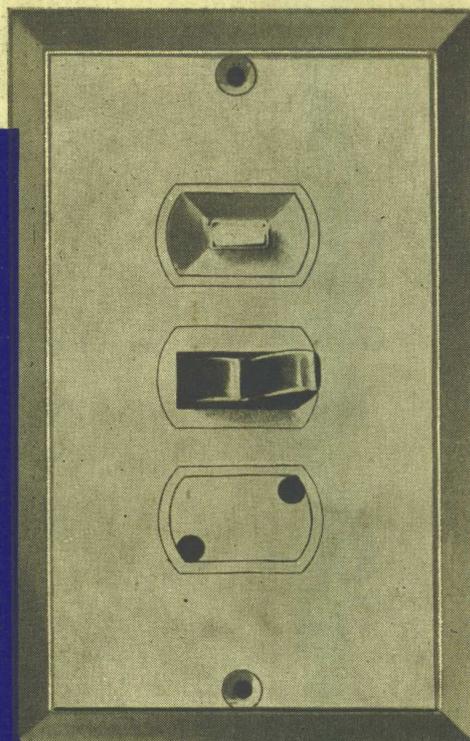
De nuestra fabricación

ofrecemos

LA NUEVA CHAPA



de bakelita
legítima importada



Del Sistema denominado “Intercambiable”, que permite utilizar, en una misma chapa, un botón de campanilla, una llave y un toma de corriente marca E.L.K.

Sr. Arquitecto: Prefiera la Chapa E.L.K. que fabricamos con Bakelita legítima importada, en colores marfil y marrón, para uno, dos y tres elementos, y deseche los productos que no son elaborados con genuinos materiales plásticos.

E. LIX KLETT & C^o S. A.

Casa Central: Florida 229 - U. T. 33-8184 - Buenos Aires.
Sucursales: Rosario, Mar del Plata, Santa Fe, Tucumán.